叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[noʊ] . - .]
NO . 381 .]
不 . - .]

第381号。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 18 , 1829 .
周六 , 七月 - , - .

1829年7月18日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
THE MANSION OF HIS GRACE THE DUKE OF WELLINGTON .
这 大厦 的 他的 优雅 这 公爵 的 惠灵顿 .

惠灵顿公爵阁下的府邸。

[ðə; ði] [taʊn] ['mænʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][noʊ'bɪləti][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

The	town	mansions	of	our	nobility	are	generally	beneath	all	architectural
这	镇	豪宅	的	我们的	贵族	是	一般来说	下面	全部	建筑

['krɪtɪsɪzəm] ;

criticism	;
批评	;

我们贵族的城市豪宅通常不值得任何建筑学评论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrtnəntli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] " [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['fɔːrənər] [ɪz][kwaɪt]

and	it	has	been	pertinently	observed	that	"	an	educated	foreigner	is	quite
和	它	有	到过	恰当地	观察到	那	"	一个	受过教育	外国人	是	相当

[ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haɪər] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ɪn]

astonished	when	shown	the	residences	of	our	higher	nobility	and	gentry	in
惊讶	什么时候	所示	这	住宅	的	我们的	更高	贵族	和	绅	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

the	British	capital	.
这	英国	首都	.

有人敏锐地指出，“受过教育的外国人看到英国首都上层贵族和绅士的住所时，都会感到非常惊讶。”

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['noʊblmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revənuː] ['iːkwəl][tuː; tə]

He	has	heard	speak	of	some	great	nobleman	,	with	a	revenue	equal	to
他	有	听到	说话	的	一些	伟大的	贵族	,	和	一个	收入	平等的	到

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] .

that	of	a	principality	.
那	的	一个	公国	.

他听说有一位伟大的贵族，其收入堪比一个公国。

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][pleɪn] ,

He	feels	a	curiosity	to	look	at	his	palace	,	and	he	is	shown	a	plain	,
他	感觉	一个	好奇心	到	看	在	他的	宫殿	,	和	他	是	所示	一个	清楚的	,

他感到好奇，想看看自己的宫殿，结果看到的却是一片平原，

['kɑːmən] , [brɪk] [haʊs] [ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] [fiːt] [ɪn][ɪk'stent] .

common	,	brick	house	of	forty	or	fifty	feet	in	extent	.
常见的	,	砖	房子	的	四十	或者	五十	脚	在	程度	.

普通的砖房，面积四五十英尺。

" [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sɪns] [wɪtʃ] ['pɪriəd] ,

"	These	observations	were	made	about	three	years	ago	,	since	which	period	,
"	这些	观察	是	制成	关于	三	年	前	,	自从	哪个	时期	,

“这些观察结果大约是在三年前做出的，自那时以来，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [fæst] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]['pʌblɪk]

the	spirit	of	architectural	improvement	has	been	fast	extending	from	public
这	精神	的	建筑	改进	有	到过	快速地	扩展	从	民众

['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mænʃnz] .

buildings	to	individual	mansions	.
建筑物	到	个人	豪宅	.

建筑改良的精神已经迅速从公共建筑扩展到私人住宅。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪn'keɪsmənt] [ʌv; əv] ['æpsli] [haʊs] , [æt; ət] [haid] [pɑːrk]

Among	the	latter	,	the	renovation	or	encasement	of	Apsley	House	,	at	Hyde	Park
之中	这	后者	,	这	翻新	或者	包埋	的	阿普斯利	房子	,	在	海德	公园

['kɔːrnər] ,

Corner	,
角落	,

其中就包括对海德公园角阿普斯利大厦的翻新或加固。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [stoʊn] [frʌnt] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['fɔːrmoʊst]['noʊtɪs] .

with	a	fine	stone	front	,	is	entitled	to	foremost	notice	.
和	一个	美好的	石头	正面	,	是	标题	到	首先	注意	.

拥有精美石材外墙的建筑，理应受到最密切的关注。

[ðɪs] ['splendɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['waiət] , [ɛs'kwɑɪər] .

This	splendid	improvement	is	from	the	designs	of	Benjamin	Wyatt	,	Esq	.
这	灿烂	改进	是	从	这	设计	的	本杰明	怀亚特	,	先生	.

这项卓越的改进出自 Benjamin Wyatt 先生的设计。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'leɪdiən] [staɪl] .

and	is	of	the	Palladian	style	.
和	是	的	这	帕拉第奥式	风格	.

它是帕拉第奥式建筑风格。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri] [ɪz] ['rʌstɪˌkeɪtid] ,

The	basement	story	is	rusticated	,
这	地下室	故事	是	乡村风格	,

地下室采用粗面石砌筑工艺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pedɪmənt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr]

and	the	principal	front	has	a	handsome	pediment	supported	by	four
和	这	主要的	正面	有	一个	英俊的	山墙	有	经过	四

['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːrdər] .

columns	of	the	Corinthian	order	.
列	的	这	科林斯	命令	.

主立面有一个漂亮的三角楣，由四根科林斯柱式的柱子支撑。

[ə; eɪ][boʊld] ['kɔːrnɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz]

A	bold	cornice	extends	on	all	sides	,	which	are	decorated	at	the	angles
一个	大胆的	檐口	扩展	在	全部	侧面	,	哪个	是	装饰	在	这	角度

[wɪð; wɪθ] [kə'rɪnθiən] [pə'læstɝz] .

with	Corinthian	pilasters	.
和	科林斯	壁柱	.

四周延伸出一道醒目的檐口，檐口拐角处饰以科林斯式壁柱。

[ðə; ði] [hoʊl] [hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l] ['elɪgəns] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ɪk'striːmli] [gʊd] [teɪst] ,

The	whole	has	an	air	of	substantial	elegance	,	and	is	in	extremely	good	taste	,
这	所有的	有	一个	空气	的	重大的	优雅	,	和	是	在	极其	好的	品尝	,

整体风格沉稳典雅，品味极佳。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['keɪsɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] ['ræðər] [tuː] [smɔːl] .

if	we	except	the	door	and	window	cases	,	which	we	are	disposed	to	think	rather	too	small	.
如果	我们	除了	这	门	和	窗户	案例	,	哪个	我们	是	处置	到	思考	相当	也	小的	.

如果排除门窗框，我们认为它们尺寸偏小。

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [frʌnt] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [brɑːnzd] [ˌpælɪ'seɪd] [bɪ'twiːn] [liːvd] [piləs] ,

The	Piccadilly	front	is	enclosed	with	a	rich	bronzed	palisade	between	leaved	pillars	,
这	皮卡迪利	正面	是	内	和	一个	富有的	古铜色	栅栏	之间	离开	柱子	,

皮卡迪利大街正面由一道华丽的青铜栅栏围起，栅栏两侧是叶形柱子。

['biːɪŋ] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [geɪts] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] ,

being	in	continuation	of	the	classical	taste	of	the	entrance	gates	to	Hyde	Park	,
存在	在	续篇	的	这	古典	品尝	的	这	入口	大门	到	海德	公园	,

与海德公园入口大门的古典风格一脉相承

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgaːdnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	superb	entrance	to	the	Royal	Gardens	on	the	opposite	side	of	the
和	这	高超	入口	到	这	皇家	花园	在	这	对面的	边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

还有马路对面通往皇家花园的绝佳入口。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈgriːʃn] [ˈhʌni] - [ˈsʌk(ə)l][ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] [wɪð; wɪθ] [ˈveri]

Throughout	the	whole	,	the	chaste	Grecian	honey	-	suckle	is	introduced	with	very
自始至终	这	所有的	,	这	贞洁	希腊	蜂蜜	-	哺乳	是	介绍	和	非常

[ˈpliːzɪŋ] [ɪˈfekt] .

pleasing	effect	.
令人愉悦	影响	.

整部作品中，纯洁的希腊金银花的引入产生了非常令人愉悦的效果。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [nuː] [ˈfrʌntɪdʒ] , [ˈæpsli] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈlɑːrdʒd] ,

Besides	the	new	frontage	,	Apsley	House	has	been	considerably	enlarged	,
除了	这	新的	临街面	,	阿普斯利	房子	有	到过	相当	放大	,

除了新的正面外，阿普斯利大厦也进行了大幅扩建。

[ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [graʊnd] [frʌm; frəm] [haid] [pɑːrk] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .

and	a	slip	of	ground	from	Hyde	Park	added	to	the	gardens	.
和	一个	滑	的	地面	从	海德	公园	额外	到	这	花园	.

花园还从海德公园划拨了一小块土地。

[ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,

The	ball	-	room	,	extending	the	whole	depth	of	the	mansion	,
这	球	-	房间	,	扩展	这	所有的	深度	的	这	大厦	,

宴会厅贯穿了整座宅邸的纵深，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['sælɔːŋz][ɪn][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

is	one	of	the	most	magnificent	salons	in	the	metropolis	;	and	a	picture
是	一	的	这	最多	壮丽	沙龙	在	这	都会	;	和	一个	图片

['gæləri] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] .

gallery	is	in	progress	.
画廊	是	在	进步	.

它是大都市中最宏伟的沙龙之一；而且，一个画廊正在建设中。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt]

Altogether	,	the	improvement	is	equally	honourable	to	the	genius	of	the	architect
共	,	这	改进	是	同样地	光荣的	到	这	天才	的	这	建筑师

,

,

,

总而言之，这一改进同样体现了建筑师的卓越才华。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ;

and	the	taste	of	the	illustrious	proprietor	of	the	mansion	;
和	这	品尝	的	这	杰出	业主	的	这	大厦	;

以及这座豪宅显赫主人的品味；

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈfɔːrənər] [kæn; kən] [ˌgeɪnˈseɪ] [ðæt] [ˈæpsli] [haʊs] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪˈfɪtɪŋ] [ˈsplendər]

for	no	foreigner	can	gainsay	that	Apsley	House	has	the	befitting	splendour
为了	不	外国人	能	否定	那	阿普斯利	房子	有	这	合适	辉煌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈduːkl] ,

of	a	ducal	,
的	一个	公爵	,

没有哪个外国人能否认，阿普斯利府拥有与其地位相符的公爵府邸的辉煌气派。

[neɪ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
nay **even** **of** **a** **royal** **palace** **.**
不 甚至 的 一个 皇家 宫殿 .

甚至连皇家宫殿的也不例外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] .
WATLING **STREET** **.**
沃特林 街道 .

沃特林街。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['æntɪkwərɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv]
There has been much discussion among antiquaries respecting the etymology of
那里 有 到过 很多 讨论 之中 古董商 尊重 这 词源 的
[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['roʊmən][roʊd] ,
an ancient Roman road ,
一个 古老的 罗马 路 ,

关于一条古罗马道路的词源，古物学家们进行了大量的讨论。

[kɔːld] [ðə; ði]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] [weɪ] , [wɪtʃ] [kə'mensɪŋ] [frʌm; frəm]['doʊvər] , ['treɪsɪz][ɪts] [kɔːrs]
called the Watling Street Way , which commencing from Dover , traces its course
称为 这 沃特林 街道 方式 , 哪个 开始 从 多佛 , 痕迹 它是 课程
[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

这条路名为沃特林街路，从多佛出发，一直延伸到伦敦。

[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , ['wiːdən] , ['oʊvər] - [brɪdʒ] , [wʌn] [haɪ] [krɔːs] , ['æθərstoʊn] , [wɔːl] ,
St . Alban's , Weedon , over Bensford Bridge , 1 High Cross , Atherstone , Wall ,
英石 . 阿尔班的 , 威登 , 超过 - 桥 , 1 高的 叉 , 阿瑟斯通 , 墙 ,
['rɒksɪtər] , [ænd; ənd] ['tʃestər] ,
Wroxeter , and Chester ,
沃克塞特 , 和 切斯特 ,

圣奥尔本斯、威顿、本斯福德桥对面、高十字街1号、阿瑟斯通、沃尔、沃克塞特和切斯特，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [læst] [pleɪs] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn] ['nɪrlɪ] [ə; eɪ] [streɪt]
from which last place a branch appears to point in nearly a straight
从 哪个 最后的 地方 一个 分支 出现 到 观点 在 几乎 一个 直的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] [tuː; tə] - ,
direction through St . Asaph to Segontium ,
方向 通过 英石 . 亚萨 到 - ,

从最后一个地点出发，一条分支似乎几乎笔直地穿过圣阿萨夫指向塞贡提乌姆。

[ɔːr] [kɑːr] , [kɑː'nɑːvənʃə(r)] .
or Caer Seiont , Carnarvonshire .
或者 凯尔 塞翁特 , 卡那封郡 .

或卡那封郡的Caer Seiont。

[ə'nʌðər] [brænʧ] [di'rekts] [ɪts] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] ['rɒksɪtər] [tu:; tə] ['mæntʃestər] , [jɔ:k] , ['læŋkæstər] ,
Another **branch** **directs** **its** **course** **from** **Wroxeter** **to** **Manchester** **,** **York** **,** **Lancaster** **,**
其他 分支 导演 它是 课程 从 沃克塞特 到 曼彻斯特 , 约克 , 兰开斯特 ,
['kendl] , [ænd; ənd] ['kɒkərˌmaʊθ] .
Kendal **,** **and** **Cockermouth** **.**
肯德尔 , 和 科克茅斯 .

另一条支线从沃克塞特出发，途经曼彻斯特、约克、兰开斯特、肯德尔和科克茅斯。

- [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [stri:t] [frʌm; frəm] - , [ɔ:r] - ,
Hoveden **thinks** **it** **was** **called** **the** **Watling** **Street** **from** **Wathe** **,** **or** **Wathla** **,**
- 思考 它 曾是 称为 这 沃特林 街道 从 - , 或者 - ,
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] .
a **British** **king** **.**
一个 英国 国王 .

霍夫登认为，这条街之所以被称为沃特林街，是因为它的主人是英国国王沃特（Wathe）或沃斯拉（Wathla）。

['spɛlmən] ['fænsis][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [stri:t] , [frʌm; frəm][ɪts] ['pæsɪŋ] [θru:] ['vɛrʊləm] .
Spelman **fancies** **it** **was** **called** **Werlam** **Street** **,** **from** **its** **passing** **through** **Verulam** **.**
斯佩尔曼 幻想 它 曾是 称为 - 街道 , 从 它是 通过 通过 维鲁拉姆 .

斯佩尔曼认为它之所以被称为韦拉姆街，是因为它穿过弗鲁拉姆。

['sʌmnər] [di'raivz] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['belˌdʒɪk] - , - , [vɜ˞sɑ:ri] [ˌes 'i:] , [ə; eɪ]
Somner **derives** **the** **name** **from** **the** **Belgic** **Wentelen** **,** **volvere** **,** **versare** **se** **,** **a**
索姆纳 衍生 这 姓名 从 这 比利时 - , - , versare 塞 , 一个
- - .
sinuosis **flexibus** **.**
- - .

Somner 这个名字源自比利时语 Wentelen、volvere、versare se、sinuosis flexibus。

['bækstər] [kən'tendz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['brɪtnz] , - , [ɔ:r]
Baxter **contends** **that** **it** **was** **made** **by** **the** **original** **Britons** **,** **Weteling** **,** **or**
巴克斯特 认为 那 它 曾是 制成 经过 这 原来的 英国人 , - , 或者
- ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,
Oedeling **signifying** **in** **their** **language** **,**
- 表示 在 他们的 语言 ,

巴克斯特认为，它是最初的英国人韦特林人或奥德林人制造的，在他们的语言中意为“韦特林人”或“奥德林人”。

- ['si:vɪs][vel] - .
originarius **civis** **vel** **ingenuus** **.**
- 公民 维尔 - .

原始的公民。

[stu:kli:z] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [wɪʧ] [hi:; hi][ɪz][dʒɔɪnd][baɪ]['hwitəkə(r)] , [ðə; ði] ['mæntʃestər] [hɪ'stɔ:riən] , [ɪz] ,
Stukeley's **opinion** **,** **in** **which** **he** **is** **joined** **by** **Whitaker** **,** **the** **Manchester** **historian** **,** **is** **,**
斯图克利 观点 , 在 哪个 他 是 加入 经过 惠特克 , 这 曼彻斯特 历史学家 , 是 ,

斯图克利的观点（曼彻斯特历史学家惠特克也赞同这一观点）是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [roʊd] — [sɑ:rn] - , [ɔ:r][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
that **it** **was** **the** **Guetheling** **road** **—** **Sarn** **Guethelin** **,** **or** **the** **road** **of** **the** **Irish** **,**
那 它 曾是 这 - 路 — 萨恩 - , 或者 这 路 的 这 爱尔兰 ,

那是盖特林路——Sarn Guethelin，或者说是爱尔兰人的道路。

[ðə; ði][dʒi:] ['bi:ɪŋ] [prə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌblju:] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . [wɪlks] [sez] ,
the **G** **being** **pronounced** **as** **a** **W** **.** **Dr** **.** **Wilkes** **says** **,**
这 G 存在 发音 作为 一个 W . 博士 . 威尔克斯 说道 ,

G 的发音像 W。威尔克斯博士说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪn'dentɪd] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['roʊmən] [roʊdz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər]

that	it	is	more	indented	and	crooked	than	other	Roman	Roads	usually	are
那	它	是	更多的	缩进	和	歪	比	其他	罗马	道路	通常	是

,

,

,

它比其他罗马道路更加曲折蜿蜒。

[ænd; ənd] [sə'pəuziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['wɔtlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə]['ɔːlsoʊ]

and	supposes	that	it	was	formed	of	Wattles	,	which	was	the	idea	also
和	假设	那	它	曾是	形成	的	金合欢	,	哪个	曾是	这	主意	还

[ʌv; əv] ['pɔɪntər] .

of	Pointer	.
的	指针	.

并认为它是由金合欢树形成的，这也是波因特的想法。

['mɪstər] . [dʌf] [ɪz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['kæmdən] ,

Mr	.	Duff	is	not	pleased	with	the	opinion	of	Camden	,
先生	.	达夫	是	不是	高兴	和	这	观点	的	卡姆登	,

达夫先生对卡姆登的意见并不满意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] - ,

that	it	derives	its	name	from	an	unknown	Vitellianus	,
那	它	衍生	它是	姓名	从	一个	未知	-	,

它的名字来源于一位不知名的维特利亚努斯（Vitellianus）。

[bʌt; bət] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [ɪts][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn] - , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

but	conjectures	that	its	etymology	is	from	the	Saxon	Wadla	,	a	poor	man	,
但	猜想	那	它是	词源	是	从	这	撒克逊	-	,	一个	贫穷的	男人	,

但有人推测它的词源来自撒克逊语 Wadla，意为穷人。

[ə; eɪ] ['begər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv]

a	beggar	,	because	such	people	resorted	to	this	road	for	the	charity	of
一个	乞丐	,	因为	这样的	人们	复原	到	这	路	为了	这	慈善机构	的

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

乞丐，因为这样的人会到这条路上乞讨过路人的施舍。

[ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [kruːd] [ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt] [ə'pɪnjənz] ,

Among	so	many	crude	and	discordant	opinions	,
之中	所以	许多	原油	和	不和谐的	意见	,

在众多粗浅且不和谐的观点中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə'nʌðər] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ˌetɪ'mɑːlədʒi]

I	shall	endeavour	to	substitute	another	more	consistent	with	the	true	etymology
我	将	努力	到	代替	其他	更多的	持续的	和	这	真的	词源

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

of	the	word	.
的	这	单词	.

我将努力寻找一个更符合该词真正词源的替代词。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər]['praɪər]

I	agree	with	the	historian	of	Manchester	,	that	the	Roman	stations	were	prior
我	同意	和	这	历史学家	的	曼彻斯特	,	那	这	罗马	车站	是	事先的

[tuː; tə][ðə; ði][roʊdz] ,

to	the	roads	,
到	这	道路	,

我同意曼彻斯特那位历史学家的观点，即罗马驿站的出现早于道路的修建。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

and	that	the	latter	were	only	the	channels	of	communication	to	the
和	那	这	后者	是	仅有的	这	频道	的	沟通	到	这

['fɔ:rmər] .

former	.
以前的	.

后者只是与前者沟通的渠道。

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [kə'menst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	stations	commenced	during	the	conquest	of	the	country	,
这	车站	开始	期间	这	征服	的	这	国家	,

这些车站始建于征服该国时期。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	all	of	them	were	completed	at	the	conclusion	of	it	.
和	全部	的	他们	是	完全的	在	这	结论	的	它	.

所有这些任务都在会议结束时完成了。

[ðə; ði][roʊdz] ['ðerfɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r]['sekənd] ['sʌmər] ['æftər]

The	roads	therefore	could	not	be	constructed	till	the	first	or	second	summer	after
这	道路	所以	可以	不是	是	建造	直到	这	第一的	或者	第二	夏天	后

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	stations	were	established	.
这	车站	是	已确立的	.

因此，道路只能等到车站建立后的第一个或第二个夏天才能修建。

[hu:'evər] [hæz; həz] [ə'tentɪvli] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][laɪn][ɔ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ]

Whoever	has	attentively	observed	the	line	or	direction	of	the	Watling
谁	有	认真地	观察到	这	线	或者	方向	的	这	沃特林

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

凡是仔细观察过沃特林街的走向或方向的人，

[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

must	be	convinced	of	the	truth	of	the	foregoing	observations	;	and	the
必须	是	确信	的	这	真相	的	这	前文	观察	;	和	这

[ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

deviation	from	a	straight	line	,
偏差	从	一个	直的	线	,

必须确信上述观察结果的真实性；以及偏离直线的情况，

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ɪz][soʊ] [ə'pærənt] ,

which	in	many	parts	is	so	apparent	,
哪个	在	许多	部分	是	所以	明显	,

这一点在很多方面都非常明显，

[ænd; ənd][soʊ] ['evɪdəntli] [meɪd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['roʊmənz][tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn]['steɪʃ(ə)n]

and	so	evidently	made	to	enable	the	Romans	to	pass	from	one	station
和	所以	显然	制成	到	使能够	这	罗马书	到	经过	从	一	车站

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

显然，这些设施是为了方便罗马人从一个车站前往另一个车站而建造的。

[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [kən'klu:sɪv] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

may	be	considered	conclusive	upon	this	point	.
可能	是	经过考虑的	确凿	之上	这	观点	.

这一点可以视为结论性的。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'sə:tɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [stri:t] [wei] [ɪz][ə; eɪ]
I **therefore** **have** **no** **hesitation** **in** **asserting** **,** **that** **the** **Watling** **Street** **Way** **is** **a**
我 所以 有 不 犹豫 在 断言 , 那 这 沃特林 街道 方式 是 一个
['roʊmən][roʊd] ,
Roman **road** **,**
罗马 路 ,

因此，我可以毫不犹豫地断言，沃特林街是一条罗马道路。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [plænd] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [baɪ][ves'peiʒiən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['roʊmən]['dʒen(ə)rəl]
and **probably** **planned** **and** **formed** **by** **Vespasian** **,** **the** **celebrated** **Roman** **general**
和 大概 计划 和 形成 经过 韦斯帕芗 , 这 著名 罗马 一般的
[ɪn]['brɪt(ə)n] ,
in **Britain** **,**
在 英国 ,

很可能是由罗马驻不列颠的著名将军韦斯帕芗计划和建造的。

[hu:] [neɪmd] [ðɪs] [roʊd][ɪn]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] , [vɪ'tɛliəs] , - ['streɪtə]['vaɪə] ,
who **named** **this** **road** **in** **compliment** **to** **the** **emperor** **,** **Vitellius** **,** **Vitellii** **Strata** **Via** **,**
WHO 命名 这 路 在 赞扬 到 这 皇帝 , 维特利乌斯 , - 地层 通过 ,
['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [stri:t] [wei] .
Watling **Street** **Way** **.**
沃特林 街道 方式 .

为了向皇帝致敬，这条路被命名为 Vitellius，即 Vitellii Strata Via，Watling Street Way。

[swi'təuniəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][ves'peiʒiən] , [sez] , (['tʃæptər] [fɔ:r] ,) " ['klɔdi:ˌoʊ]['prinsipi:] ,
Suetonius **,** **in** **his** **Life** **of** **Vespasian** **,** **says** **,** **(** **chapter** **4** **,** **)** **"** **Claudio** **principe** **,**
苏埃托尼乌斯 , 在 他的 生活 的 韦斯帕芗 , 说道 , (章 4 ,) " 克劳迪奥 普林西比 ,
[nɑ:'sisai] - ,
Narcissi **gratiâ** **,**
水仙花 - ,

苏托尼乌斯在他的《维斯帕芗传》第四章中说道：“克劳迪奥·普林西比，纳西西·格拉蒂亚，

[lɪ'geɪtəs] [ɪn][dʒɜ·meɪni:əm] ['mɪsɪz] [ˌi: es 'ti:] ([vɪspeɪʒeɪnəs] ;) [ɪn'di:][ɪn] - - , -
legatus **in** **Germaniam** **missus** **est** **(** **Vespasianus** **;** **)** **inde** **in** **Britanniam** **translatus** **,** **tricies**
军团 在 日耳曼尼亚姆 太太 est (韦斯帕西亚努斯 ;) 印度 在 - - , -
[kʌm] [hoʊst] - .
cum **hoste** **conflixit** **.**
精液 主人 - .

日耳曼语的legatus missus est (Vespasianus;) inde不列颠语的translatus，tricies cum hoste conflixit。

['du:ˌɑ:z] - [dʒents] , - [vɪdʒɪnti] ['ɑ:pɪdə] , [et] - - [brɪ'tæniˌi:] - ,
Duas **validissimas** **gentes** **,** **superq** **viginti** **oppida** **,** **et** **insulam** **Vectam** **Britanniae** **proximam** **,**
杜阿斯 - 人 , - 维金蒂 奥皮达 , 等 - - 不列颠尼亚 - ,
[ɪn] - - ,
in **deditionem** **redegit** **,**
在 - - ,

Duas validissimas gentes, superq viginti oppida, et insulam Vectam Britanniae proximam, in deditionem redegit,

['pɑ:rtɪm] ['ɔ:li] - ['lɛgətaɪ] , ['pɑ:rtɪm] [klɔdi] - - .
partim **Auli** **Plautii** **legati** **,** **partim** **Claudii** **ipsius** **ductu** **.**
部分 奥利 - 莱加蒂 , 部分 克劳迪 - - .

帕蒂姆·奥利·普拉蒂（Auli Plautii）的遗产，帕蒂姆·克劳迪·伊普西斯·导管（Claudii ipsiusductu）。

[kwɛr] - - , [et][ɪn]['speɪʃiˌoʊ]['bri:vi] , ['du:pleks][ˌsæsər'doʊʃiəm][æksɛpɪt] , [pri:tɜ·i:ə]
Quare **triumphalia** **ornamenta** **,** **et** **in** **spatio** **brevi** **,** **duplex** **sacerdotium** **accepit** **,** **praeterea**
广场 - - , 等 在 空间 短篇 , 双拼别墅 祭司 接受 , 普雷特雷亚
- ,
consulatum **,**
- ,

四方胜利装饰，等空间短，双工 sacerdotium accepit，praeterea consulatum，

[kɛm] - [pər]['duːoʊz] - ['æni] ['mensiːz] .
quem gessit per duos novissimos anni menses .
quem - 每 二人组 - 安妮 月经 .

quem gessit per duos novissimos anni menses。

" [ɔːr] , " [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] ,
" Or , " In the reign of Claudius , by the interest of Narcissus ,
" 或者 , " 在 这 在位 的 克劳狄乌斯 , 经过 这 兴趣 的 纳西索斯 ,

或者，“在克劳狄乌斯统治时期，受纳西索斯之托，

[ˌtuːˈtuː][hiː; hi] ([ves'peɪʒiən]) [wʌz; wəz][sent] [luːˈtenənt] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdʒən]['ɪntuː]['dʒɜːrməni] ,
2 he (Vespasian) was sent lieutenant general of a legion into Germany ,
2 他 (韦斯帕芗) 曾是 发送 中尉 一般的 的 一个 军团 进入 德国 ,

2 他（韦斯帕芗）被派往德国担任一个军团的中将，

[frʌm; frəm] [wens] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː]['brɪt(ə)n] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['θɜːrti] [dɪ'stɪŋkt]
from whence being removed into Britain , he engaged the enemy in thirty distinct
从 何处 存在 已移除 进入 英国 , 他 已订婚的 这 敌人 在 三十 清楚的
['bætlz] ,
battles ,
战斗 ,

他从那里被调往英国，与敌人进行了三十场不同的战斗。

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] [tuː] ['veri] [strɔːŋ] [neiʃəns] , [ænd; ənd]
and subjected to the power of the Romans two very strong nations , and
和 受 到 这 力量 的 这 罗马书 二 非常 强的 国家 , 和
[ə'bʌv] ['twenti] [greɪt] [taʊnz] ,
above twenty great towns ,
多于 二十 伟大的 城镇 ,

并臣服于罗马人统治之下的两个非常强大的国家和二十多个大城市，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , ['pɑːrtli]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd]
and the Isle of Wight , upon the coast of Britain , partly under the command
和 这 小岛 的 怀特岛 , 之上 这 海岸 的 英国 , 部分 在下面 这 命令
[ʌv; əv] ['ɔːləs] ['plɔːʃiəs] ,
of Aulus Plautius ,
的 奥卢斯 普劳提乌斯 ,

还有位于不列颠海岸的怀特岛，部分地区由奥卢斯·普劳提乌斯指挥。

[ænd; ənd]['pɑːrtli]['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] [hɪm'self] .
and partly under that of Claudius himself .
和 部分 在下面 那 的 克劳狄乌斯 他自己 .

部分是在克劳狄乌斯本人的统治下进行的。

[ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd]
In reward for these noble services he received the triumphal ornaments , and
在 报酬 为了 这些 高贵 服务 他 已收到 这 凯旋的 装饰品 , 和
[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] ,
in a short time after ,
在 一个 短的 时间 后 ,

为了表彰他这些高尚的功绩，他获得了凯旋的勋章，不久之后，

[tuː] ['priːsts] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɑːnsəlʃɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [læst]
two priest's offices , besides the consulship , which he held for the two last
二 牧师的 办公室 , 除了 这 领事职位 , 哪个 他 握住 为了 这 二 最后的
[mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
months of the year .
几个月 的 这 年 .

除了担任领事职务（他担任该职务的最后两个月）之外，他还兼任了两个神职。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [vɪ'tɛliəs] ,
" The same author , in his Life of Vitellius ,
" 这 相同的 作者 , 在 他的 生活 的 维特利乌斯 ,

"同一位作者在他的《维特里乌斯传》中写道，

[siːmz] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ɔːr]['ræðər] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][kən'dʒektʃər][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] -
seems to strengthen or rather establish the conjecture of its being the Vitellii -
似乎 到 加强 或者 相当 建立 这 推测 的 它是 存在 这 -
['streɪtə]['vaɪə] ,
Strata Via ,
地层 通过 ,

似乎加强或更确切地说，证实了它是 Vitellii Strata Via 的推测。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] , (['tʃæptər] [wʌn] ,) " [ɪn'dɪʃɪə] , - (-) ['diːuː] - ,
for he says , (chapter 1 ,) " indicia , stirpis (Vitelliorum) diu mansisse ,
为了 他 说道 , (章 1 ,) " 指标 , - (-) 迪乌 - ,

因为他说，（第一章）"indicia, Stirpis (Vitelliorum) diu mansisse,

[vaɪ'æm] - ['eˌbi] - [æd] [mer] ['ʌskwi] , ['aɪtəm] - [ɪ'dʒʌzdəm][nɑːmənɪs] .
Viam Vitelliam ab Janiculo ad mare usque , item coloniam ejusdem nominis .
viam - ab - 广告 母马 乌斯克 , 物品 - 司法 姓名 .

Viam Vitelliam ab Janiculo ad mare usque, item coloniam ejusdem nominis.

" [ɔːr] , " [sʌm; səm] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]
" Or , " Some monuments of the family continued a long time , as the
" 或者 , " 一些 纪念碑 的 这 家庭 持续 一个 长的 时间 , 作为 这
- [wei] ,
Vitellian Way ,
- 方式 ,

或者，"家族的一些纪念碑延续了很长时间，例如维特利安路，

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒə'nɪkjələm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] [ðæt]
reaching from the Janiculum to the sea , and likewise a colony of that
到达 从 这 雅尼库伦 到 这 海 , 和 同样地 一个 殖民地 的 那
[neɪm] .
name .
姓名 .

从贾尼库伦山延伸到大海，还有一个同名的殖民地。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [iks'trækts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" From the abovementioned extracts , it seems not improbable that one of the
" 从 这 上述 提取物 , 它 似乎 不是 不太可能 那 一 的 这
['θɜːrti] ['bætlz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][swi'təuniəs] ,
thirty battles mentioned by Suetonius ,
三十 战斗 提及 经过 苏埃托尼乌斯 ,

"从上述摘录来看，苏埃托尼乌斯提到的三十场战役中，很可能有一场是……"

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ðɪs] [roʊd]
might have been fought during the time the Romans were forming this road
可能 有 到过 战斗 期间 这 时间 这 罗马书 是 成型 这 路
[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] ,
through the Forest of Arden ,
通过 这 森林 的 阿登 ,

这场战斗可能发生在罗马人修建穿过阿登森林的这条道路期间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] ['henli] , [ɪn] ['wɔrikʃiə] , [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ['hɑːrbərə] , [ɪn]

which	extended	from	Henley	,	in	Warwickshire	,	to	Market	Harborough	,	in
哪个	扩展	从	亨利	,	在	沃里克郡	,	到	市场	哈伯勒	,	在

['lestəʃə] ;

Leicestershire	;
莱斯特郡	;

其范围从沃里克郡的亨利延伸至莱斯特郡的马基特哈伯勒;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [vɪ'tɛliəs] , [ðə; ði] - [weɪ] ,

and	that	it	was	called	in	compliment	to	Vitellius	,	the	Vitellian	Way	,
和	那	它	曾是	称为	在	赞扬	到	维特利乌斯	,	这	-	方式	,

并且为了向维特里乌斯致敬，它被命名为"维特里乌斯之路"。

['æftərwərdz] [kə'rʌptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [weɪ] .

afterwards	corrupted	to	the	Watling	Way	.
然后	腐败的	到	这	沃特林	方式	.

后来讹误为沃特林路。

[ðɪs] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪvn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [æt; ət] [dʌv] [brɪdʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkər] ,

This	road	from	the	Avon	,	which	it	passes	at	Dove	Bridge	,	to	the	Anker	,
这	路	从	这	雅芳	,	哪个	它	通过	在	鸽子	桥	,	到	这	安克	,

这条路从埃文河（经过鸽桥）一直延伸到安克尔，

[nɪr] ['æθərstoʊn] , [fɔːrmz] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['lestər] [ænd; ənd]

near	Atherstone	,	forms	the	boundary	between	the	counties	of	Leicester	and
靠近	阿瑟斯通	,	表格	这	边界	之间	这	县	的	莱斯特	和

['wɔrik] .

Warwick	.
沃里克	.

在阿瑟斯通附近，形成了莱斯特郡和沃里克郡之间的边界。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] , - ,

In	the	month	of	June	,	1824	,
在	这	月	的	六月	,	-	,

1824年6月，

['nuːmərəs] [skʌlz] [ænd; ənd] [boʊnz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n]

numerous	skulls	and	bones	were	discovered	in	a	line	from	the	intersection
很多的	头骨	和	骨头	是	发现	在	一个	线	从	这	路口

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] ['rʌgbi] [tuː; tə] ['lʌtərˌwɜːrθ] ,

of	the	road	that	leads	from	Rugby	to	Lutterworth	,
的	这	路	那	线索	从	橄榄球	到	卢特沃思	,

在从拉格比通往卢特沃斯的道路交叉口附近，发现了一排排头骨和骨骼。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] [tuː; tə] - [ɔːr] - [brɪdʒ] ,

with	the	Watling	Street	to	Benones	or	Bensford	Bridge	,
和	这	沃特林	街道	到	-	或者	-	桥	,

从沃特林街到贝诺内斯或本斯福德桥，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [nɑːt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

the	distance	not	being	more	than	half	a	mile	.
这	距离	不是	存在	更多的	比	一半	一个	英里	.

距离不超过半英里。

[ðiːz] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

These	bones	were	lying	about	two	feet	below	the	surface	of	the	ground	.
这些	骨头	是	说谎	关于	二	脚	以下	这	表面	的	这	地面	.

这些骨头位于地表以下约两英尺处。

['meni] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ʃiːldz] , [spɪr] ['hedz] , [naɪvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

Many	fragments	of	shields	,	spear	heads	,	knives	,	and	a	sword	,
许多	片段	的	盾牌	,	矛	头部	,	刀具	,	和	一个	剑	,

许多盾牌碎片、矛头、匕首和一把剑，

[θriː] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fju'nɪriəl]

3	placed	by	the	side	of	a	skeleton	,	and	at	one	end	touching	a	funereal
3	放置	经过	这	边	的	一个	骨骼	,	和	在	一	结尾	接触	一个	葬礼

[ɜːrn] ,

urn	,
瓮	,

3根木棍放在骷髅旁边，一端与骨灰瓮相连。

[fɔːr][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] , [ɔːr] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , [ə'pærəntli] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hæf] -

4	and	likewise	several	drinking	cups	,	or	small	vessels	,	apparently	formed	of	half	-
4	和	同样地	一些	喝	杯子	,	或者	小的	船只	,	显然	形成	的	一半	-

[beɪkt] [kleɪ] ,

baked	clay	,
烘焙	黏土	,

4. 还有几个饮水杯或小器皿，显然是用半烧制的粘土制成的，

[wɪð; wɪθ][klɑːsps][bəuθ][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] [bræs] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd]

with	clasps	both	of	silver	and	brass	,	were	found	within	the	abovementioned
和	扣环	两个都	的	银	和	黄铜	,	是	成立	之内	这	上述

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

在上述距离范围内发现了带有银质和黄铜质扣环的物品。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [biːdz] , [glæs] , [ænd; ənd]['æmbər] ,

On	the	contrary	side	of	the	road	were	discovered	beads	,	glass	,	and	amber	,
在	这	相反	边	的	这	路	是	发现	珠子	,	玻璃	,	和	琥珀色	,

在马路对面发现了珠子、玻璃和琥珀。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɜːnz] , [spɪr] - ['hedz] , [ɔːr]['frægmənts][ʌv; əv] [ʃiːldz] ; [ðiːz] ['relɪks] , ['ðerfɔːr] ,

but	neither	urns	,	spear	-	heads	,	or	fragments	of	shields	;	these	relics	,	therefore	,
但	两者都不	骨灰瓮	,	矛	-	头部	,	或者	片段	的	盾牌	;	这些	遗物	,	所以	,

['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtnz] ,

probably	belonged	to	the	Britons	,
大概	属于	到	这	英国人	,

但既没有瓮，也没有矛头或盾牌碎片；因此，这些遗物很可能属于不列颠人。

[huː] [fel] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][roʊd] [θruː] [ðə; ði]

who	fell	encountering	the	Romans	,	to	prevent	their	forming	a	road	through	the
WHO	跌倒	遭遇	这	罗马书	,	到	防止	他们的	成型	一个	路	通过	这

['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] .

Forest	of	Arden	.
森林	的	阿登	.

他们与罗马人遭遇，阻止罗马人修建穿过阿登森林的道路。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] [fɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	can	be	little	doubt	of	a	battle	having	been	here	fought	,	from	the
那里	能	是	小的	怀疑	的	一个	战斗	拥有	到过	这里	战斗	,	从	这

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

从骸骨来看，这里无疑曾发生过一场战斗。

[ɜːnz] , [ænd; ənd]['tjuːmjuli, -lai] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['neɪbərhʊd] .

urns	,	and	tumuli	discovered	here	and	in	the	adjacent	neighbourhood	.
骨灰瓮	,	和	土墩	发现	这里	和	在	这	邻近的	邻里	.

这里和附近地区发现了瓮和土墩。

" [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ([tʃɜːrtʃ] ['oʊvər] , ") [sez] ['dʌgˌdeɪl] , " [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['roʊmən] [wei] ,

"	In	this	parish	(	Church	Over	,	"	)	says	Dugdale	,	"	upon	the	old	Roman	Way	,
"	在	这	教区	(	教会	超过	,	"	)	说道	杜格代尔	,	"	之上	这	老的	罗马	方式	,

“在这个教区（奥弗教堂），”杜格代尔说，“就在古老的罗马大道上，

[kɔːld] ['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] ['striːti] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['tuːmjələs] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt]
called **Watling** **Strete** **,** **is** **to** **be** **seen** **a** **very** **great** **tumulus** **,** **which** **is** **of** **that**
称为 沃特林 街道 , 是 到 是 已见 一个 非常 伟大的 土墩 , 哪个 是 的 那
['mægnɪtuːd] ,
magnitude **,**
震级 ,

在名为沃特林街（Watling Street）的地方，可以看到一个巨大的土墩，其规模非常庞大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['trævələz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [roʊd] ,
that **it** **puts** **travellers** **beside** **the** **usual** **road** **,**
那 它 放置 旅行者 旁 这 通常 路 ,

它将旅行者引向常规道路之外，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ɪ'laɪəs] ['æʃmoʊl] [tuː; tə][sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
" **and** **a** **Letter** **from** **Elias** **Ashmole** **to** **Sir** **Wm** **.**
" 和 一个 信 从 埃利亚斯 阿什莫尔 到 先生 威廉 .

“以及埃利亚斯·阿什莫尔写给威廉爵士的一封信。

['dʌgˌdeɪl] , [faɪv] [steɪts] , " [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hens] ([ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] ['hoʊliˌwɛl]
Dugdale **,** **5** **states** **,** **"** **that** **about** **a** **mile** **from** **hence** **(** **that** **is** **from** **Holywell**
杜格代尔 , 5 各州 , " 那 关于 一个 英里 从 因此 (那 是 从 霍利韦尔
['æbi] ,
Abbey **,**
修道院 ,

Dugdale, 5 指出，“从这里大约一英里远（即从霍利韦尔修道院出发，

[naʊ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [keivz] [ɪn] ,)
now **the** **site** **of** **Caves** **Inn** **,** **)**
现在 这 地点 的 洞穴 客栈 ,)

现在是 Caves Inn 的所在地。）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tuːmjələs] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wei] ,
there **is** **a** **tumulus** **raised** **in** **the** **very** **middle** **of** **the** **high** **way** **,**
那里 是 一个 土墩 提高 在 这 非常 中间 的 这 高的 方式 ,

高速公路正中央耸立着一座土墩。

[wɪtʃ] [mɪ'θɔːt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [əb'zəviŋ, ɔb-] .
which **methought** **was** **worth** **observing** **.**
哪个 我的想法 曾是 值得 观察 .

我认为这值得观察。

" [ðɪs] ['tuːmjələs] , [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [diːd] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['pɪlgrəmz] [loʊ] .
" **This** **tumulus** **,** **in** **an** **ancient** **deed** **,** **is** **called** **the** **Pilgrim's** **Low** **.**
" 这 土墩 , 在 一个 古老的 契据 , 是 称为 这 朝圣者的 低的 .

“根据古代文献记载，这座土墩被称为朝圣者之丘。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] - [roʊd][frʌm; frəm]['bænbəri][tuː; tə] ['lʌtərˌwɜːrθ] ,
It **was** **removed** **in** **making** **the** **turnpike** **-** **road** **from** **Banbury** **to** **Lutterworth** **,**
它 曾是 已移除 在 制作 这 收费公路 - 路 从 班伯里 到 卢特沃思 ,
[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
about **the** **year** **1770** **.**
关于 这 年 - .

大约在 1770 年，为了修建从班伯里到卢特沃思的收费公路，它被拆除了。

[ɪn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm]['graɪmz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt]
In **the** **plantations** **of** **Abraham** **Grimes** **,** **Esq** **.** **,** **within** **half** **a** **mile** **of** **the** **site**
在 这 种植园 的 亚伯拉罕 格莱姆斯 , 先生 . , 之内 一半 一个 英里 的 这 地点
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
of **the** **former** **,**
的 这 以前的 ,

在亚伯拉罕·格莱姆斯先生的种植园里，距离前者遗址不到半英里，

[ɪz] [ə'nʌðər] ['tuːmjələs][ʌv; əv]['smɔːlər][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm]

is	another	tumulus	of	smaller	dimensions	,	adjoining	the	road	which	leads	from
是	其他	土墩	的	较小的	方面	,	相邻的	这	路	哪个	线索	从

['rʌgbi] [tuː; tə] ['lʌtərˌwɜːrθ] .

Rugby	to	Lutterworth	.
橄榄球	到	卢特沃思	.

还有一个规模较小的土墩，毗邻从拉格比通往卢特沃思的道路。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [reɪzd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɪlətəri] [tʃiːfs] [huː] [wɜːr; wər][sleɪn][ɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

These	were	probably	raised	in	honour	of	some	military	chiefs	who	were	slain	in
这些	是	大概	提高	在	荣誉	的	一些	军队	酋长们	WHO	是	被杀	在

the	battle	.
这	战斗	.

这些纪念碑很可能是为了纪念在战斗中阵亡的某些军事首领而竖立的。

[ˌes 'aɪ][kwɪd][noʊvɪsti] - [ɪstɪs]

Si	quid	novisti	rectius	istis
硅	英镑	诺维斯蒂	-	伊斯蒂斯

Si quid novisti rectius istis

['kændɪdəs] [ɪmpɝːti] : [ˌes 'aɪ][nɑːn] , [hɪz; ɪz] - ['mɛkəm] .

Candidus	imperti	:	si	non	,	his	utere	mecum	.
坎迪杜斯	不可抗力	:	是	非	,	他的	-	手册	.

Candidus imperti：si non，他的子宫。

[ɑːr] . [ɑːr] . [biː] .

R	.	R	.	B	.
拉	.	拉	.	B	.

铁路储备银行

[ðə; ði] - .

THE	PENDRILLS	.
这	-	.

彭德里尔家族。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[aɪ][beg][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ɪn]['vɑːl] .

I	beg	to	correct	the	statement	of	W	.	W	.	in	vol	.
我	求	到	正确的	这	陈述	的	W	.	W	.	在	卷	.

我谨此更正 WW 在第 1 卷中的陈述。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [peɪdʒ] - , [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['fæməli] .

xiii	.	page	419	,	respecting	this	family	.
十三	.	页	-	,	尊重	这	家庭	.

xiii. 第 419 页，关于这个家庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['penʃən] [dɪd][nɑːt][ɪk'spaɪər][æt; ət] ['ritʃəd] - [deθ] — [ænd; ənd]

It	is	true	that	the	pension	did	not	expire	at	Richard	Pendrill's	death	—	and
它	是	真的	那	这	养老金	做过	不是	到期	在	理查德	-	死亡	—	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [pɛndrɪl] [daɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ˌðer'ɪn] ['steɪtɪd] —

it	is	also	true	that	Dr	.	Pendrill	died	about	the	time	as	therein	stated	—
它	是	还	真的	那	博士	.	吊钻	死亡	关于	这	时间	作为	其中	声明	—

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] ,

but	his	son	,
但	他的	儿子	,

理查德·彭德里尔去世时，养老金确实没有终止——彭德里尔医生也确实在养老金中所述的时间前后去世——但他的儿子，

[dʒɑːn] [pɛndrɪl] , [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezɪdəns] , [nɪr] [ðə; ði] ['siːˌhaʊzɪz] , ['iːstbɔːrn] , [læst]

John	Pendrill	,	died	at	his	own	residence	,	near	the	Seahouses	,	Eastbourne	,	last
约翰	吊钻	,	死亡	在	他的	自己的	住宅	,	靠近	这	海滨别墅	,	伊斯特本	,	最后的

[jɪr] ['oʊnli] ,

year	only	,
年	仅有的	,

约翰·彭德里尔去年在他位于伊斯特本海滨别墅附近的家中去世。

(- ,) ['liːvɪŋ] ['ɪʃuː] , [wʌn][sʌn][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , ([neɪmd] [dʒɑːn] ,

(	1828	,	)	leaving	issue	,	one	son	by	his	first	wife	,	(	named	John	,
(	-	,	)	离开	问题	,	一	儿子	经过	他的	第一的	妻子	,	(	命名	约翰	,

（1828 年）留下后代，与第一任妻子育有一子（名为约翰），

) [ænd; ənd][wʌn][sʌn][ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] ; [hɪz; ɪz][fɜːrst][sʌn] ,

)	and	one	son	and	three	daughters	by	his	second	wife	;	his	first	son	,
)	和	一	儿子	和	三	女儿们	经过	他的	第二	妻子	;	他的	第一的	儿子	,

）与第二任妻子育有一子三女；他的长子，

[dʒɑːn] , [naʊ] [inˈdʒɔiz][ðə; ði] ['penʃən] [ʌv; əv] - [maːrks] , [ænd; ənd][ɪz] [riˈzaidɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

John	,	now	enjoys	the	pension	of	100	marks	,	and	is	residing	at	the
约翰	,	现在	享受	这	养老金	的	-	标记	,	和	是	居住	在	这

['glɑːstər] [hoʊˈtel] ,

Gloucester	Hotel	,
格洛斯特	酒店	,

约翰现在每月领取100马克的养老金，住在格洛斯特酒店。

[oʊld]['staɪnə] , ['braɪtn] , [ɪn] [saʊnd] [helθ] .

Old	Steine	,	Brighton	,	in	sound	health	.
老的	斯坦因	,	布莱顿	,	在	声音	健康	.

老斯泰恩，布莱顿，身体健康。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [friː] ['wɔrən] ,

The	privilege	granted	to	this	family	under	the	title	of	"	Free	Warren	,
这	特权	的确	到	这	家庭	在下面	这	标题	的	"	自由的	沃伦	,

授予这个家庭的特权是"自由沃伦"，

" [ɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , & [siː] . [əˈpɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

"	is	the	liberty	of	shooting	,	hunting	,	fishing	,	&	c	.	upon	any	of	the	King's
"	是	这	自由	的	射击	,	打猎	,	钓鱼	,	&	c	.	之上	任何	的	这	国王学院

['mænər] ,

manors	,
庄园	,

"是指在国王的任何庄园内进行射击、狩猎、捕鱼等活动的自由。"

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði]['mænər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['penʃən] [maɪt] [rɪˈzaɪd] ;

and	upon	the	manor	on	which	the	party	enjoying	this	pension	might	reside	;
和	之上	这	庄园	在	哪个	这	派对	享受	这	养老金	可能	居住	;

以及享受该养老金的人可能居住的庄园；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['noʊb(ə)l][lɔːrd] [meɪd] [sʌm; səm] ['jɪrli] ['peɪmənt] [ɔːr]

and	I	am	informed	that	a	certain	noble	lord	made	some	yearly	payment	or
和	我	是	知情的	那	一个	肯定	高贵	主	制成	一些	每年	支付	或者

[gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,

gift	to	the	deceased	,
礼物	到	这	死者	,

据我所知，某位贵族每年都会向死者支付一笔款项或赠予一份礼物。

[dʒɑːn] , [nɑːt][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mænər][ɪn] ['sʌsɪks] .

John	,	not	to	exercise	that	privilege	on	his	manor	in	Sussex	.
约翰	,	不是	到	锻炼	那	特权	在	他的	庄园	在	苏塞克斯	.

约翰没有在他在苏塞克斯的庄园里行使这项特权。

[ðə; ði] ['penʃən] [ɪz]['peɪəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [sɪ'kjʊrd] [ə'pɑ:n] , [lændz][ɪn] [fɔ:r] ['dɪfrənt] ['kauntiz] ,

The	pension	is	payable	out	of	,	or	secured	upon	,	lands	in	four	different	counties	,
这	养老金	是	应付账款	出去	的	,	或者	安全	之上	,	土地	在	四	不同的	县	,

养老金的支付资金来源于或以四个不同郡的土地作为担保。

['wustəʃiə] , ['glɔstəʃiə] , ['herəfədʃiə] , [ænd; ənd] ['wɔrikʃiə] ,

Worcestershire	,	Gloucestershire	,	Herefordshire	,	and	Warwickshire	,
伍斯特郡	,	格洛斯特郡	,	赫里福德郡	,	和	沃里克郡	,

伍斯特郡、格洛斯特郡、赫里福德郡和沃里克郡

[ænd; ənd] [in'taitlz] [ðə; ði]['pɑ:rti] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [voʊt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['kauntiz] ;

and	entitles	the	party	enjoying	it	to	a	vote	in	each	of	these	counties	;
和	有权	这	派对	享受	它	到	一个	投票	在	每个	的	这些	县	;

并赋予享有该权利的政党在每个县的投票权;

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑ:n] , [aɪ]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [seɪ] .

but	whether	this	has	been	acted	upon	,	I	cannot	possibly	say	.
但	无论	这	有	到过	行动	之上	,	我	不能	可能	说	.

但此事是否已付诸行动，我无法断言。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brəntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔɪəl] ['fæməli] ,

I	have	seen	in	the	possession	of	a	branch	of	this	loyal	family	,
我	有	已见	在	这	拥有	的	一个	分支	的	这	忠诚	家庭	,

我曾在这个忠诚家族的一个分支手中见过，

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [skers] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] , & [si:] . ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

only	a	few	days	ago	,	a	scarce	print	of	the	arms	,	&	c	.	published	in	1756	,
仅有的	一个	很少	天	前	,	一个	稀少	打印	的	这	武器	,	&	c	.	已发布	在	-	,

就在几天前，一本出版于1756年的珍贵版画，描绘了该纹章等图案。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ; [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [prɪnts] [ɑ:n][ðə; ði]

under	the	regulation	of	the	act	of	parliament	;	besides	other	prints	on	the
在下面	这	规定	的	这	行为	的	议会	;	除了	其他	印刷	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

根据议会法案的规定；此外还有其他关于该主题的印刷品。

[ðɪs] ['fæməli] , ['bi:ɪŋ] ['kɑ:mənər] , [ɪz][aɪ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'pɔ:rtərz] .

This	family	,	being	commoners	,	is	I	believe	,	the	only	one	which	have	supporters	.
这	家庭	,	存在	平民	,	是	我	相信	,	这	仅有的	一	哪个	有	支持者	.

[sɪks]

6
6

我相信，这个平民家庭是唯一一个拥有支持者的家庭。[6]

[si:] . [si:] .

C	.	C	.
C	.	C	.

CC

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

THE	FRIENDS	OF	THE	DEAD	.
这	朋友们	的	这	死的	.

死者的朋友们。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðeɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][leɪd] , [ɔːl][koʊld][ænd; ənd] [loʊ] ;
They've seen him laid , all cold and low ;
他们有 已见 他 铺设 , 全部 寒冷的 和 低的 ;

他们看到他躺在地上，浑身冰冷，奄奄一息；

[ðeɪv] [flʌŋ] [ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [brest] :
They've flung the flat stone o'er his breast :
他们有 扔 这 平坦的 石头 超过 他的 胸部 :

他们把那块扁平的石头扔到了他的胸口：

[ænd; ənd] ['sʌmɚz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [snoʊ]
And Summer's sun , and Winter's snow
和 夏季 太阳 , 和 冬天的 雪

还有夏日的阳光，以及冬日的雪。

[meɪ] ['nevər] [mɑːr] [hɪz; ɪz] ['driːmləs] [rest] !
May never mar his dreamless rest !
可能 绝不 马尔 他的 无梦 休息 !

愿他永不被噩梦打扰！

[ðeɪv] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪ'keɪ] ;
They've left him to his long decay ;
他们有 左边 他 到 他的 长的 衰变 ;

他们任由他慢慢腐烂；

[ðə; ði] ['bænər] [weɪvz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] :
The banner waves above his head :
这 横幅 波浪 多于 他的 头 :

旗帜在他头顶飘扬：

[fju'nɪriəl] [ɪz][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ə'reɪ] ,
Funereal is their rich array ,
葬礼 是 他们的 富有的 大批 ,

葬礼是他们丰富的收藏品，

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[haʊ] [spiːk] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
how speak they of the dead .
如何 说话 他们 的 这 死的 .

他们如何谈论死者？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːl] , [ðeɪv] - [tuː; tə][hɪm; ɪm]
In his own hall , they've pledg'd to him
在 他的 自己的 大厅 , 他们有 - 到 他

在他的大厅里，他们向他宣誓效忠。

- [mɪd][mɜːrθ] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] [dɪ'vaɪn] ;
' Mid mirth , and minstrelsy divine ;
- 中 欢笑 , 和 吟游诗人 神圣的 ;

欢声笑语，神圣的吟游诗人；

[wen] , [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['gɑːblɪts] [brɪm]
When , at the crystal goblet's brim
什么时候 , 在 这 水晶 高脚杯的 帽檐

当，在水晶高脚杯的边缘

[hæθ] - , [ðə; ði] - ['roʊzi] [waɪn] ;
Hath flash'd , the od'rous rosy wine ;
有 - , 这 - 红润 葡萄酒 ;

那令人作呕的玫瑰酒已闪现;

[wen] ['vaɪəndz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [lændz] [ə'fɑ:r]
When viands from all lands afar
什么时候 菜肴 从 全部 土地 远方

来自远方各地的美食

[hæv; həv] - [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sʌmptʃuəs] [bɔ:rd] ,
Have grac'd the shining , sumptuous board ,
有 - 这 灼灼 , 豪华 木板 ,

荣登那光鲜亮丽、富丽堂皇的董事会,

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðeid] [pru:v] [ðer; ðər] ['vɔ:ntɪd] [stɑ:r] ,
And now , they'd prove their vaunted star ,
和 现在 , 他们会 证明 他们的 吹嘘 星星 ,

而现在,他们将证明自己是名副其实的明星。

[ðə; ði] ['kɑ:ˌboʊld] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [hɔ:rd] . ['sɛvən]
The Cobbold , of his priceless hoard . 7
这 科博尔德 , 的 他的 无价 囤 . 7

科博尔德,他那无价的宝藏。7

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [ðeɪ] ['skændəlaɪz] [ðə; ði] [ded] !
how they scandalize the dead !
如何 他们 丑闻 这 死的 !

他们竟敢亵渎死者!

[ðeɪ] [speɪk] [nɑ:t] [ðʌs] , — ([ðer; ðər] ['peɪtrən] [hɪr])
They spake not thus , — (their patron here)
他们 说 不是 因此 , — (他们的 赞助人 这里)

他们并没有这样说,——(他们的赞助人在此)

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bred] ,
When they were proud to break his bread ,
什么时候 他们 是 自豪的 到 休息 他的 面包 ,

当他们以能与他分享面包为荣时,

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪntɪst] [smaɪl] , [ænd; ənd] [fɪr]
To watch his faintest smile , and fear
到 手表 他的 最微弱 微笑 , 和 害怕

看着他最淡淡的微笑,心中充满恐惧

[hɪz; ɪz] ['leɪt(ə)nt] [fraʊn] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k]
His latent frown ; they did not speak
他的 潜 皱眉 ; 他们 做过 不是 说话

他眉头紧锁;他们没有说话。

[ʌv; əv] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['fɑ:liz] , ['mi:nnəs] : [ðen]
Of vices , follies , meanness : then
的 恶习 , 愚行 , 卑鄙 : 然后

恶习、愚行、卑鄙:然后

[ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] , " [ðə; ði] [fri:k]
A crime in him , had been , " the freak
一个 犯罪 在 他 , 有 到过 , " 这 怪物

他身上的一种罪过,就是"怪胎"

[ʌv; əv] [juːθ] , " [ænd; ənd] " ['wɜːðiːəst] [hiː; hi] , [ʌv; əv][men] !
Of **youth** **,** **"** **and** **"** **worthiest** **he** **,** **of** **men** **!**
的 青年 , " 和 " 最值得 他 , 的 男人 !

青春，以及"最值得尊敬的人！"

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [gɑːrbz][ʌv; əv][woʊ] , [fɔːls] [frendz] !
" **Off** **with** **those** **garbs** **of** **woe** **,** **false** **friends** **!**
" 离开 和 那些 服装 的 悲哀 , 错误的 朋友们 !

"脱掉你们那悲惨的装束吧，虚伪的朋友们！"

[ðoʊz] ['vɪzɪdʒz] , [ɔːl] - !
Those **sadden'd** **visages** **,** **all** **feign'd** **!**
那些 悲伤 面容 , 全部 - !

那些悲伤的表情，全都是装出来的!

[ɔːr][hæv; həv][jiː; ji] [jet] , [sʌm; səm]['goʊldən]['ɛndz]
Or **have** **ye** **yet** **,** **some** **golden** **ends**
或者 有 是的 然而 , 一些 金的 结束

或者你们是否已经，一些黄金般的结局

[tuː; tə][biː; bi] , [baɪ] ['dɛθs] [oʊn] - ?
To **be** **,** **by** **Death's** **own** **liv'ries** **gain'd** **?**
到 是 , 经过 死亡人数 自己的 - 获得 ?

难道要靠死神自己的战利品来获得?

[jiː; ji] [mɔːrn] [ðə; ði] [ded] [fər'suːθ] !
Ye **mourn** **the** **dead** **forsooth** **!**
叶 哀悼 这 死的 真的 !

你们竟然真的在悼念死者!

[huː] [seɪ]
who **say**
WHO 说

谁说

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [hɔːl]
That **which** **should** **shame** **the** **lordly** **hall**
那 哪个 应该 耻辱 这 尊贵的 大厅

那足以令尊贵殿堂蒙羞之事

[hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'sestrəl] [hoʊm] !
His **late** **ancestral** **home** **!**
他的 晚的 祖先的 家 !

他已故的祖宅!

[ə'weɪ] !
Away **!**
离开 !

离开!

[ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
And **dream** **that** **he** **hath** **heard** **it** **all** **!**
和 梦 那 他 有 听到 它 全部 !

并梦见他已将一切都听见了!

[em] . [el] . [biː] .
M **.** **L** **.** **B** **.**
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ðə; ði][kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] .
The **Cosmopolite** **.**
这 世界公民 .

世界公民。

[fuːd] [ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns] .

FOOD	OF	VARIOUS	NATIONS	.
食物	的	各种各样的	国家	.

各国美食。

([kən'kluːʒ(ə)n] .)

(	Conclusion	.	)
(	结论	.	)

（结论。）

[ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ɪz] ['tʃiːfli] ['vedʒtəb(ə)l] ,

The	diet	of	the	Frenchman	,	is	chiefly	vegetable	,
这	饮食	的	这	法国人	,	是	主要	蔬菜	,

法国人的饮食主要以蔬菜为主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['frɑːgz][ɑːr; ər]['reərɪtiːz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpjələnt] ,

and	his	frogs	are	rarities	reserved	for	the	delectation	of	the	opulent	,
和	他的	青蛙	是	稀有物品	预订的	为了	这	愉悦	的	这	奢华	,

[ænd; ənd] ['ænsər] ,

and	answering	,
和	回答	,

他的青蛙是珍稀品种，专供富人享用，并且回答说：

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [tuː; tə][ðə; ði][breɪnz][ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] [ə'mʌŋst]

in	some	degree	,	to	the	brains	and	tongues	of	singing	-	birds	amongst
在	一些	程度	,	到	这	大脑	和	舌头	的	歌唱	-	鸟类	在

['eɪnʃənt] ['epɪˌkjʊəz] ;

ancient	epicures	;
古老的	美食家	;

在某种程度上，就像古代美食家们的鸣禽的大脑和舌头一样；

[sɪns] , ['æftər] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['fætnɪŋ] [ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ] ,

since	,	after	being	subjected	to	a	peculiar	process	of	fattening	and	purifying	,
自从	,	后	存在	受	到	一个	奇特	过程	的	增肥	和	净化	,

因为经过一种特殊的增肥和净化过程后，

['oʊnli][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['iːtn] .

only	the	legs	of	these	animals	are	eaten	.
仅有的	这	腿	的	这些	动物	是	吃	.

这些动物只吃腿。

[laɪt] [waɪnz] , [bɪr] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [strɔːŋ] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

Light	wines	,	beer	,	sugar	and	water	,	strong	coffee	,	and	a	variety	of
光	葡萄酒	,	啤酒	,	糖	和	水	,	强的	咖啡	,	和	一个	种类	的

[dɪ'lɪʃəs] [lɪ'kɜːz] ,

delicious	liqueurs	,
可口的	利口酒	,

淡葡萄酒、啤酒、糖和水、浓咖啡以及各种美味的利口酒，

[ɑːr; ər] [drʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

are	drunk	by	the	French	,
是	醉	经过	这	法语	,

法国人喝这种酒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst]

but	they	have	shown	themselves	capable	of	conforming	to	the	English	taste
但	他们	有	所示	他们自己	有能力的	的	符合	到	这	英语	品尝

[ɪn][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [strɔːŋgər] [poʊ'teɪʃən] .

in	a	relish	for	stronger	potations	.
在	一个	尽情享用	为了	更强	饮料	.

但他们已经证明自己能够适应英国人的口味，喜欢喝更烈的饮料。

['spænjərdz][ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks] , [ju:z][fru:t] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd]['ɑ:lɪvz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Spaniards	of	all	ranks	,	use	fruit	,	vegetables	,	fish	,	and	olives	,	for	their
西班牙人	的	全部	排名	,	使用	水果	,	蔬菜	,	鱼	,	和	橄榄	,	为了	他们的

['prɪnsəp(ə)l]['daɪət] ,

principal	diet	,
主要的	饮食	,

西班牙各阶层人士都以水果、蔬菜、鱼类和橄榄为主要食物。

[ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd]['gɑ:rlɪk][ɑ:r; ər] [ju:st] ['plentɪfəli] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlɪneri] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ; ['tʃɔ:klət] [ɪz]

and	oil	and	garlic	are	used	plentifully	in	their	culinary	operations	;	chocolate	is
和	油	和	蒜	是	用过的	大量	在	他们的	烹饪	运营	;	巧克力	是

[ðer; ðər] [tʃi:f] ['bevərɪdʒ] ,

their	chief	beverage	,
他们的	首席	饮料	,

他们的烹饪中大量使用油和大蒜；巧克力是他们的主要饮品。

[bʌt; bət][æt; ət] ['dɪnər] ['leɪdiz] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn]

but	at	dinner	ladies	drink	nothing	but	water	,	and	gentlemen	a	little	wine
但	在	晚餐	女士们	喝	没有什么	但	水	,	和	先生们	一个	小的	葡萄酒

.

:

.

但女士们在晚餐时只喝水，男士们则喝一点葡萄酒。

[ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['pezntri] [ɪz] ['mi:gər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] , [ɔ:l'ðoʊ] , [ðeɪ]

The	fare	of	the	Portuguese	peasantry	is	meagre	in	the	extreme	,	although	,	they
这	票价	的	这	葡萄牙语	农民	是	微薄	在	这	极端	,	虽然	,	他们

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

葡萄牙农民的伙食极其匮乏，尽管他们.....

[ɪn][fækt] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

in	fact	,	surrounded	with	the	abundant	luxuries	of	nature	;
在	事实	,	包围	和	这	丰富	奢侈品	的	自然	;

事实上，周围环绕着丰富的自然美景；

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkld] ['pɪltʃərd] , [ɔ:r] [hed] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] ,

a	piece	of	black	bread	and	a	pickled	pilchard	,	or	head	of	garlic	,
一个	片	的	黑色的	面包	和	一个	腌制	沙丁鱼	,	或者	头	的	蒜	,

一块黑面包和一条腌沙丁鱼，或者一头大蒜，

[ɪz][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [səb'sɪstəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɔ:ltɪd][ˌsi: oʊ 'di:][ɪz][ə; eɪ] [fi:st] .

is	their	usual	subsistence	,	but	a	salted	cod	is	a	feast	.
是	他们的	通常	生存	,	但	一个	咸的	鳕鱼	是	一个	盛宴	.

咸鳕鱼是他们通常的生存食物，但一条咸鳕鱼却是一顿盛宴。

[ɪn] ['ɪtəli] , [aɪs] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ɑ:r; ər] ['lʌkʃəriz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

In	Italy	,	ice	-	water	and	lemonade	are	luxuries	essential	to	the	existence	of
在	意大利	,	冰	-	水	和	柠檬水	是	奢侈品	基本的	到	这	存在	的

[ɔ:l] ['klæsɪz] ,

all	classes	,
全部	课程	,

在意大利，冰水和柠檬水是奢侈品，也是各个阶层生活必需品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [wʌnz] , [hu:] ['nevər] [ɪn'i:briˌeɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ,

and	the	inferior	ones	,	who	never	inebriate	themselves	with	spirituous	liquors	,
和	这	下	一个	,	WHO	绝不	醉酒	他们自己	和	精神	酒	,

而那些品行低劣的人，从不沉迷于烈酒。

[kæn; kən] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p] [reɪt] ; [ˌmækə'roʊni][ænd; ənd][fru:t][ɑ:r; ər] [tʃi:f]

can	procure	them	at	a	cheap	rate	;	macaroni	and	fruit	are	chief
能	采购	他们	在	一个	便宜的	速度	;	通心粉	和	水果	是	首席

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] ,

articles	of	food	,
文章	的	食物	,

可以以低廉的价格买到它们；通心粉和水果是主要的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑ:r; ər] [greɪt] [gʊə'mɑ:ndz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['dɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ɔɪl] ,

but	the	Italians	are	great	gourmands	,	and	delight	in	dishes	swimming	in	oil	,
但	这	意大利人	是	伟大的	美食家	,	和	喜	在	菜肴	游泳	在	油	,

但意大利人都是美食家，他们喜欢吃油腻腻的菜肴。

[wɪtʃ] , [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪr] , [saʊndz] ['veri] [dɪs'gʌstɪŋli] ; [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

which	,	to	an	English	ear	,	sounds	very	disgustingly	;	however	,	it	must	be
哪个	,	到	一个	英语	耳朵	,	声音	非常	令人作呕	;	然而	,	它	必须	是

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

对英国人来说，这听起来非常令人作呕；然而，必须记住，

[ðæt] [ɔɪl][ɪn] ['ɪtəli] [ɪz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] ,

that	oil	in	Italy	is	so	pure	and	fresh	,
那	油	在	意大利	是	所以	纯的	和	新鲜的	,

意大利的橄榄油非常纯净新鲜。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] ['evri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [njʊɪst] ['bʌtər] .

that	it	answers	every	purpose	of	our	newest	butter	.
那	它	答案	每一个	目的	的	我们的	最新	黄油	.

它满足了我们最新款黄油的所有用途。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [ri'zaidid] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [baɪ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,

A	gentleman	who	had	resided	some	time	in	this	country	,	informs	us	,	that	by	the	Italians	,
一个	绅士	WHO	有	居住地	一些	时间	在	这	国家	,	通知	我们	,	那	经过	这	意大利人	,

一位曾在这个国家居住过一段时间的先生告诉我们，意大利人.....

['pʌpi] - [brɔ:θ] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] ['remədi] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

puppy	-	broth	was	reckoned	a	sovereign	remedy	in	some	slight	indispositions	,
小狗	-	肉汤	曾是	估计	一个	主权	补救	在	一些	轻微	身体不适	,

小狗汤被认为是治疗某些轻微疾病的特效药。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['kɑ:nstəntli] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [jʌŋ] [dɔ:gz] [skɪnd] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

and	that	he	has	constantly	seen	in	the	markets	young	dogs	skinned	for	sale	.
和	那	他	有	不断地	已见	在	这	市场	年轻的	狗	去皮	为了	销售	.

而且他经常在市场上看到剥了皮的幼犬出售。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞:ks] , [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [fu:d] [ɪz][raɪs] , ['sʌmtaɪmz] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ]['greɪvi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['ɪntu:] - ;

Of	the	Turks	,	the	ordinary	food	is	rice	,	sometimes	boiled	with	gravy	,	and	sometimes	made	into	pilan	;
的	这	土耳其人	,	这	普通的	食物	是	米	,	有时	煮沸	和	肉汁	,	和	有时	制成	进入	-	;

土耳其人的日常食物是米饭，有时用肉汁煮，有时做成米饭饭；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːri] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [faʊl] [stuːd] [tuː; tə][rægz] , [ænd; ənd]

a	kind	of	curry	composed	of	mutton	and	fowl	stewed	to	rags	,	and
一个	种类	的	咖喱	由	的	羊肉	和	鸡	炖	到	破布	,	和

['haɪli] ['siːznd] ['greɪvi] .

highly	seasoned	gravy	.
高度	经验丰富的	肉汁	.

一种咖喱，由羊肉和家禽炖至软烂，并配以浓郁的调味肉汁制成。

[ðɪs] [ɪz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz] , [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [naɪvz] [nɔːr] [fɔːks] ,

This	is	eaten	with	their	fingers	,	since	they	have	neither	knives	nor	forks	,
这	是	吃	和	他们的	手指	,	自从	他们	有	两者都不	刀具	也不	叉子	,

他们用手抓着吃，因为他们既没有刀叉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'rɑːn] [prə'hibits] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [spuːnz] .

and	the	Koran	prohibits	the	use	of	gold	and	silver	spoons	.
和	这	《古兰经》	禁止	这	使用	的	金子	和	银	勺子	.

《古兰经》禁止使用金银勺子。

['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʃɜːrbət] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][be'vəridʒiz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['klæsɪz]

Coffee	and	sherbet	are	their	ordinary	beverages	,	and	by	the	higher	classes
咖啡	和	雪葩	是	他们的	普通的	饮料	,	和	经过	这	更高	课程

[ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] ,

of	"	the	faithful	,
的	"	这	忠实	,

咖啡和雪葩是他们平常的饮料，而对于"信徒"中的上层阶级来说，

" [waɪn] [ɪz] [drʌŋk] [ɪn] ['praɪvət] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]

"	wine	is	drunk	in	private	,	but	an	intoxication	of	a	singular	and
"	葡萄酒	是	醉	在	私人的	,	但	一个	中毒	的	一个	单数	和

[dɪ'strʌktɪv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

destructive	description	,
破坏性的	描述	,

"葡萄酒是在私下饮用的，但那是一种独特而具有破坏性的醉酒状态，

[ɪz] [prə'duːst] [baɪ]['oʊpiəm] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tɝːks] [tʃuː] [ɪn] [ɪ'mɑːdərət] ['kwɑːntətiz] .

is	produced	by	opium	,	which	the	Turks	chew	in	immoderate	quantities	.
是	生产	经过	鸦片	,	哪个	这	土耳其人	嚼	在	过分	数量	.

它是由鸦片制成的，土耳其人过量咀嚼鸦片。

[ðə; ðɪ] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə:'kæsiən] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] , ['mɪlɪt] - [peɪst] ,

The	food	of	the	Circassians	consists	of	a	little	meat	,	millet	-	paste	,
这	食物	的	这	切尔克斯人	由	的	一个	小的	肉	,	粟	-	粘贴	,

切尔克斯人的食物包括少量肉类、小米糊，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪr] [fər'mentɪd] [frʌm; frəm] ['mɪlɪt] .

and	a	kind	of	beer	fermented	from	millet	.
和	一个	种类	的	啤酒	发酵	从	粟	.

还有一种用小米发酵的啤酒。

[ðə; ðɪ] ['tɑːrtər] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [viːl] , [bʌt; bət][əd'maɪər] [hɔːrs] - [fleʃ] ; [ðeɪ]

The	Tartars	are	not	fond	of	beef	and	veal	,	but	admire	horse	-	flesh	;	they
这	酒石酸	是	不是	喜爱	的	牛肉	和	小牛肉	,	但	钦佩	马	-	肉	;	他们

[prɪ'fɜːr][tuː; tə][drɪŋk] ,

prefer	to	drink	,
更喜欢	到	喝	,

鞑靼人不喜欢牛肉和小牛肉，但很欣赏马肉；他们更喜欢饮酒，

[bɪ'fɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] , ['mɛrz] [mɪlk] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

before	any	thing	else	,	mare's	milk	,	and	produce	from	it	,	by	keeping	it	in
前	任何	事物	别的	,	母马的	牛奶	,	和	生产	从	它	,	经过	保持	它	在

['saʊər] [skɪnz] ,

sour	skins	,
酸的	皮肤	,

首先是马奶，以及用马奶制成的产品，将其保存在酸皮中。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] [tɜːm] ['kʊmɪs] .

a	strong	spirit	termed	koumiss	.
一个	强的	精神	称为	甜酒	.

一种名为马奶酒的烈性酒。

[ðə; ði] - ([ə; eɪ]['tɑːrtər] [traɪb]) [ɪ'stiːm] [hɔːrs] - [fleʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['deɪnti]

The	Jakutians	(	a	Tartar	tribe	)	esteem	horse	-	flesh	as	the	greatest	possible	dainty
这	-	(	一个	鞑靼	部落	)	尊重	马	-	肉	作为	这	最	可能的	纤巧

;

;
;

雅库特人（鞑靼人的一个部落）视马肉为最美味的佳肴；

[ðeɪ] [iːt] [rɔː] [ðə; ði][fæt][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['ɑːksn] , [ænd; ənd][drɪŋk] [meltid] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ]

they	eat	raw	the	fat	of	horses	and	oxen	,	and	drink	melted	butter	with
他们	吃	生的	这	胖的	的	马匹	和	牛	,	和	喝	融化	黄油	和

[ə'vɪdəti] ;

avidity	;
热情	;

他们生吃马和牛的脂肪，并且贪婪地喝融化的黄油；

[bʌt; bət] [bred] [ɪz] [rer] .

but	bread	is	rare	.
但	面包	是	稀有的	.

但面包却很少见。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tɑːrtər] [ɪz] [hɔːrs] - [fleʃ] , ['iːtn] [rɔː] ['sʌmtaɪmz] ,

The	favourite	food	of	the	Kalmuc	Tartars	is	horse	-	flesh	,	eaten	raw	sometimes	,
这	最喜欢的	食物	的	这	-	酒石酸	是	马	-	肉	,	吃	生的	有时	,

卡尔穆克鞑靼人最喜欢的食物是马肉，有时生吃。

[bʌt; bət] ['kɑːmənli] [draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [dɔːgz] , [kæts] , [ræts] , ['mɑːrmət] ,

but	commonly	dried	in	the	sun	;	dogs	,	cats	,	rats	,	marmots	,
但	通常	干燥	在	这	太阳	;	狗	,	猫	,	老鼠	,	土拨鼠	,

但通常在阳光下晒干；狗、猫、老鼠、土拨鼠、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vɜːrmɪn][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['iːtn] [baɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['niːðər]

and	other	small	animals	and	vermin	are	also	eaten	by	them	;	but	neither
和	其他	小的	动物	和	害虫	是	还	吃	经过	他们	;	但	两者都不

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

它们也吃其他小动物和害虫；但它们不吃蔬菜，

[bred] [nɔːr][fruːts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] ['kʊmɪs] ; [ðæn; ðən] [wɪtʃ] , ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [kæn; kən]

bread	nor	fruits	;	and	they	drink	koumiss	;	than	which	,	scarcely	any	thing	can
面包	也不	水果	;	和	他们	喝	甜酒	;	比	哪个	,	几乎	任何	事物	能

[biː; bi] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

be	more	disgusting	,
是	更多的	令人作呕	,

他们既不吃面包也不吃水果；他们喝的是马奶酒；几乎没有什么比这更令人作呕的了。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðæt] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndərz] ,
except , perhaps , that beverage of the South Sea islanders ,
除了 , 也许 , 那 饮料 的 这 南 海 岛民 ,

或许除了南太平洋岛民的那种饮料之外，

[prɪ'perd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [li:vz] ['bi:ɪŋ] ['mæstɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] ,
prepared by means of leaves being masticated by a large company ,
准备 经过 方法 的 树叶 存在 咀嚼过的 经过 一个 大的 公司 ,

由大型公司将树叶咀嚼制成。

[ænd; ənd][spɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and spit into a bowl of water .
和 吐 进入 一个 碗 的 水 .

然后吐到一碗水中。

[ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪz] ['tʃi:fli] [fɪʃ] , ['veriəsli,'væriəsli] [prɪ'perd] ; - ,
The diet of the Kamtschatdales , is chiefly fish , variously prepared ; huigal ,
这 饮食 的 这 - , 是 主要 鱼 , 各种各样的 准备 ; - ,

堪察加人的主要食物是鱼，烹饪方法多种多样；huigal，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [fɪʃ] [leɪd][ɪn][ə; eɪ][pɪt][ʌn'tɪl]['pju:trɪd] ,
which is neither more nor less than fish laid in a pit until putrid ,
哪个 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 鱼 铺设 在 一个 坑 直到 腐烂的 ,

这不多不少，只不过是把鱼放在坑里直到腐烂而已。

[ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] !
is a luxury with this people !
是 一个 奢华 和 这 人们 !

对这些人来说，这是一种奢侈！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv]['kæviɑ:r] , [meɪd] [ʌv; əv][roʊz][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['skersli] [les] [dɪs'gʌstɪŋ]
They are fond of caviar , made of roes of fish , and scarcely less disgusting
他们 是 喜爱 的 鱼子酱 , 制成 的 鱼子 的 鱼 , 和 几乎 较少的 令人作呕
[ðæn; ðən] - .
than huigal .
比 - .

他们喜欢吃鱼子酱，也就是用鱼卵制成的食物，这种食物和鱼子酱一样令人作呕。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][draɪ]['kæviɑ:r] [wɪl] [læst][ə; eɪ] -
A pound of dry caviar will last a Kamtschatdale
一个 磅 的 干燥 鱼子酱 将要 最后的 一个 -

一磅干鱼子酱足够一个堪察加山谷享用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,
on a journey for a considerable time ,
在 一个 旅行 为了 一个 大量 时间 ,

在旅途中待了相当长的时间，

[sɪns] [hi:; hi][faindz] [bred] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] ['evri] [bɜ:rtʃ][ænd; ənd]['eldər]
since he finds bread to eat with it in the bark of every birch and elder
自从 他 发现 面包 到 吃 和 它 在 这 吠 的 每一个 桦木 和 长老
[hi:; hi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] .
he meets with .
他 满足 和 .

因为他总能在遇到的每一棵白桦树和接骨木树的树皮里找到面包来佐餐。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɔɪl] [ðə; ði] [fæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] ['wɔːlrəs] [wɪð; wɪθ] [ruːts] [ʌv; əv] - .

These	people	boil	the	fat	of	the	whale	and	walrus	with	roots	of	setage	.
这些	人们	熬	这	胖的	的	这	鲸	和	海象	和	根	的	-	.

这些人将鲸鱼和海象的脂肪与塞塔吉根一起煮。

[ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪʃ] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːsts] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['veriəs] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz]

A	principal	dish	at	their	feasts	,	consists	of	various	roots	and	berries
一个	主要的	盘子	在	他们的	盛宴	,	由	的	各种各样的	根	和	浆果

['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæviɑːr] ,

pounded	with	caviar	,
猛击	和	鱼子酱	,

他们的宴席上有一道主菜，是用各种根茎和浆果捣碎后加入鱼子酱制成的。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meltid] [fæt] [ʌv; əv] [weɪl] [ænd; ənd] [siːl] .

and	mixed	with	the	melted	fat	of	whale	and	seal	.
和	混合	和	这	融化	胖的	的	鲸	和	海豹	.

与鲸鱼和海豹的融化脂肪混合。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət] ['kɑːmənli] [drɪŋk] ['wɔːtər] .

They	are	fond	of	spirits	,	but	commonly	drink	water	.
他们	是	喜爱	的	烈酒	,	但	通常	喝	水	.

他们喜欢喝烈酒，但平时也喝水。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ærəbz] , ['lɪzərdz] [ænd; ənd] ['loʊkəsts] , [ə'fɔːrd] [fuːd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

For	the	Arabs	,	lizards	and	locusts	,	afford	food	,	but	with	better	articles	.
为了	这	阿拉伯人	,	蜥蜴	和	蝗虫	,	买得起	食物	,	但	和	更好的	文章	.

对于阿拉伯人来说，蜥蜴和蝗虫是可以负担得起的食物，但品质更好。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['tɝːks] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [spuːnz]

The	Persians	live	like	the	Turks	,	or	nearly	so	,	but	for	the	want	of	spoons
这	波斯人	居住	喜欢	这	土耳其人	,	或者	几乎	所以	,	但	为了	这	想	的	勺子

,

,

,

波斯人的生活方式和土耳其人很像，或者说几乎一样，只是缺少勺子而已。

[naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːks] , [ðer; ðər] [fiːsts] , [ɪf] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər]

knives	,	and	forks	,	their	feasts	,	if	the	provisions	are	good	in	themselves	,	are
刀具	,	和	叉子	,	他们的	盛宴	,	如果	这	条款	是	好的	在	他们自己	,	是

[dɪs'gʌstɪŋ] ;

disgusting	;
令人作呕	;

刀叉，他们的宴席，如果食物本身不错，却令人作呕；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] - , [ɔːr] [klɔːθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] [spred] , [ɪz] ,

besides	which	,	the	sofera	,	or	cloth	on	which	the	dinner	is	spread	,	is	,
除了	哪个	,	这	-	,	或者	布	在	哪个	这	晚餐	是	传播	,	是	,

此外，盛放晚餐的餐布（sofera）也是：

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪz] [ʌn'lʌki] , [soʊ] [ɪn'tɑːlərəbli] ['dɜːrti] [ænd; ənd]

from	a	superstitious	notion	that	changing	is	unlucky	,	so	intolerably	dirty	and
从	一个	迷信的	概念	那	变化	是	倒霉	,	所以	无法容忍地	肮脏的	和

[ə'fensɪv] [ɪn] ['oʊdər] ,

offensive	in	odour	,
进攻	在	气味	,

源于迷信观念，认为换尿布不吉利，而且尿布散发着难以忍受的污秽和难闻的气味。

[ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [kæn; kən] ['skersli] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	stranger	can	scarcely	endure	to	sit	beside	it	.
那	这	陌生人	能	几乎	忍受	到	坐	旁	它	.

陌生人几乎无法忍受坐在它旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [raɪs][ɪz][ðə; ði] " [stɑːf][ʌv; əv][laɪf] ,
With **the** **Chinese** **,** **rice** **is** **the** **"** **staff** **of** **life** **,**
和 这 中国人 , 米 是 这 " 职员 的 生活 ,

对中国人来说，大米是"生命之粮"。

" [bʌt; bət][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ɑːr; ər] ['iːgərli] [dɪ'vaʊəd] ; [ænd; ənd] ['pedlər] ['ɔːfərɪŋ]
" **but** **all** **kinds** **of** **animal** **food** **are** **eagerly** **devoured** **;** **and** **pedlars** **offering**
" 但 全部 种类 的 动物 食物 是 急切地 吞噬 ; 和 小贩 提供
[fɔːr; fər] [seɪl] [ræts] ,
for **sale** **rats** **,**
为了 销售 老鼠 ,

"但是各种动物饲料都被狼吞虎咽地吃光了；小贩们兜售老鼠，

[kæts] , [ænd; ənd][dɔːgz] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [taʊnz] .
cats **,** **and** **dogs** **,** **may** **be** **seen** **in** **the** **streets** **of** **Chinese** **towns** **.**
猫 , 和 狗 , 可能 是 已见 在 这 街道 的 中国人 城镇 .

在中国城镇的街道上，可能会看到猫和狗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [teɪst] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] ,
It **is** **uncertain** **whether** **a** **depraved** **taste** **or** **lack** **of** **superior** **animal** **food** **,**
它 是 不确定 无论 一个 堕落的 品尝 或者 缺少 的 优越的 动物 食物 ,

尚不确定这是由于口味变态还是缺乏优质动物饲料所致。

[in'djuːsiz][ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaʊər] [sʌtʃ] [fleʃ] .
induces **a** **really** **civilized** **people** **to** **devour** **such** **flesh** **.**
诱导 一个 真的 文明 人们 到 吞食 这样的 肉 .

竟能让真正文明的人们食用这样的肉食。

[wiːk] [tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] , [ɔːr][mɪlk] , [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ;
Weak **tea** **,** **without** **sugar** **,** **or** **milk** **,** **is** **the** **common** **beverage** **of** **the** **Chinese** **;**
虚弱的 茶 , 没有 糖 , 或者 牛奶 , 是 这 常见的 饮料 的 这 中国人 ;

不加糖、不加奶的淡茶是中国人常见的饮料；

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːdərət] .
in **the** **use** **of** **ardent** **spirits** **they** **are** **moderate** **.**
在 这 使用 的 热心 烈酒 他们 是 缓和 .

他们在烈酒的使用上比较节制。

[ðə; ði] - , ['wɝːʃəpɪŋ] ['krɔkədailz] , [wɪl] [drɪŋk] [noʊ]['wɔːtər][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪtʃɪz]
The **Peguese** **,** **worshipping** **crocodiles** **,** **will** **drink** **no** **water** **but** **from** **the** **ditches**
这 - , 崇拜 鳄鱼 , 将要 喝 不 水 但 从 这 沟渠
[wer'ɪn] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ə'baʊnd] ,
wherein **those** **creatures** **abound** **,**
其中 那些 生物 盛产 ,

佩格斯人崇拜鳄鱼，他们只喝鳄鱼栖息的沟渠里的水。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and **consequently** **are** **frequently** **devoured** **by** **them** **.**
和 最后 是 频繁地 吞噬 经过 他们 .

因此，它们经常被它们吞噬。

[ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [fuːd] , [iːt] [ræts] , ['lɪzərdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
The **Siamese** **,** **besides** **a** **variety** **of** **superior** **food** **,** **eat** **rats** **,** **lizards** **,** **and** **some**
这 暹罗猫 , 除了 一个 种类 的 优越的 食物 , 吃 老鼠 , 蜥蜴 , 和 一些
[kaɪndz][ʌv; əv]['ɪnsekts] .
kinds **of** **insects** **.**
种类 的 昆虫 .

暹罗猫除了吃各种高级食物外，还吃老鼠、蜥蜴和一些昆虫。

[ðə; ði] [ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] , [prɪ'fɜːr]['hjuːmən] [fleʃ] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ,
The **Battas** **of** **Sumatra** **,** **prefer** **human** **flesh** **to** **all** **other** **,**
这 巴塔斯 的 苏门答腊 , 更喜欢 人类 肉 到 全部 其他 ,

苏门答腊的巴塔人偏爱人肉胜过其他所有肉类。

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [pɑːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	speak	with	rapture	of	the	soles	of	the	feet	and	palms	of	the
和	说话	和	狂喜	的	这	鞋底	的	这	脚	和	棕榈树	的	这

[hændz] .

hands	.
双手	.

并用脚底和手掌的喜悦来谈论。

[wɔːrm] ['wɔːtər] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ['aɪləndərz] .

Warm	water	is	the	usual	beverage	of	the	Manilla	islanders	.
温暖的	水	是	这	通常	饮料	的	这	马尼拉	岛民	.

温水是马尼拉岛民的日常饮品。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [drɪŋk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪr] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm] [raɪs] ,

The	Japanese	,	amongst	other	things	,	drink	a	kind	of	beer	distilled	from	rice	,
这	日本人	,	在	其他	事物	,	喝	一个	种类	的	啤酒	蒸馏	从	米	,

日本人除了其他饮品外，还会饮用一种用大米蒸馏而成的啤酒。

[ænd; ənd] [kɔːld] - ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kept] ['kɑːnstəntli] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [drʌŋk] ['æftər] ['evri] ['mɔːrs(ə)l]

and	called	sacki	;	it	is	kept	constantly	warm	,	and	drunk	after	every	morsel
和	称为	-	;	它	是	保留	不断地	温暖的	,	和	醉	后	每一个	小块

[ðeɪ] [iːt] .

they	eat	.
他们	吃	.

这种饮料被称为萨基（sacki），要一直保持温热，每吃一口东西后都要喝一口。

['koʊkoʊ] - [nʌt] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Cocoa	-	nut	milk	and	water	,	is	the	common	beverage	of	the	natives	of	the
可可	-	坚果	牛奶	和	水	,	是	这	常见的	饮料	的	这	本地人	的	这

[nuː] ['hebrɪdiːz] .

New	Hebrides	.
新的	赫布里底群岛	.

椰子奶和水是新赫布里底群岛土著居民的常见饮料。

[ɪn] [nuː] [ˌkæli'dəunjə][soʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

In	New	Caledonia	so	great	is	the	scarcity	of	food	,
在	新的	喀里多尼亚	所以	伟大的	是	这	缺乏	的	食物	,

新喀里多尼亚的食物极度匮乏，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪk] ['kɑːnstənt] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] ,

that	the	natives	make	constant	war	for	the	sake	of	eating	their	prisoners	,
那	这	本地人	制作	持续的	战争	为了	这	清酒	的	吃	他们的	囚犯	,

当地土著不断发动战争，目的是为了吃掉他们的俘虏。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

and	sometimes	,	to	assuage	the	cravings	of	hunger	,
和	有时	,	到	缓和	这	渴望	的	饥饿	,

有时，为了缓解饥饿感，

[ðeɪ] [baɪnd] ['lɪgə͡tʃəz] ['taɪtli] [raʊnd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌoʊli'ædʒɪnəs] [ɜːrθ] .

they	bind	ligatures	tightly	round	their	bodies	and	swallow	oleaginous	earth	.
他们	绑定	连字	紧紧	圆形的	他们的	身体	和	吞	油性的	地球	.

它们用绳索将身体紧紧捆绑起来，并吞食油腻的泥土。

[ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɝz] [ɑːr; ər] ['kænəbəlz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɜːrθ] ,

The	New	Zealanders	are	cannibals	sometimes	in	a	dearth	,
这	新的	新西兰人	是	食人族	有时	在	一个	匮乏	,

新西兰人在食物匮乏时有时会吃人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] .

and	to	gratify	a	spirit	of	vengeance	against	their	enemies	.
和	到	满足	一个	精神	的	复仇	反对	他们的	敌人	.

并满足他们对敌人的复仇之心。

[ðə; ði] [nuː] [ˈhɔləndə] , [nɪr] [ðə; ði] [siː] , [səbˈsɪst] [ɑːn] [fɪʃ] [ˈiːtn] [rɔː] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] ;

The	New	Hollanders	,	near	the	sea	,	subsist	on	fish	eaten	raw	,	or	nearly	so	;
这	新的	荷兰人	,	靠近	这	海	,	生存	在	鱼	吃	生的	,	或者	几乎	所以	;

居住在海边的新荷兰人以生吃或几乎生吃的鱼为生；

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [weɪl] [biː; bi] [kæst] [əˈʃɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnevər] [əˈbændənd] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [boʊnz] [ɑːr; ər] [pɪkt] ;

should	a	whale	be	cast	ashore	,	it	is	never	abandoned	until	its	bones	are	picked	;
应该	一个	鲸	是	投掷	岸上	,	它	是	绝不	弃	直到	它是	骨头	是	挑选	;

如果鲸鱼被冲上岸，除非它的骨头被啃食殆尽，否则绝不会被遗弃；

[ðer; ðər] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [bred] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðer; ðər] [tʃiːf] [səbˈsɪstəns] , [ɪz] [ə; eɪ]

their	substitute	for	bread	,	and	that	which	forms	their	chief	subsistence	,	is	a
他们的	代替	为了	面包	,	和	那	哪个	表格	他们的	首席	生存	,	是	一个

[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɜːrn] [ˈroʊstɪd] ,

species	of	fern	roasted	,
物种	的	蕨类	烤	,

他们用一种烤蕨菜代替面包，这也是他们的主要食物来源。

[ˈpaʊndɪd] [bɪˈtwiːn] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

pounded	between	stones	,	and	mixed	with	fish	.
猛击	之间	石头	,	和	混合	和	鱼	.

用石头捣碎，并与鱼肉混合。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbevərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [traɪbz] [ɪz] [pɑːm] - [waɪn] .

The	general	beverage	of	the	negro	tribes	is	palm	-	wine	.
这	一般的	饮料	的	这	黑人	部落	是	棕榈	-	葡萄酒	.

黑人部落普遍饮用的饮料是棕榈酒。

[noʊ] [dɪsˈgʌst] [ɪz] [ɪˈvɪnst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɒʃɪzmən] [ˈhɔtəntɔt] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnɔːʃəs] [fuːd] ,

No	disgust	is	evinced	by	the	Bosjesman	Hottentots	at	the	most	nauseous	food	,
不	厌恶	是	表现出	经过	这	博斯杰斯曼	霍屯督人	在	这	最多	恶心	食物	,

博斯杰斯曼霍屯督人对最令人作呕的食物也丝毫不会表现出厌恶之情。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ʃɑːt] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [ˈæroʊ] , [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [prɪˈkɔːʃn] ,

and	having	shot	an	animal	with	a	poisoned	arrow	,	their	only	precaution	,
和	拥有	射击	一个	动物	和	一个	中毒	箭	,	他们的	仅有的	预防	,

他们用毒箭射中了一只动物，唯一的预防措施是.....

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ˈterɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔː] , [ɪz] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]

previous	to	tearing	it	in	pieces	and	devouring	it	raw	,	is	to	cut	out	the
以前的	到	撕裂	它	在	件	和	吞噬	它	生的	,	是	到	切	出去	这

[inˈvenəmd] [pɑːrt] .

envenomed	part	.
有毒液	部分	.

在将其撕成碎片生吞之前，要先切除有毒的部分。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] , [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [fæt] [ʃiːp] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [ðeɪ] [juːz] [noʊ] [sɔːlt] ,

Half	a	dozen	Bosjesmans	,	will	eat	a	fat	sheep	in	an	hour	;	they	use	no	salt	,
一半	一个	打	博斯杰斯曼斯	,	将要	吃	一个	胖的	羊	在	一个	小时	;	他们	使用	不	盐	,

六个博斯耶斯曼人一小时就能吃掉一只肥羊；他们不用盐。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌkjələnt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fuːd]

and	seldom	drink	anything	,	probably	from	the	succulent	nature	of	their	food
和	很少	喝	任何事物	,	大概	从	这	多肉植物	自然	的	他们的	食物

.

:

.

他们很少喝水，可能是因为他们的食物非常美味。

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [mɪlk] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpoʊltri] , [nɔːr] [duː] [ðeɪ] [iːt] [egz] .

The	Caffres	live	chiefly	on	milk	;	they	have	no	poultry	,	nor	do	they	eat	eggs	.
这	卡弗斯	居住	主要	在	牛奶	;	他们	有	不	家禽	,	也不	做	他们	吃	鸡蛋	.

卡弗尔一家主要以牛奶为生；他们不养家禽，也不吃鸡蛋。

[wen] [fleʃ] [ɪz] [bɔɪld] ,
When flesh is boiled ,
什么时候 肉 是 煮沸 ,

肉煮熟后，

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['hɛlps] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk]
each member of a family helps himself from the kettle with a pointed stick
每个 成员 的 一个 家庭 帮助 他自己 从 这 壶 和 一个 尖 戳
,
,
,

一家人各自用一根尖棍子从水壶里取水，

[ænd; ənd] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and eats it in his hand .
和 吃 它 在 他的 手 .

然后他用手拿着吃了。

[ðer; ðər] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [bred] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['kæfə] - [kɔːrn] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪlɪt] ,
Their substitute for bread , which is made of Caffre - corn , a sort of millet ,
他们的 代替 为了 面包 , 哪个 是 制成 的 卡弗 - 玉米 , 一个 种类 的 粟 ,

他们用一种叫做卡弗尔玉米（一种小米）的食物代替面包。

[ɪz][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] , [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
is the pith of a palm , indigenous to the country .
是 这 髓 的 一个 棕榈 , 土著 到 这 国家 .

是原产于该国的棕榈树的髓。

[ðə; ði] - [iːt] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][zest] , [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['elifənts] , [rai'nɔsərəsiz] , ['taɪgɚz] ,
The Lattakoos eat , with equal zest , the flesh of elephants , rhinoceroses , tigers ,
这 - 吃 , 和 平等的 热情 , 这 肉 的 大象 , 犀牛病 , 老虎 ,
[dʒə'ræfs] ,
giraffes ,
长颈鹿 ,

拉塔库人吃大象、犀牛、老虎、长颈鹿的肉，都同样津津有味。

['kwægə] , & [siː] . ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['ʌndər][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːz] ['vælər] ,
quaggas , & c . ; and sometimes , under an idea that it confers valour ,
斑驴 , & c . ; 和 有时 , 在下面 一个 主意 那 它 授予 勇气 ,
['hjuːmən] [fleʃ] ,
human flesh ,
人类 肉 ,

斑驴等等；有时，人们认为食用人肉能赋予勇气，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [greɪt] [əb'hɔːrəns] .
of which they have otherwise great abhorrence .
的 哪个 他们 有 否则 伟大的 厌恶 .

他们原本对这种事物深恶痛绝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] .
They are very disgusting in their manner of preparing food .
他们 是 非常 令人作呕 在 他们的 方式 的 准备 食物 .

他们准备食物的方式非常令人作呕。

[ðə; ði] [ˌæbi'siniən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [rɔː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
The Abyssinians usually eat the flesh of cattle raw , and sometimes ,
这 阿比西尼亚人 通常 吃 这 肉 的 牛 生的 , 和 有时 ,

阿比西尼亚人通常生吃牛肉，有时，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækt][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['kɔntrəˌvɜːtid] ,
although we believe the fact has been much controverted ,
虽然 我们 相信 这 事实 有 到过 很多 有争议的 ,

尽管我们认为这一事实一直备受争议，

[ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] .
immediately as it is cut from the living animals .
立即地 作为 它 是 切 从 这 活的 动物 .

从活体动物身上切下来后立即使用。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] ['beduɪn] ['ærəbz] , [iːt] [rɔː] [fleʃ] , [drɪŋk] [rɔː] ['ʃiːps] [blʌd] ,
The Bisharye , a tribe of Bedouin Arabs , eat raw flesh , drink raw sheep's blood ,
这 - , 一个 部落 的 贝都因人 阿拉伯人 , 吃 生的 肉 , 喝 生的 羊的 血 ,

比沙里人是阿拉伯贝都因人的一个部落，他们吃生肉，喝生羊血。

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [rɔː] ['mæroʊ] [ʌv; əv]['kæməlz][ðer; ðər] ['gretɪst] ['deɪnti] .
and esteem the raw marrow of camels their greatest dainty .
和 尊重 这 生的 骨髓 的 骆驼 他们的 最 纤巧 .

他们视骆驼生骨髓为最美味的佳肴。

[ðə; ði][pætəgoʊniːənz] [iːt] [rɔː] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['klenlinəs] .
The Patagonians eat raw flesh with no regard to cleanliness .
这 巴塔哥尼亚人 吃 生的 肉 和 不 看待 到 清洁 .

巴塔哥尼亚人吃生肉，完全不顾卫生。

[ðə; ði] ['griːnˌlændərz] [səb'sɪst][ɑːn] [fɪʃ] , [siːlz] , [ænd; ənd] [siː] - [faʊlz] , [prɪ'perd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd]
The Greenlanders subsist on fish , seals , and sea - fowls , prepared and devoured
这 格陵兰人 生存 在 鱼 , 封印 , 和 海 - 家禽 , 准备 和 吞噬
[ɪn] ['mænərz] ['truːli] [dɪs'gʌstɪŋ] ;
in manners truly disgusting ;
在 礼仪 真的 令人作呕 ;

格陵兰人以鱼、海豹和海鸟为生，他们的烹饪和食用方式令人作呕；

[treɪn] - [ɔɪl][ɪz][ðer; ðər] [sɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [siːlz] , [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] !
train - oil is their sauce , and the blood of seals , their favourite beverage !
火车 - 油 是 他们的 酱 , 和 这 血 的 封印 , 他们的 最喜欢的 饮料 !

火车油是他们的调味料，海豹血是他们最喜欢的饮料！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns]['daɪət][ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [dɔːg] ,
Some of the North American Indians diet on the flesh of the sea - dog ,
一些 的 这 北 美国人 印度人 饮食 在 这 肉 的 这 海 - 狗 ,

一些北美印第安人以海狗的肉为食。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ɪts][fæt] ,
parts of the whale and its fat ,
部分 的 这 鲸 和 它是 胖的 ,

鲸鱼的各个部位及其脂肪

[ænd; ənd][æn; ən][ɔɪl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌbər] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] .
and an oil made of the blubber of both of these animals .
和 一个 油 制成 的 这 大声哭 的 两个都 的 这些 动物 .

以及用这两种动物的鲸脂制成的油。

[waɪlst] , ['sɪŋgjələr][ɪz][ðə; ði]['kɑːntræst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [traɪbz] , [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]
Whilst , singular is the contrast , some of the South American tribes , are able
而 , 单数 是 这 对比 , 一些 的 这 南 美国人 部落 , 是 有能力的
[tuː; tə][daɪ'dʒest] ['mʌŋkiz] ,
to digest monkeys ,
到 消化 猴子 ,

然而，与之形成鲜明对比的是，一些南美洲部落能够消化猴子。

['blækənd] [ɪn] , [ænd; ənd][draɪd][baɪ]['faɪər] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [wʊd] - [laɪk] ['hɑːrdnəs] ,
blackened in , and dried by fire , to such a degree of wood - like hardness ,
变黑 在 , 和 干燥 经过 火 , 到 这样的 一个 程度 的 木头 - 喜欢 硬度 ,

被烧焦并烘干，达到类似木头的硬度。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] , [wiː; wi] [der] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] .

as	to	be	rendered	capable	of	keeping	,	we	dare	not	say	how	long	.
作为	到	是	渲染	有能力的	的	保持	,	我们	敢	不是	说	如何	长的	.

至于能保持多久，我们不敢说。

[ʃɑːˈkʌn] - [sʌn] [gaʊt] , [sez] [wʌn]['prɑːvɜːrb] , [bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪl] ,

Chacun	à	son	gout	,	says	one	proverb	,	but	we	trust	that	the	readers	of	this	paper	will	,
查昆	-	儿子	痛风	,	说道	一	谚语	,	但	我们	相信	那	这	读者	的	这	纸	将要	,

俗话说"各有所好"，但我们相信本文的读者会明白这一点。

[wenˈevər] [ðeɪ] [fiːl] [ðəmˈselvz] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [fer] , [pɔːz] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] ,

whenever	they	feel	themselves	inclined	to	quarrel	with	English	fare	,	pause	,	and	remember	,
每当	他们	感觉	他们自己	倾斜	到	争吵	和	英语	票价	,	暂停	,	和	记住	,

每当他们想要对英国菜肴提出异议时，请停下来，记住：

[əˈnʌðər] , [vɪz] . : — " [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrs] .

another	,	viz	.	:	—	"	A	man	may	go	further	and	fare	worse	.
其他	,	即	.	:	—	"	一个	男人	可能	去	更远	和	票价	更糟	.

另一个例子是："一个人可能会走得更远，但结果却更糟。

" [em] . [el] . [biː]

"	M	.	L	.	B
"	M	.	L	.	B

美国职业棒球大联盟

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .

Manners	&	Customs	of	all	Nations	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国风俗习惯。

['sɪŋgjələr] ['tenjər] .

SINGULAR	TENURE	.
单数	任期	.

单一任期。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪz][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

Among	the	records	in	the	Tower	of	London	,	is	one	to	the	following	effect	:
之中	这	记录	在	这	塔	的	伦敦	,	是	一	到	这	下列的	影响	:

伦敦塔的档案中有一份记录，内容如下：

— [kɪŋ] [dʒɑːn] [geɪv] ['sevrəl] [lændz][æt; ət] - [ænd; ənd] - , [ɪn] [kent] ,

—	King	John	gave	several	lands	at	Kipperton	and	Alterton	,	in	Kent	,
—	国王	约翰	给予	一些	土地	在	-	和	-	,	在	肯特	,

约翰国王将肯特郡基珀顿和奥特顿的多块土地赐予他人。

[tuː; tə]['sɑːləmən] - [tuː; tə][biː; bi][held][baɪ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] :

to	Solomon	Atlefield	to	be	held	by	this	service	:
到	所罗门	-	到	是	握住	经过	这	服务	:

致 Solomon Atlefield，由本服务机构负责：

— " [ðæt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

—	"	That	as	often	as	the	King	should	please	to	cross	the	sea	,
—	"	那	作为	经常	作为	这	国王	应该	请	到	叉	这	海	,

——"只要国王愿意，他就可以多次渡海，

[ðə; ði] [sed] ['sɑːləmən][ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɛrz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	said	Solomon	or	his	heirs	,	should	be	obliged	to	go	with	him	,
这	说	所罗门	或者	他的	继承人	,	应该	是	有义务	到	去	和	他	,

所罗门或其继承人应当有义务与他同行。

[tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [hed] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; " [ðæt] [ɪz] ,

to	hold	his	majesty's	head	if	there	be	occasion	for	it	;	"	that	is	,
到	抓住	他的	陛下的	头	如果	那里	是	场合	为了	它	;	"	那	是	,

如有必要，可将其头颅抱起；也就是说，

[ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][biː; bi] [siː] - [sɪk] .

should	his	majesty	be	sea	-	sick	.
应该	他的	威严	是	海	-	生病的	.

如果陛下晕船了呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [hed] - ['hoʊldɪŋ]

And	it	appears	by	the	record	,	that	this	same	office	of	head	-	holding
和	它	出现	经过	这	记录	,	那	这	相同的	办公室	的	头	-	保持

[wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [pər'fɔːrmd] ['æftərwərdz] ,

was	accordingly	performed	afterwards	,
曾是	因此	执行	然后	,

记录显示，此后也确实进行了同样的抱头动作。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði][fɜːrst] .

in	the	reign	of	Edward	the	First	.
在	这	在位	的	爱德华	这	第一的	.

在爱德华一世统治时期。

[ɑːr] . [es] .

R	.	S	.
拉	.	S	.

RS

['bɜːroʊ] - ['ɪŋglɪʃ] .

BOROUGH	-	ENGLISH	.
行政区	-	英语	.

自治市-英语。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['wʊdfɝd] , ['esɪks] , [ɪz] ['bɜːroʊ] - ['ɪŋglɪʃ] , [baɪ] [wɪtʃ]

The	custom	of	the	manor	of	Woodford	,	Essex	,	is	Borough	-	English	,	by	which
这	风俗	的	这	庄园	的	伍德福德	,	埃塞克斯	,	是	行政区	-	英语	,	经过	哪个

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [in'herits] .

the	youngest	son	inherits	.
这	最小的	儿子	继承	.

埃塞克斯郡伍德福德庄园的习俗是自治市镇式英格兰式，即由最小的儿子继承遗产。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] ;

The	origin	of	this	custom	has	been	a	subject	of	much	dispute	;
这	起源	的	这	风俗	有	到过	一个	主题	的	很多	争议	;

这一习俗的起源一直存在诸多争议;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [priˈveɪld] [ˈgreɪtli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [iːst] [ˈsæksnz] .

but	it	appears	to	have	prevailed	greatly	among	the	East	Saxons	.
但	它	出现	到	有	最终获胜	非常	之中	这	东方	撒克逊人	.

但它似乎在东撒克逊人中非常盛行。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [plɑːt][kənˈdʒektʃərd] ,

Dr	.	Plot	conjectured	,
博士	.	阴谋	推测	,

普洛特博士推测道：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænərz] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

that	it	was	introduced	by	the	lord	of	the	manor's	claiming	the	right	of
那	它	曾是	介绍	经过	这	主	的	这	庄园的	声称	这	正确的	的

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] ,

enjoying	the	bride	,
享受	这	新娘	,

这是庄园主为了声称自己有权享用新娘而引入的。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [naɪt] ; [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɔːr] [sleɪv] ,

daughter	of	his	tenant	,	on	the	wedding	-	night	;	therefore	the	villain	or	slave	,
女儿	的	他的	租户	,	在	这	婚礼	-	夜晚	;	所以	这	恶棍	或者	奴隶	,

他的佃户的女儿，在新婚之夜；因此，恶棍或奴隶，

[ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [hɪz; ɪz] [er] .

doubting	whether	the	eldest	son	was	his	own	,	made	the	youngest	his	heir	.
怀疑	无论	这	长子	儿子	曾是	他的	自己的	,	制成	这	最小的	他的	继承人	.

由于怀疑长子是否是自己的亲生儿子，便立最小的儿子为继承人。

[ðɪs] [ˈkʌstəm] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrɪtnz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈsæksnz][ɔːr] ['vɪlənz] .

This	custom	prevailed	among	the	Ancient	Britons	before	there	were	either	Saxons	or	villains	.
这	风俗	最终获胜	之中	这	古老的	英国人	前	那里	是	任何一个	撒克逊人	或者	反派	.

这种习俗在古代不列颠人中盛行，那时还没有撒克逊人，也没有恶人。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrɪtnz] ,

By	the	laws	of	succession	among	the	Ancient	Britons	,
经过	这	法律	的	演替	之中	这	古老的	英国人	,

根据古代不列颠人的继承法，

[ə; eɪ]['mænz][lænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈsend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

a	man's	land	at	his	death	did	not	descend	to	his	eldest	son	,
一个	男人的	土地	在	他的	死亡	做过	不是	下降	到	他的	长子	儿子	,

一个人去世后，他的土地并没有传给他的长子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][sʌnz] ; [ænd; ənd] [wen] ['eni] [dɪˈspjuːt][əˈroʊz] ,

but	was	equally	divided	among	all	his	sons	;	and	when	any	dispute	arose	,
但	曾是	同样地	分割	之中	全部	他的	儿子们	;	和	什么时候	任何	争议	出现	,

但均分给他的所有儿子；当发生争执时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['druːidz] .

it	was	determined	by	the	Druids	.
它	曾是	决定	经过	这	德鲁伊	.

这是德鲁伊教徒决定的。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['feɪvərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eldɪst] [ɔːr]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

The	youngest	son	,	it	appears	,	was	more	favoured	than	the	eldest	or	any	of	his	brothers	.
这	最小的	儿子	,	它	出现	,	曾是	更多的	受青睐	比	这	长子	或者	任何	的	他的	兄弟	.

看来，最小的儿子比长子和他的任何一个兄弟都更受宠。

" [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

"	When	the	brothers	have	divided	their	father's	estate	,	the	youngest	shall	have
"	什么时候	这	兄弟	有	分割	他们的	父亲的	财产	,	这	最小的	将	有

[ðə; ði][best] [haʊs] ,

the	best	house	,
这	最好的	房子	,

"兄弟们分割父亲的遗产时，最小的弟弟应该得到最好的房子。"

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

with	all	the	office	-	houses	,	the	implements	of	husbandry	,	his	father's
和	全部	这	办公室	-	房屋	,	这	实施	的	畜牧业	,	他的	父亲的

['ket(ə)l] , [hɪz; ɪz][æks][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,

kettle	,	his	axe	for	cutting	wood	,
壶	,	他的	斧头	为了	切割	木头	,

连同所有的办公用房、农具、他父亲的水壶、他砍柴用的斧子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	his	knife	.
和	他的	刀	.

还有他的刀。

[ðiːz] [θriː] [læst] [θɪŋz] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [baɪ][gɪft] ,

These	three	last	things	the	father	cannot	give	away	by	gift	,
这些	三	最后的	事物	这	父亲	不能	给	离开	经过	礼物	,

父亲无法以礼物形式送出的最后三样东西，

[nɔːr] [liːv] [baɪ][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

nor	leave	by	his	last	will	to	any	but	his	youngest	son	,
也不	离开	经过	他的	最后的	将要	到	任何	但	他的	最小的	儿子	,

遗嘱中也没有将遗产留给除幼子以外的任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pledʒd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'diːmd] .

and	if	they	are	pledged	they	shall	be	redeemed	.
和	如果	他们	是	承诺	他们	将	是	已赎回	.

如果已被抵押，则应予以赎回。

" [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔː] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

"	To	account	for	this	law	is	not	very	difficult	.
"	到	帐户	为了	这	法律	是	不是	非常	难的	.

"要解释这条法律并不难。"

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][left][ðer; ðər]

The	elder	brothers	of	a	family	were	supposed	to	have	left	their
这	长老	兄弟	的	一个	家庭	是	据称	到	有	左边	他们的

['fɑːðɚz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

father's	house	before	his	death	,
父亲的	房子	前	他的	死亡	,

按照惯例，家中的哥哥们应该在父亲去世前就离开家。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['nesəseriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

and	obtained	a	house	and	necessaries	of	their	own	;	but	the	youngest	,
和	获得	一个	房子	和	必需品	的	他们的	自己的	;	但	这	最小的	,

他们拥有了自己的房子和生活必需品；但最小的那个，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tendər][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [mɔːr] ['helpləs] , [ænd; ənd][nɑːt]

by	reason	of	his	tender	age	,	was	considered	as	more	helpless	,	and	not
经过	原因	的	他的	投标	年龄	,	曾是	经过考虑的	作为	更多的	无助	,	和	不是

[soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd] .

so	well	provided	.
所以	出色地	假如	.

由于他年纪尚小，被认为更加无助，而且生活条件也不太好。

['hælb\\:t][eɪtʃ] .
Halbert **H** **.**
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

[stɔ:rm] ['reɪzɪŋ]
STORM **RAISING**
风暴 提高

风暴酝酿

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][stɔ:rm] ['reɪzər] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pezntri] ,
The **dread** **of** **storm** **raisers** **is** **universally** **prevalent** **amongst** **the** **Italian** **peasantry** **,**
这 恐惧 的 风暴 举重者 是 普遍地 流行 在 这 意大利语 农民 ,
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['maʊntənəs] ['distrikts] .
and **especially** **in** **mountainous** **districts** **.**
和 尤其 在 多山 地区 .

意大利农民普遍惧怕暴风雨的侵袭者，尤其是在山区。

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['bɑ:tənɪst] , ['dʒɜ:rniɪŋ] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][æn; ən] [æs] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
A **Danish** **botanist** **,** **journeying** **alone** **upon** **an** **ass** **through** **the** **mountains** **of**
一个 丹麦语 植物学家 , 旅程 独自的 之上 一个 屁股 通过 这 山脉 的
[ə'bru:tsi] ,
Abruzzi **,**
阿布鲁齐 ,

一位丹麦植物学家，独自骑着驴穿越阿布鲁佐山区，

[wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['sevrəl] ['perələs] [əd'ventʃəz] [baɪ] [ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]
was **involved** **in** **several** **perilous** **adventures** **by** **this** **superstitious** **terror** **of** **the**
曾是 涉及 在 一些 危险的 冒险 经过 这 迷信的 恐怖 的 这
['pezntri] .
peasantry **.**
农民 .

他曾多次卷入这个迷信的、令农民闻风丧胆的恶棍的危险冒险之中。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [si:n] [hɪm; ɪm] [kə'lektɪŋ] [plænts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
They **had** **for** **some** **time** **seen** **him** **collecting** **plants** **amongst** **the** **unfrequented**
他们 有 为了 一些 时间 已见 他 收集 植物 在 这 冷落
[klɪfs] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] ,
cliffs **and** **ravines** **,**
悬崖 和 峡谷 ,

他们早就看到他在人迹罕至的悬崖和峡谷中采集植物。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
and **watched** **his** **proceedings** **with** **suspicious** **curiosity** **.**
和 观看 他的 诉讼程序 和 可疑的 好奇心 .

他带着怀疑的好奇心观察着他的一举一动。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðer; ðər]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] ['rævɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,
A **few** **days** **later** **their** **district** **was** **ravaged** **by** **a** **succession** **of** **storms** **,**
一个 很少 天 之后 他们的 区 曾是 饱受蹂躏 经过 一个 演替 的 暴风雨 ,

几天后，他们所在的地区遭受了一连串风暴的袭击。

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] [gru:] ['ɪntu:]['sɜ:rt(ə)nti] , [ænd; ənd] , [ə'semblɪŋ] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,
their **suspicions** **grew** **into** **certainty** **,** **and** **,** **assembling** **in** **considerable** **numbers** **,**
他们的 怀疑 生长 进入 肯定 , 和 , 组装 在 大量 数字 ,

他们的怀疑逐渐变成了确信，并且聚集了相当多的人，

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːtənɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

they	attacked	the	unconscious	botanist	with	a	volley	of	stones	,	and
他们	遭到攻击	这	无意识	植物学家	和	一个	截击	的	石头	,	和

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm] - ['reɪzɪŋ] [ɪn'tʃæntər] .

cursed	him	as	a	storm	-	raising	enchanter	.
被诅咒的	他	作为	一个	风暴	-	提高	魔法师	.

他们向昏迷不醒的植物学家投掷了一连串石头，并诅咒他是一个能掀起风暴的巫师。

[hiː; hi] [meɪd] ['viːəmənt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['pesnts]

He	made	vehement	protestations	of	his	innocence	,	but	the	enraged	peasants
他	制成	慷慨	抗议	的	他的	无辜	,	但	这	愤怒	农民

[tʊk] ['fɔːrsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

took	forcible	possession	of	his	collection	,
采取	强制的	拥有	的	他的	收藏	,

他极力辩解自己是无辜的，但愤怒的农民们还是强行夺走了他的收藏品。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnd] .

which	they	minutely	examined	.
哪个	他们	精确到分钟	检查	.

他们仔细检查了这些资料。

['faɪndɪŋ] ['oʊnli][sʌm; səm] ['hɑːrmləs] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][noʊ] [ruːts] , [ðer; ðər]['fjʊri]

Finding	only	some	harmless	leaves	and	blossoms	,	and	no	roots	,	their	fury
寻找	仅有的	一些	无害	树叶	和	花朵	,	和	不	根	,	他们的	愤怒

[ə'beɪt] ,

abated	,
减弱	,

发现只有一些无害的叶子和花朵，没有发现根，它们的怒火才平息下来。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [juːst]

and	,	although	it	was	suggested	by	some	that	he	had	probably	used
和	,	虽然	它	曾是	建议	经过	一些	那	他	有	大概	用过的

[ðə; ði] [ruːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,

the	roots	in	his	incantations	,
这	根	在	他的	咒语	,

而且，尽管有人认为他可能在咒语中使用过这些植物的根茎，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɜːrbəlɪst,'hɜːrbəlɪst][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['menəsiz] ,

the	unfortunate	herbalist	was	at	length	dismissed	with	fierce	menaces	,
这	不幸	草药师	曾是	在	长度	解雇	和	凶猛的	威胁	,

这位不幸的草药师最终在恶语相向中被赶走了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

that	if	he	dared	to	take	a	single	root	from	the	ground	,
那	如果	他	敢于	到	拿	一个	单身的	根	从	这	地面	,

如果他胆敢从地里拔出一根根根茎，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

it	would	cost	him	his	life	.
它	会	成本	他	他的	生活	.

这会让他付出生命的代价。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] [roʊm] , [ðə; ði] ['pesnts] [rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

In	the	mountains	near	Rome	,	the	peasants	regard	with	suspicion	a	singular
在	这	山脉	靠近	罗马	,	这	农民	看待	和	怀疑	一个	单数

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

在罗马附近的山区，农民们对一种奇特的服饰抱有怀疑态度。

[ə; eɪ][stɜːrn][kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ɔːr]['eni]['straɪkɪŋ]['pɜːrsən(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz]

a	stern	cast	of	countenance	,	or	any	striking	personal	formation	,	in	the	strangers
一个	船尾	投掷	的	面容	，或者	任何	引人注目	个人的	形成	，	在	这	陌生人	

[huː] [ə'raɪv] [ðer; ðər] .

who	arrive	there	.
WHO	到达	那里	.

陌生人到达那里时，脸上会露出严肃的神情，或者具有任何引人注目的个人特征。

[ɔːl] ['trævələz] , [ðʌs] [pɪ'kjuːliərli] [mɑːrkt] , [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][in'tʃɑːntə, en-]

All	travellers	,	thus	peculiarly	marked	,	are	supposed	to	be	enchanters
全部	旅行者	，	因此	奇特地	标记	，	是	据称	到	是	魔法师

[ænd; ənd] ['treʒər] - ['siːkəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmənz] ,

and	treasure	-	seekers	,	and	the	young	Germans	,
和	宝藏	-	寻求者	，	和	这	年轻的	德国人	，

所有佩戴这种特殊标记的旅行者都被认为是魔法师和寻宝者，而年轻的德国人，

[ɪn][ðer; ðər] [blæk] ['dresɪz] , [ʌn'trɪmd] [biədz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] , [ɑːr; ər] [ɪ'speʃl] ['ɑːbdʒekts]

in	their	black	dresses	,	untrimmed	beards	,	and	long	hair	,	are	especial	objects
在	他们的	黑色的	连衣裙	，	未修剪的	胡须	，	和	长的	头发	，	是	特别的	对象

[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] . — ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .

of	suspicion	.	—	Blackwood's	Magazine	.
的	怀疑	.	—	黑木	杂志	.

身着黑衣、留着蓬乱胡须和长发的女子，尤其引人注目。——《布莱克伍德杂志》

[ˌniə'pɑːlətən] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

NEAPOLITAN	SUPERSTITION	.
那不勒斯	迷信	.

那不勒斯迷信。

[ðə; ðɪ][ˌniə'pɑːlətən] ['seɪləz] ['nevər][goʊ][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][smɔːl]['ɪmɪdʒɪz][ɔːr]

The	Neapolitan	sailors	never	go	to	sea	without	a	box	of	small	images	or
这	那不勒斯	水手们	绝不	去	到	海	没有	一个	盒子	的	小的	图片	或者

['pʌpits] ,

puppets	,
木偶	，

那不勒斯水手出海时总会带上一盒小图画或木偶。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['peɪtrən][seɪnts] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][prəʊ'dʒenɪtəz] , [waɪl]

some	of	which	are	patron	saints	,	inherited	from	their	progenitors	,	while
一些	的	哪个	是	赞助人	圣徒	，	遗传	从	他们的	祖先	，	尽管

['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['mɑːdərn] ,

others	are	more	modern	,
其他的	是	更多的	现代的	，

其中一些是守护圣人，继承自他们的先辈；而另一些则是近代才出现的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][traɪd] ['efɪkəsi] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv]['perəl] .

but	of	tried	efficacy	in	the	hour	of	peril	.
但	的	尝试	功效	在	这	小时	的	危险	.

但在危难之际却行之有效。

[wen] [ə; eɪ][stɔːrm] [ˌəʊvə'teɪks] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ,

When	a	storm	overtakes	the	vessel	,	the	sailors	leave	her	to	her	fate	,
什么时候	一个	风暴	超越	这	血管	，	这	水手们	离开	她	到	她	命运	，

当暴风雨袭击船只时，水手们弃船而去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [dek] [ðə; ðɪ][bɑːks][ʌv; əv][seɪnts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][held][ʌp] ,

and	bring	upon	deck	the	box	of	saints	,	one	of	which	is	held	up	,
和	带来	之上	甲板	这	盒子	的	圣徒	，	一	的	哪个	是	握住	向上	，

将圣徒宝箱抬到甲板上，其中一个被举了起来。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [preɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
and loudly prayed to for assistance .
和 高声 祈祷 到 为了 协助 .

他们大声祈祷，请求帮助。

[ðə; ði][stɔ:rm] , [haʊ'evər] , [ɪn'kri:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [ɔ:r] ['paʊərləs] [seɪnt][ɪz] ['vi:əməntli]
The storm , however , increases , and the obstinate or powerless saint is vehemently
这 风暴 , 然而 , 增加 , 和 这 顽固 或者 无力 圣 是 强烈地
[ə'bju:zd] ,
abused ,
受虐 ,

然而，风暴愈演愈烈，顽固不化或无能为力的圣人遭到猛烈抨击。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
and thrown upon the deck .
和 抛掷 之上 这 甲板 .

然后扔到甲板上。

['ʌðər] [ɑ:r; ər][held][ʌp] , [preɪd] [tu:; tə] , [ə'bju:zd] , [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
Others are held up , prayed to , abused , and thrown down in succession ,
其他的 是 握住 向上 , 祈祷 到 , 受虐 , 和 抛掷 向下 在 演替 ,

其他人则被依次举起、祈祷、虐待和扔下。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['hevəns] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [prə'pɪʃəs] .
until the heavens become more propitious .
直到 这 天 变得 更多的 吉祥 .

直到天意成熟。

[ðə; ði][stɔ:rm] [ə'beɪts] , [ɔ:l]['deɪndʒər] [ˌdisə'piəz] , [ðə; ði][seɪnt] [læst] [preɪd] [tu:; tə]
The storm abates , all danger disappears , the saint last prayed to
这 风暴 减弱 , 全部 危险 消失 , 这 圣 最后的 祈祷 到

暴风雨平息，一切危险消失，圣人最后向.....祈祷

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ə'kwaiəz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ['efɪkəsi] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]
acquires the reputation of miraculous efficacy , and , after their return to
收购 这 名声 的 神奇 功效 , 和 , 后 他们的 返回 到
['neɪpəlz] , [ɪz] ['ɑ:nɔ-d] [wɪð; wɪθ] [prerz] . — ['ɪbɪd] .
Naples , is honoured with prayers . — Ibid .
那不勒斯 , 是 荣幸 和 祈祷 . — 同上 .

他们获得了神奇功效的名声，回到那不勒斯后，受到人们的祈祷和敬仰。——同上。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
The Naturalist .
这 博物学家 .

博物学家。

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [web] , & [si:] .
LENGTH AND FINENESS OF THE SILKWORM'S WEB , & c .
长度 和 精细度 的 这 - 网站 , & c .

蚕网的长度和细度等。

['beɪkər][ɪn][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [meɪd] ['i:zi] , [sez] , " [ə; eɪ] - [web] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ,
Baker in The Microscope made Easy , says , " A silkworm's web being examined ,
贝克 在 这 显微镜 制成 简单的 , 说道 , " 一个 - 网站 存在 检查 ,
[ə'pɪrd] ['pɜ:rfɪktli] [smu:ð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
appeared perfectly smooth and shining ,
出现 完美 光滑的 和 灼灼 ,

贝克在《显微镜入门》一书中写道："观察蚕网，发现它光滑闪亮，

['evri] [wer] ['i:kwəl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən]['eni] [θred] [ðə; ði][best] ['spɪnstər][ɪn][ðə; ði]

every	where	equal	,	and	much	finer	than	any	thread	the	best	spinster	in	the
每一个	在哪里	平等的	,	和	很多	更精细	比	任何	线	这	最好的	单身女子	在	这

[wɜ:rld][kæn; kən] [meɪk] ,

world	can	make	,
世界	能	制作	,

处处都一样，而且比世界上最好的老处女能织出的任何线都要细得多。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [twaɪn] [ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['keɪb(ə)l] .

as	the	smallest	twine	is	finer	than	the	thickest	cable	.
作为	这	最小	缠绕	是	更精细	比	这	最厚	电缆	.

即使是最细的细绳也比最粗的电缆还要细。

[ə; eɪ][pɑ:d][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪlk] ['bi:ɪŋ] [wu:nd] [ɔ:f] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] - [ja:dz] ;

A	pod	of	this	silk	being	wound	off	,	was	found	to	contain	930	yards	;
一个	荚	的	这	丝绸	存在	伤口	离开	,	曾是	成立	到	包含	-	码	;

从一团蚕丝中抽取出来，发现其中含有 930 码蚕丝；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

but	it	is	proper	to	take	notice	,
但	它	是	恰当的	到	拿	注意	,

但有必要注意这一点。

[ðæt] [æz; əz] [tu:] [θredz] [ɑ:r; ər] - [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rm] [θru:] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

that	as	two	threads	are	glewed	together	by	the	worm	through	its	whole	length	,
那	作为	二	线程	是	-	一起	经过	这	蠕虫	通过	它是	所有的	长度	,

两条丝线被蠕虫缠绕在一起，贯穿其整个身体。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbər] , [ɔ:r][wʌn] , - [ja:dz] ; [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [weid] [wɪð; wɪθ]

it	makes	double	the	above	number	,	or	1	,	860	yards	;	which	being	weighed	with
它	制作	双倍的	这	多于	数字	,	或者	1	,	-	码	;	哪个	存在	称重	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪg'zæktnəs] ,

the	utmost	exactness	,
这	极致	精确	,

这样就达到了上述数字的两倍，即1860码；经过极其精确的称重，

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [noʊ]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [tu:] [greɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

were	found	no	heavier	than	two	grains	and	a	half	.
是	成立	不	较重	比	二	谷物	和	一个	一半	.

经检测，重量不超过两格令半。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['faɪnnəs] [ɪz] [hɪr] !

What	an	exquisite	fineness	is	here	!
什么	一个	精美的	精细度	是	这里	!

这真是精致绝伦！

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][web][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]['spaɪdər] ,

and	yet	,	this	is	nothing	when	compared	with	the	web	of	a	small	spider	,
和	然而	,	这	是	没有什么	什么时候	比较的	和	这	网站	的	一个	小的	蜘蛛	,

然而，与一只小蜘蛛织的网相比，这又算得了什么呢？

[ɔ:r]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlk] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [wɜ:rm] ,

or	even	with	the	silk	that	issued	from	the	mouth	of	this	very	worm	,
或者	甚至	和	这	丝绸	那	发布	从	这	嘴	的	这	非常	蠕虫	,

甚至用从这条虫子嘴里吐出的丝，

[wen] [bʌt; bət] ['nu:li] [hætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] .

when	but	newly	hatched	from	the	egg	.
什么时候	但	新	孵化	从	这	蛋	.

刚从蛋里孵出来的时候。

" ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [sɪlk] , [ɪn] [ri:sɪz] ['saiklə'pi:diə] , [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] , " [ðæt] [ðoʊz] [hu:]

"	Under	the	article	Silk	,	in	Rees's	Cyclopaedia	,	the	writer	says	,	"	that	those	who
"	在下面	这	文章	丝绸	,	在	里斯的	百科全书	,	这	作家	说道	,	"	那	那些	WHO

[hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] ,

have	examined	it	attentively	,
有	检查	它	认真地	,

在里斯百科全书的"丝绸"条目下，作者写道："那些仔细研究过它的人，

[θɪŋk] [ðeɪ] [spi:k] [wɪ'ðɪn] ['kʌmpəs] ,

think	they	speak	within	compass	,
思考	他们	说话	之内	罗盘	,

认为他们说话有理有据，

[wen] [ðeɪ] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [i:tʃ] [bɔ:l] [kən'teɪnz] [sɪlk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [sɪks]

when	they	affirm	that	each	ball	contains	silk	enough	to	reach	the	length	of	six
什么时候	他们	确认	那	每个	球	包含	丝绸	足够的	到	抵达	这	长度	的	六

['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] .

English	miles	.
英语	英里	.

当他们断言每个球都含有足够长的丝绸，可以达到六英里长时。

" ['beɪkər] [telz] [ˌju: 'es] ,

"	Baker	tells	us	,
"	贝克	讲述	我们	,

贝克告诉我们，

" [nɑ:t] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [skɪnz] [ði:z] ['ænɪmlz] [kæst] [ɔ:f] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

"	not	to	neglect	the	skins	these	animals	cast	off	three	times	before	they	begin	to
"	不是	到	忽视	这	皮肤	这些	动物	投掷	离开	三	时代	前	他们	开始	到

[spɪn] ;

spin	;
旋转	;

"不要忽略这些动物在开始纺纱之前三次脱下的皮；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aɪz] , [maʊθ] , [ti:θ] , ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

for	the	eyes	,	mouth	,	teeth	,	ornaments	of	the	head	,
为了	这	眼睛	,	嘴	,	牙齿	,	装饰品	的	这	头	,

眼睛、嘴巴、牙齿、头部饰品

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pɑ:rts] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [kæst] - [ɔ:f] [skɪnz] [ðæn; ðən] [ɪn]

and	many	other	parts	may	be	discovered	better	in	the	cast	-	off	skins	than	in
和	许多	其他	部分	可能	是	发现	更好的	在	这	投掷	-	离开	皮肤	比	在

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ænɪm(ə)l] .

the	real	animal	.
这	真实的	动物	.

许多其他部位可能在动物蜕下的皮毛中比在真正的动物身上更容易被发现。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

['kʊku:]

CUCKOO
布谷鸟

布谷鸟

['mɪstər] . , ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['laʊdən] ,

Mr	**.**	**Jerdan**	**,**	**editor**	**of**	**the**	**Literary**	**Gazette**	**,**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**Mr**	**.**	**Loudon**	**,**
先生	.	杰丹	,	编辑	的	这	文学	公报	,	在	一个	信	到	先生	.	劳登	,

[sez] ,

says	**,**
说道	,

《文学公报》编辑杰丹先生在给劳登先生的一封信中说：

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʊku:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] ([aɪ] [θɪŋk]) [ə; eɪ]

"	**about**	**fifteen**	**years**	**ago**	**I**	**obtained**	**a**	**cuckoo**	**from**	**the**	**nest**	**of**	**(**	**I**	**think**	**)**	**a**
"	关于	十五	年	前	我	获得	一个	布谷鸟	从	这	巢	的	(	我	思考	)	一个

[hedʒ] ['spærəʊ] ,

hedge	**sparrow**	**,**
对冲	麻雀	,

大约十五年前，我从一只（我认为是）篱雀的巢里得到了一只杜鹃。

[æt; ət] [oʊld] ['brɔmtən] , [wer] [aɪ] [ðen] [ri'zaidid] .

at	**Old**	**Brompton**	**,**	**where**	**I**	**then**	**resided**	**.**
在	老的	布朗普顿	,	在哪里	我	然后	居住地	.

当时我住在老布朗普顿。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [ja:dz] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , ['krɔmwel]

It	**was**	**rather**	**curious**	**,**	**as**	**being**	**within**	**ten**	**yards**	**of**	**my**	**house**	**,**	**Cromwell**
它	曾是	相当	好奇的	,	作为	存在	之内	十	码	的	我的	房子	,	克伦威尔

['kɑ:tɪdʒ] ,

Cottage	**,**
小屋	,

这真是奇怪，因为它离我家克伦威尔小屋只有十码远。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fri:kwəntid] [leɪn] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪr] ['glɑ:stər]

and	**in**	**a**	**narrow**	**and**	**much**	**frequented**	**lane**	**,**	**leading**	**from**	**near**	**Gloucester**
和	在	一个	狭窄的	和	很多	经常光顾	车道	,	领导	从	靠近	格洛斯特

[lɑ:dʒ] [tu:; tə] ['kenzɪŋtən] .

Lodge	**to**	**Kensington**	**.**
小屋	到	肯辛顿	.

而且是在一条狭窄且人来人往的小巷里，从格洛斯特旅馆附近通往肯辛顿。

[ðɪs] [bɜ:rd] [aɪ] [riəd] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv] [tɪl] [leɪt] [ɪn] ['dʒænjueri] ;

This	**bird**	**I**	**reared**	**and**	**kept**	**alive**	**till**	**late**	**in**	**January**	**;**
这	鸟	我	饲养	和	保留	活	直到	晚的	在	一月	;

这只鸟是我养大的，我一直养到一月底；

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ɪts] [pɜ:rtʃ] , [waɪl] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [du:] [wɜ:rm] .

when	**it**	**fell**	**suddenly**	**from**	**its**	**perch**	**,**	**while**	**feeding**	**on**	**a**	**rather**	**large**	**dew**	**worm**	**.**
什么时候	它	跌倒	突然	从	它是	栖息	,	尽管	喂养	在	一个	相当	大的	露	蠕虫	.

它在捕食一条相当大的露水虫时，突然从栖木上掉了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['berid] : [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] , [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [streɪndʒ] [.mis'giviŋz] ,

It	**was**	**buried**	**:**	**but**	**I**	**had**	**,**	**long**	**afterwards**	**,**	**strange**	**misgivings**	**,**
它	曾是	埋葬	:	但	我	有	,	长的	然后	,	奇怪的	疑虑	,

它被埋葬了；但很久以后，我仍然心存疑虑。

[ðæt] [maɪ] [pʊr] ['feðərd] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tʃoʊkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fu:d] ,

that	**my**	**poor**	**feathered**	**favourite**	**was**	**only**	**choked**	**by**	**his**	**food**	**,**
那	我的	贫穷的	羽毛	最喜欢的	曾是	仅有的	窒息	经过	他的	食物	,

我那可怜的小家伙只是被食物噎住了而已。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [deθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːmli] [ˌʌnɪk'spektɪd]

or	in	a	fit	of	some	kind	—	his	apparent	death	was	so	extremely	unexpected
或者	在	一个	合身	的	一些	种类	—	他的	明显	死亡	曾是	所以	极其	意外

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

from	his	health	and	liveliness	at	the	time	.
从	他的	健康	和	活力	在	这	时间	.

或者死于某种疾病——鉴于他当时的健康状况和活力，他的突然离世显得极其出乎意料。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪg'retɪd] [maɪ] [lɔːs] [mʌtʃ] ,

I	assure	you	that	I	regretted	my	loss	much	,
我	保证	你	那	我	后悔	我的	损失	很多	,

我向你保证，我对我的损失感到非常遗憾。

[maɪ][bɜːrd] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['kriːtʃər] .

my	bird	being	in	full	plumage	and	a	very	handsome	creature	.
我的	鸟	存在	在	满的	羽毛	和	一个	非常	英俊的	生物	.

我的鸟儿羽毛丰满，长相非常漂亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [teɪm] ,

He	was	quite	tame	,
他	曾是	相当	驯服	,

他性格很温顺。

[fɔːr; fər][ɪn] ['ɔːtəm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

for	in	autumn	I	used	to	set	him	on	a	branch	of	a	tree	in	the	garden	,
为了	在	秋天	我	用过的	到	放	他	在	一个	分支	的	一个	树	在	这	花园	,

因为在秋天，我常常把他放在花园里的一棵树枝上，

[waɪl] [aɪ] [dʌg] [wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][ə'pɑːn] ,

while	I	dug	worms	for	him	to	dine	upon	,
尽管	我	挖	蠕虫	为了	他	到	用餐	之上	,

当我挖蚯蚓给他吃的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ə'temptɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['frendli] [flaɪt] .

and	he	never	attempted	more	than	a	short	friendly	flight	.
和	他	绝不	尝试过	更多的	比	一个	短的	友好的	航班	.

他从未尝试过长途飞行，最多也就是短途友谊飞行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['koʊldəst] ['weðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːðər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪntər] , [maɪ]['oʊnli] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ,

During	the	coldest	weather	,	and	it	was	rather	a	sharp	winter	,	my	only	precaution	was	,
期间	这	最冷	天气	,	和	它	曾是	相当	一个	锋利的	冬天	,	我的	仅有的	预防	曾是	,

在最寒冷的天气里——那是一个相当严寒的冬天——我唯一的预防措施是：

['nɪrli] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['flænl] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

nearly	to	cover	his	cage	with	flannel	;	and	when	I	used	to	take	it	off	,
几乎	到	覆盖	他的	笼	和	绒布	;	和	什么时候	我	用过的	到	拿	它	离开	,

几乎要用法兰绒把他的笼子盖起来；而当我把它取下来的时候，

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['brekfəst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

more	or	less	,	on	coming	into	my	breakfast	room	in	the	morning	,
更多的	或者	较少的	,	在	未来	进入	我的	早餐	房间	在	这	早晨	,

差不多就是早上走进我的早餐室时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][kraɪ] " [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] [ɪr] ,

I	was	recognised	by	him	with	certainly	not	all	the	cry	"	unpleasant	to	a	married	ear	,
我	曾是	已确认	经过	他	和	当然	不是	全部	这	哭	"	令人不快的	到	一个	已婚	耳朵	,

他认出了我，当然没有发出那种“对已婚人士来说很不悦耳”的叫喊声。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [hæf] " [kʌk] !
" **but** **with** **its** **full** **half** **"** **Cuck** **!**
" 但 和 它是 满的 一半 " 绿帽 !

但它的完整一半是"绿帽!

[kʌk] ! " — [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [saʊndz] [ɔːr] [noʊts] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ][bɜːrd] .
Cuck **!** **"** **—** **the** **only** **sounds** **or** **notes** **I** **ever** **heard** **from** **my** **bird** **.**
绿帽 ! " — 这 仅有的 声音 或者 笔记 我 曾经 听到 从 我的 鸟 .

"啾!"——这是我从我的鸟身上听到的唯一声音或音符。

[ðoʊ] ['traɪflɪŋ] ,
Though **trifling** **,**
尽管 琐事 ,

虽然微不足道,

[ðiːz] [fækts] [meɪ] [biː; bi][soʊ][fɑːr] ['kjʊriəs] [æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]
these **facts** **may** **be** **so** **far** **curious** **as** **illustrating** **the** **natural** **history** **of** **a**
这些 事实 可能 是 所以 远的 好奇的 作为 图示 这 自然的 历史 的 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dʒiːnəs] ,
remarkable **genus** **,**
卓越 属 ,

这些事实或许令人感到好奇,因为它们展现了一个非凡属的自然史。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['eksələnt] ['dʒɜːrn(ə)l] .
and **I** **have** **great** **pleasure** **in** **offering** **them** **for** **your** **excellent** **Journal** **.**
和 我 有 伟大的 乐趣 在 提供 他们 为了 你的 出色的 杂志 .

我非常荣幸能将这些作品投稿给贵刊。

" [mæg] .
" **Mag** **.**
" 磁力 .

"Mag.

[næt] . [hɪst] .
Nat **.** **Hist** **.**
纳特 . 历史 .

自然历史

['mjuːzɪk(ə)l] [sneɪlz] .
MUSICAL **SNAILS** **.**
音乐 蜗牛 .

音乐蜗牛。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [flɔːr] ,
As **I** **was** **sitting** **in** **my** **room** **,** **on** **the** **first** **floor** **,**
作为 我 曾是 坐着 在 我的 房间 , 在 这 第一的 地面 ,

我当时正坐在我位于一楼的房间里,

[ə'baʊt] [naɪn] [piː] . [em] . (4th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][læst]) ,
about **nine** **P** **.** **M** **.** **(** **4th** **of** **October** **last** **)** **,**
关于 九 P . M . (4th 的 十月 最后的) ,

大约晚上九点(去年10月4日),

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]
I **was** **surprised** **with** **what** **I** **supposed** **to** **be** **the** **notes** **of** **a** **bird**
我 曾是 惊讶 和 什么 我 据称 到 是 这 笔记 的 一个 鸟
,
,
,

我听到疑似鸟鸣的声音,感到很惊讶。

['ʌndər] [ɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
under **or** **upon** **the** **sill** **of** **a** **window** **.**
在下面 或者 之上 这 窗台 的 一个 窗户 .

在窗台下或窗台上。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmwʌt] [ri'zembld] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [dʌk] [ɪn]
My **impression** **was** **,** **that** **they** **somewhat** **resembled** **the** **notes** **of** **a** **wild** **duck** **in**
我的 印象 曾是 , 那 他们 有些 类似 这 笔记 的 一个 荒野 鸭子 在
[ɪts] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [flaɪt] ,
its **nocturnal** **flight** **,**
它是 夜 航班 ,

我的印象是，它们有点像野鸭夜间飞行时的鸣叫声。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redbrest] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
and **,** **at** **times** **,** **the** **twitter** **of** **a** **redbreast** **,** **in** **quick** **succession** **.**
和 , 在 时代 , 这 叽叽喳喳 的 一个 红胸鸟 , 在 快的 演替 .

有时，还会听到红胸知更鸟的鸣叫声，一连串快速响起。

[tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
To **be** **satisfied** **on** **the** **subject** **,** **I** **carefully** **removed** **the** **shutter** **,** **and** **,** **to**
到 是 使满意 在 这 主题 , 我 小心 已移除 这 快门 , 和 , 到
[maɪ] [sər'praɪz] ,
my **surprise** **,**
我的 惊喜 ,

为了彻底弄清这件事，我小心翼翼地取下了快门，令我惊讶的是，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [sneɪl] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [glæs] ,
found **it** **was** **a** **garden** **snail** **,** **which** **,** **in** **drawing** **itself** **along** **the** **glass** **,**
成立 它 曾是 一个 花园 蜗牛 , 哪个 , 在 绘画 本身 沿着 这 玻璃 ,

发现那是一只花园蜗牛，它沿着玻璃爬行时，

[hæd; həd] [prə'duːst] [saʊndz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [i'lisitid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['glæsɪz] . —
had **produced** **sounds** **similar** **to** **those** **elicited** **from** **the** **musical** **glasses** **.** **—**
有 生产 声音 相似的 到 那些 引发的 从 这 音乐 眼镜 . —
['ɪbɪd] .
Ibid **.**
同上 .

发出的声音与音乐杯发出的声音相似。——同上

['bjuːɪk] .
BEWICK **.**
贝威克 .

贝威克。

[ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['spesimənz] [frʌm; frəm]
In **the** **museum** **at** **Newcastle** **are** **many** **of** **the** **identical** **specimens** **from**
在 这 博物馆 在 纽卡斯尔 是 许多 的 这 完全相同的 标本 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['taʊnzmən] ['bjuːɪk] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] [wɪtʃ]
which **the** **illustrious** **townsman** **Bewick** **drew** **his** **figures** **for** **the** **wood** **-** **cuts** **which**
哪个 这 杰出 镇民 贝威克 画 他的 数据 为了 这 木头 - 削减 哪个
[ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz] [juː'niːk] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk] .
embellish **his** **unique** **and** **celebrated** **work** **.**
润 他的 独特的 和 著名 工作 .

纽卡斯尔博物馆收藏了许多相同的标本，杰出的市民贝威克正是从这些标本中汲取灵感，创作出装饰他独特而著名的木刻作品的人物形象。

[ðɪs] ['truːli]['eɪmiəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kəm'pærɪsn] , ['gretɪst] ['dʒiːniəs] ['njʊˌkæsl]
This truly amiable man , and , beyond all comparison , greatest genius Newcastle
这 真的 可亲 男人 , 和 , 超过 全部 比较 , 最 天才 纽卡斯尔
[hæz; həz]['evər] [prə'duːst] ,
has ever produced ,
有 曾经 生产 ,

这位性格和蔼可亲的人，而且毫无疑问是纽卡斯尔有史以来最伟大的天才，

[daɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] 8th [ʌv; əv][noʊ'vembər][læst] , [ɪn][ðə; ðɪ] 76th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
died on the 8th of November last , in the 76th year of his age .
死亡 在 这 8th 的 十一月 最后的 , 在 这 76th 年 的 他的 年龄 .

他于去年11月8日去世，享年76岁。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ;
He continued to the last in the enjoyment of all his faculties ;
他 持续 到 这 最后的 在 这 享受 的 全部 他的 学院 ;

他直至生命的最后一刻都保持着所有能力的正常运转；

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his single - heartedness and enthusiasm not a jot abated , and his
他的 单身的 - 真心 和 热情 不是 一个 点 减弱 , 和 他的
['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['pens(ə)l] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] ,
wonder - working pencil still engaged in tracing ,
想知道 - 在职的 铅笔 仍然 已订婚的 在 追踪 ,

他那份专注和热情丝毫未减，他那支神奇的铅笔依然在描绘着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [fə'lɪsəti][ænd; ənd][fɪ'deləti] , [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
with his wonted felicity and fidelity , those objects which had all his life
和 他的 惯常 费利西蒂 和 忠诚 , 那些 对象 哪个 有 全部 他的 生活
[ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,
afforded him such delight ,
提供 他 这样的 喜 ,

他一如既往地快乐忠诚，对待那些一生都给他带来如此多快乐的事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃɑːrmd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [tʃɑːrm] ,
and which have charmed , and must continue to charm ,
和 哪个 有 迷住了 , 和 必须 继续 到 魅力 ,

它们已经令人着迷，并且必将继续令人着迷。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['eni] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .
all those who have any relish for the pure and simple beauties of nature .
全部 那些 WHO 有 任何 尽情享用 为了 这 纯的 和 简单的 美女 的 自然 .
— ['ɪbɪd] .
— Ibid .
— 同上 .

凡是喜爱自然界纯粹而质朴之美的人。——同上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ðɪ] ['ɑːgənɔt] , [ɔːr]['peɪpər] ['nɔːtɪləs] .
The Argonaut , Or Paper Nautilus .
这 阿尔戈英雄 , 或者 纸 鹦鹉螺 .

阿尔戈英雄，或纸鹦鹉螺号。

[lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːtɪləs] [tuː; tə][seɪl] ,
Learn of the little Nautilus to sail ,
学习 的 这 小的 鹦鹉螺 到 帆 ,

了解一下小鹦鹉螺号的航行方式，

[spred] [ðə; ði] [θɪn] [ɔːr] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [geɪl] .

Spread	**the**	**thin**	**oar**	**,**	**and**	**catch**	**the**	**driving**	**gale**	**.**
传播	这	薄的	桨	,	和	抓住	这	驾驶	大风	.

展开细桨，迎着狂风而行。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , ([siː] [ðə; ði] [kʌt] ,) [ɪz] [neɪmd] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['dʒeɪsn] ,

This	**species**	**of**	**shell**	**-**	**fish**	**,**	**(**	**see**	**the**	**cut**	**,**	**)**	**is**	**named**	**from**	**Argonautes**	**,**	**the**	**companions**	**of**	**Jason**	**,**
这	物种	的	壳	-	鱼	,	(	看	这	切	,	)	是	命名	从	阿尔戈纳特人	,	这	同伴	的	杰森	,

这种贝类（见插图）以阿尔戈英雄（Argonautes）的名字命名，他们是伊阿宋的同伴。

[ɪn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ʃɪp] , ['ɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] ['nɔz] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ;

in	**the**	**celebrated**	**ship**	**,**	**Argo**	**,**	**and**	**from**	**the**	**Latin**	**naus**	**,**	**a**	**ship**	**;**
在	这	著名	船	,	阿尔戈	,	和	从	这	拉丁	恶心	,	一个	船	;

在著名的阿尔戈号船上，源自拉丁语 naus，意为船；

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔːtɪlaɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [puːp] .

the	**shells**	**of**	**all**	**the**	**Nautili**	**having**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**ship**	**with**	**a**	**very**	**high**	**poop**	**.**
这	贝壳	的	全部	这	鹦鹉螺	拥有	这	外貌	的	一个	船	和	一个	非常	高的	船尾	.

所有鹦鹉螺的贝壳都像一艘船，船尾很高。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪz] [noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['peɪpər] ,

The	**shell**	**of**	**this**	**interesting**	**creature**	**is**	**no**	**thicker**	**than**	**paper**	**,**
这	壳	的	这	有趣的	生物	是	不	较厚	比	纸	,

这种奇特生物的壳比纸还薄。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['fɔːrti] [kəm'pɑːtmənts] [ɔːr] ['tʃembər] ,

and	**divided**	**into**	**forty**	**compartments**	**or**	**chambers**	**,**
和	分割	进入	四十	隔间	或者	房间	,

并被分隔成四十个隔间或房间，

[θruː] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi] ['paːsiz] , [kə'nektɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

through	**every**	**one**	**of**	**which**	**a**	**portion**	**of**	**its**	**body**	**passes**	**,**	**connected**	**as**	**it**	**were**	**,**
通过	每一个	一	的	哪个	一个	部分	的	它是	身体	通过	,	连接	作为	它	是	,

它身体的一部分穿过其中的每一处，仿佛彼此相连。

[baɪ] [ə; eɪ] [θred] .

by	**a**	**thread**	**.**
经过	一个	线	.

仅凭一根线。

[ɪn] [ðə; ði] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['seɪlɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [iks'pændz] [tuː] [ʌv; əv] [ɪts] [ɑːrmz] [ɑːn] [haɪ] ,

In	**the**	**cut**	**it**	**is**	**represented**	**as**	**sailing**	**,**	**when**	**it**	**expands**	**two**	**of**	**its**	**arms**	**on**	**high**	**,**
在	这	切	它	是	代表	作为	帆船	,	什么时候	它	展开	二	的	它是	武器	在	高的	,

图中它被描绘成扬帆远航的姿态，双臂高高伸展。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [sə'pɔrts] [ə; eɪ] ['membreɪn] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪl] ,

and	**between**	**these**	**supports**	**a**	**membrane**	**which**	**serves**	**as**	**a**	**sail**	**,**
和	之间	这些	支持	一个	膜	哪个	服务	作为	一个	帆	,

这些支撑结构之间有一层膜，起到帆的作用。

['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ɑːrmz][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ʃel] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ɔːrz; oʊrz] ,

hanging	**the**	**two**	**other**	**arms**	**out**	**of**	**its**	**shell**	**,**	**to**	**serve**	**as**	**oars**	**,**
绞刑	这	二	其他	武器	出去	的	它是	壳	,	到	服务	作为	桨	,

它把另外两条胳膊伸出壳外，当作船桨使用。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['stɪrɪdʒ] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .

the	**office**	**of**	**steerage**	**being**	**generally**	**served**	**by**	**the**	**tail**	**.**
这	办公室	的	统舱	存在	一般来说	服务	经过	这	尾巴	.

统舱的运作一般由尾舱负责。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪn] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] , [ðə; ði] ['tenənt]

The	**shell**	**of**	**the**	**Nautilus**	**being**	**exceedingly**	**thin**	**and**	**fragile**	**,**	**the**	**tenant**
这	壳	的	这	鹦鹉螺	存在	非常	薄的	和	脆弱的	,	这	租户

[hæz; həz] ['meni] ['enəmi] ,

has	**many**	**enemies**	**,**
有	许多	敌人	,

鹦鹉螺的壳非常薄而脆弱，因此它有很多敌人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['trəukəs] [huː] [meɪks] [wɔːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['fjʊri] .

and	**among**	**others**	**the**	**Trochus**	**who**	**makes**	**war**	**on**	**it**	**with**	**unrelenting**	**fury**	**.**
和	之中	其他的	这	转轮	WHO	制作	战争	在	它	和	毫不留情	愤怒	.

其中就包括以无情的怒火向它发动战争的特罗库斯。

[pər'suːd] [baɪ] [ðɪs] ['kruːəl][foʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Pursued	**by**	**this**	**cruel**	**foe**	**,**	**it**	**ascends**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**water**	**,**
追击	经过	这	残忍的	敌人	,	它	上升	到	这	顶部	的	这	水	,

在残暴敌人的追击下，它跃出水面。

[spredz] [ɪts]['lɪt(ə)l][seɪl][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [briːz] , [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] ,

spreads	**its**	**little**	**sail**	**to**	**catch**	**the**	**flying**	**breeze**	**,**	**and**	**rowing**	**with**	**all**	**its**	**might**	**,**
传播	它是	小的	帆	到	抓住	这	飞行	微风	,	和	划船	和	全部	它是	可能	,

它展开小帆，迎着微风，拼命划水。

[skʌdz] [ə'lɔːŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['gæli] [ɪn] ['mɪnətʃər] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [is'keips] [ɪts] [mɔːr] ['kʌmbrəs]

scuds	**along**	**,**	**like**	**a**	**galley**	**in**	**miniature**	**,**	**and**	**often**	**escapes**	**its**	**more**	**cumbrous**
飞毛腿	沿着	,	喜欢	一个	厨房	在	微型	,	和	经常	逃脱	它是	更多的	笨重的

[pər'suːər] .

pursuer	**.**
追击者	.

它像一艘微型帆船一样飞驰而去，常常能摆脱笨重的追赶者。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [wɪl] [nɑːt][duː] , [ðə; ði] ['trəukəs] ['nɪrz] [ænd; ənd] ['nɪrz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

Sometimes	**,**	**however**	**,**	**all**	**will**	**not**	**do**	**,**	**the**	**Trochus**	**nears**	**and**	**nears**	**,**	**and**	**escape**
有时	,	然而	,	全部	将要	不是	做	,	这	转轮	临近	和	临近	,	和	逃脱

[ə'pɪrz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

appears	**impossible**	**;**
出现	不可能的	;

然而，有时一切努力都徒劳无功，转轮越来越近，逃脱似乎已不可能；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

but	**when**	**the**	**little**	**animal**	**,**	**with**	**inexplicable**	**ingenuity**	**,**
但	什么时候	这	小的	动物	,	和	无法解释的	独创性	,

但是，当这只小动物以不可思议的机智，

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['ekstrɪˌkeɪts][ɪt'self][frʌm; frəm][ɪts] ['tɔːrtʃuəs] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

suddenly	**and**	**secretly**	**extricates**	**itself**	**from**	**its**	**tortuous**	**and**	**fragile**	**dwelling**	**,**
突然	和	偷偷	脱困	本身	从	它是	曲折	和	脆弱的	住宅	,

突然而悄悄地从其曲折脆弱的住所中挣脱出来，

[ðə; ði] ['trəukəs] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnz][tuː; tə] ['ʌðər] [preɪ] .

the	**Trochus**	**immediately**	**turns**	**to**	**other**	**prey**	**.**
这	转轮	立即地	转弯	到	其他	猎物	.

狷羚随即转向其他猎物。

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tenənt] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ɪts]['lɪt(ə)l][bɑːrk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tuː]
The **Nautilus** **then** **returns** **to** **tenant** **and** **repair** **its** **little** **bark** **;** **but** **it** **too**
这 鹦鹉螺 然后 返回 到 租户 和 维修 它是 小的 吠 ; 但 它 也
['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,
often **happens** **,**
经常 发生 ,

然后鹦鹉螺返回住处，修缮自己的小树皮；但这事发生得太频繁了。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] ,
that **before** **he** **can** **regain** **it** **,** **it** **is** **by** **a** **species** **of** **shipwreck** **,**
那 前 他 能 恢复 它 , 它 是 经过 一个 物种 的 海难 ,

在他重新获得它之前，它因某种海难而消失。

[dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
dashed **to** **pieces** **on** **the** **shore** **.**
虚线 到 件 在 这 支撑 .

摔得粉碎，散落在岸边。

[ðʌs] ['retʃɪdli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ðɪs] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tes'teɪʃəs] [traɪb] [siːks] [sʌm; səm] [əb'skjʊr]
Thus **wretchedly** **situated** **,** **this** **hero** **of** **the** **testaceous** **tribe** **seeks** **some** **obscure**
因此 可悲地 位于 , 这 英雄 的 这 睾丸 部落 寻找 一些 朦胧
['kɔːrnər] " [wer] [tuː; tə][daɪ] ,
corner **"** **where** **to** **die** **,**
角落 " 在哪里 到 死 ,

如此悲惨的处境，这位睾丸部落的英雄正在寻找一个偏僻的角落“在那里死去”。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , ['hæpənz] ,
" **but** **which** **seldom** **,** **if** **ever** **,** **happens** **,**
" 但 哪个 很少 , 如果 曾经 , 发生 ,

但这种情况即使发生，也极少发生。

[ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ə'nuː] .
until **after** **he** **has** **made** **extraordinary** **exertions** **to** **establish** **himself** **anew** **.**
直到 后 他 有 制成 非凡的 努力 到 建立 他自己 重新 .

直到他付出巨大的努力重新站稳脚跟之后。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]['noʊbli] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . [eɪt]
What **a** **fine** **picture** **of** **virtue** **nobly** **struggling** **with** **misfortune** **.** **8**
什么 一个 美好的 图片 的 美德 高贵地 挣扎 和 不幸 . 8

这是一幅多么美好的画面，展现了美德与不幸之间高尚的抗争。8

[wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz][kɑːm] , [hoʊl] [fliːts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɔːtɪlaɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [daɪ'vɜːrtɪŋ]
When **the** **sea** **is** **calm** **,** **whole** **fleets** **of** **these** **Nautili** **may** **be** **seen** **diverting**
什么时候 这 海 是 冷静的 , 所有的 舰队 的 这些 鹦鹉螺 可能 是 已见 转移注意力
[ðəm'selvz] ;
themselves **;**
他们自己 ;

当海面平静时，可以看到成群的鹦鹉螺在海里嬉戏玩耍；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][stɔːrm]['raɪzɪz] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] , [ðeɪ] [drɔː] [ɪn][ðer; ðər][legz] ,

but	**when**	**a**	**storm**	**rises**	**,**	**or**	**they**	**are**	**disturbed**	**,**	**they**	**draw**	**in**	**their**	**legs**	**,**
但	什么时候	一个	风暴	上升	,	或者	他们	是	不安	,	他们	画	在	他们的	腿	,

但是当暴风雨来临或受到惊扰时，它们就会缩回腿。

[teɪk] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz] [meɪks] [ðem; ðəm] [spə'sɪfɪkli] ['hevɪərðən'er] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]

take	**in**	**as**	**much**	**water**	**as**	**makes**	**them**	**specifically**	**heavier**	**,**	**than**	**that**	**in**
拿	在	作为	很多	水	作为	制作	他们	具体来说	较重	,	比	那	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [floʊt] ,

which	**they**	**float**	**,**
哪个	他们	漂浮	,

吸收足够的水，使它们比漂浮的水更重。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

and	**then**	**sink**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
和	然后	下沉	到	这	底部	.

然后沉到水底。

[wen] [ðeɪ] [raɪz] [ə'gen] [ðeɪ] [vɔɪd] [ðɪs] ['wɔːtər][baɪ] ['nuːmərəs] [hoʊlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][legz]

When	**they**	**rise**	**again**	**they**	**void**	**this**	**water**	**by**	**numerous**	**holes**	**,**	**of**	**which**	**their**	**legs**
什么时候	他们	上升	再次	他们	空白	这	水	经过	很多的	孔	,	的	哪个	他们的	腿

[ɑːr; ər] [fʊl] .

are	**full**	**.**
是	满的	.

当它们再次浮出水面时，会通过腿上灌满水的许多孔洞排出这些水。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['nɔːtɪləs] , [huːz] [ʃel] [ɪz] [θɪk] , ['nevər] [kwɪts] [ðæt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

The	**other**	**species**	**of**	**Nautilus**	**,**	**whose**	**shell**	**is**	**thick**	**,**	**never**	**quits**	**that**	**habitation**	**.**
这	其他	物种	的	鹦鹉螺	,	谁	壳	是	厚的	,	绝不	退出	那	居住地	.

另一种鹦鹉螺，壳很厚，从不离开它们的栖息地。

[ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][bəuθ] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] [prə'duːs]

The	**shells**	**of**	**both**	**varieties**	**are**	**exceedingly**	**beautiful**	**when**	**polished**	**,**	**and**	**produce**
这	贝壳	的	两个都	品种	是	非常	美丽的	什么时候	抛光	,	和	生产

[haɪ] ['praɪsɪz] [ə'mʌŋ] .

high	**prices**	**among**	**Conchologists**	**.**
高的	价格	之中	贝壳学家	.

这两种贝壳抛光后都非常漂亮，在贝壳收藏家眼中价格很高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [meɪ]

It	**is**	**easy**	**to**	**conceive**	**that**	**the**	**ingenious**	**habits**	**of**	**this**	**wonderful**	**creature**	**may**
它	是	简单的	到	构想	那	这	巧妙	习惯	的	这	精彩的	生物	可能

[hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][mæn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] ,

have	**suggested**	**to**	**man**	**the**	**power**	**of**	**sailing**	**upon**	**the**	**sea**	**,**
有	建议	到	男人	这	力量	的	帆船	之上	这	海	,

不难想象，这种奇妙生物的巧妙习性可能启发了人类在海上航行的能力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [ˌæpə'rætəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'fekts] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] .

and	**of**	**the**	**various**	**apparatus**	**by**	**which**	**he**	**effects**	**that**	**object**	**.**
和	的	这	各种各样的	设备	经过	哪个	他	效果	那	目的	.

以及他实现这一目的所使用的各种装置。

[ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	whole	creation	abounds	with	similar	instances	of	Nature	ministering	to	the
这	所有的	创建	很多	和	相似的	实例	的	自然	服侍	到	这

[praʊd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ɑ:rt] :

proud	purposes	of	art	:
自豪的	目的	的	艺术	:

整个造物界充满了类似的例子，大自然都在为艺术这一崇高的目标服务：

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:θɪk] [ɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [haɪ] -

one	of	them	,	the	origin	of	the	Gothic	Arch	from	the	"	high	o'erarching
一	的	他们	,	这	起源	的	这	哥特	拱	从	这	"	高的	-

[groʊvz] ,

groves	,
小树林	,

其中之一是哥特式拱门起源于"高耸的树丛"，

" [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['wɔrbɜ-tən] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [lɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][sə'blaɪm]['les(ə)n]

"	is	mentioned	by	Warburton	,	in	his	Divine	Legation	,	and	is	a	sublime	lesson
"	是	提及	经过	沃伯顿	,	在	他的	神圣的	使馆	,	和	是	一个	升华	课

[fɔ:r; fər] [bɪ'sɑ:tɪd] [mæn] .

for	besotted	man	.
为了	着迷	男人	.

沃伯顿在他的《神圣使节》中提到了这一点，这对沉迷于宗教的人来说是一个崇高的教训。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;

THE	SELECTOR	;
这	选择器	;

选择器；

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]

LITERARY	NOTICES	OF
文学	通知	的

文学评论

[nu:] [wɜ:rks] .

NEW	WORKS	.
新的	作品	.

新作品。

[vɪ'dɑ:k] .

VIDOCQ	.
vidocq	.

VIDOCQ。

[[wi:; wi][hæv; həv] [ə'brɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri]

[	We	have	abridged	one	of	the	most	striking	chapters	in	the	very	extraordinary
[	我们	有	简略	一	的	这	最多	引人注目	章节	在	这	非常	非凡的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [vɪ'dɑ:k] ;

history	of	Vidocq	;
历史	的	vidocq	;

[我们节选了维多克非凡历史中最引人注目的一章；

['premɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪl] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ 'ti:]
premising **that** **the** **interest** **of** **the** **adventure** **will** **compensate** **for** **the** **space** **it**
前提 那 这 兴趣 的 这 冒险 将要 补偿 为了 这 空间 它
[hɪr] ['ɑ:kjupaɪz] .]
here **occupies** **.** **]**
这里 占据 .]

前提是，冒险本身的趣味性足以弥补它在此处所占的篇幅。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'veɪʒ(ə)n] (-) , [em] . [sɛnɜ-d] ,
A **short** **time** **before** **the** **first** **invasion** **(** **1814** **)** **,** **M** **.** **Senard** **,**
一个 短的 时间 前 这 第一的 入侵 (-) , M . 塞纳尔 ,

在第一次入侵（1814 年）前不久，M. Senard

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dʒu:ələz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
one **of** **the** **richest** **jewellers** **of** **the** **Palais** **Royal** **,**
一 的 这 最富有的 珠宝商 的 这 宫殿 皇家 ,

皇宫中最富有的珠宝商之一

['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,
having **gone** **to** **pay** **a** **visit** **to** **his** **friend** **the** **Curè** **of** **Livry** **,**
拥有 已消失 到 支付 一个 访问 到 他的 朋友 这 - 的 - ,

他去拜访了他的朋友利夫里神父，

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'pleksəti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]
found **him** **in** **one** **of** **those** **perplexities** **which** **are** **generally** **caused** **by** **the**
成立 他 在 一 的 那些 困惑 哪个 是 一般来说 导致 经过 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] ['enəmi] .
approach **of** **our** **good** **friends** **the** **enemy** **.**
方法 的 我们的 好的 朋友们 这 敌人 .

我发现他陷入了那种通常由我们"好朋友"——敌人的逼近所引起的困惑之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪ'kri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] [fɜ:rst][ðə; ði]
He **was** **anxious** **to** **secrete** **from** **the** **rapacity** **of** **the** **cossacks** **first** **the**
他 曾是 焦虑的 到 分泌 从 这 贪婪 的 这 哥萨克 第一的 这
['kənsə,kreitid]['ves(ə)lz] ,
consecrated **vessels** **,**
已祝圣的 船只 ,

他急于先将圣器从贪婪的哥萨克人手中偷走。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['treʒərz] .
and **then** **his** **own** **little** **treasures** **.**
和 然后 他的 自己的 小的 宝藏 .

然后是他自己的小宝贝。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə]
After **much** **hesitation** **,** **although** **in** **his** **situation** **he** **must** **have** **been** **used** **to**
后 很多 犹豫 , 虽然 在 他的 情况 他 必须 有 到过 用过的 到
[ˌɪntər'mɛnts] ,
interments **,**
葬礼 ,

尽管以他的处境，他肯定已经习惯了葬礼，但他还是犹豫了很久。

[mə'sjɜ:r] [lə] - [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] ['berɪɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪv]
Monsieur **le** **Curè** **decided** **on** **burying** **the** **objects** **which** **he** **was** **anxious** **to** **save**
先生 勒 - 决定 在 埋葬 这 对象 哪个 他 曾是 焦虑的 到 节省
, [ænd; ənd]
, **and**
, 和

勒库雷先生决定将他想要保存的物品埋葬起来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

[em] . [sɛnɝd] , [huː] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɔsips] [ænd; ənd]['maɪzəz] ,
M . Senard , who , like the other gossips and misers ,
M . 塞纳尔 , WHO , 喜欢 这 其他 八卦 和 守财奴 ,

塞纳尔先生，和其他那些爱嚼舌根、吝啬鬼一样，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['pærɪs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp] ,
imagined that Paris would be given over to pillage , determined to cover up ,
想象 那 巴黎 会 是 给定 超过 到 掠夺 , 决定 到 覆盖 向上 ,

想象着巴黎会遭到洗劫，决心掩盖真相。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] , [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
in a similar way , the most precious articles in his shop .
在 一个 相似的 方式 , 这 最多 宝贵的 文章 在 他的 店铺 .

同样，他店里最珍贵的商品也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːələr]
It was agreed that the riches of the pastor and those of the jeweller
它 曾是 同意 那 这 财富 的 这 牧师 和 那些 的 这 珠宝商
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] .
should be deposited in the same hole .
应该 是 已存 在 这 相同的 洞 .

双方达成一致，牧师和珠宝商的财产应该存放在同一个坑里。

[bʌt; bət] , [ðen] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [sed] [hoʊl] ?
But , then , who was to dig the said hole ?
但 , 然后 , WHO 曾是 到 挖 这 说 洞 ?

那么，谁来挖这个坑呢?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] ,
One of the singers in church was the very pearl of honest fellows ,
一 的 这 歌手 在 教会 曾是 这 非常 珍珠 的 诚实的 伙伴们 ,

教堂里有一位歌手，他真是个诚实正直的好人。

['fɑːðər] - , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pəʊzd] .
father Moiselet , and in him every confidence could be reposed .
父亲 - , 和 在 他 每一个 信心 可以 是 安息 .

莫伊塞莱神父，对他的一切信任都无以复加。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He would not touch a penny that did not belong to him .
他 会 不是 触碰 一个 一分钱 那 做过 不是 属于 到 他 .

他一分钱都不会碰，除非是属于他的。

[ðə; ði][hoʊl] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] ,
The hole , made with much skill ,
这 洞 , 制成 和 很多 技能 ,

这个洞是用高超的技巧挖出来的，

[wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ,
was soon ready to receive the treasure which it was intended to preserve ,
曾是 很快 准备好 到 收到 这 宝藏 哪个 它 曾是 故意的 到 保存 ,

它很快就准备好接收它注定要保存的宝藏了。

[ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][kæst][ɑːn][ðə; ði] ['spiːʃiː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and six feet of earth were cast on the specie of the Curè ,
和 六 脚 的 地球 是 投掷 在 这 物种 的 这 - ,

六英尺厚的泥土被倾倒在库雷的雕像上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ˈdaiəmənds] [wɜːrθ] - , - [kraʊnz] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em] .

to	which	were	united	diamonds	worth	100	,	000	crowns	,	belonging	to	M	.
到	哪个	是	团结的	钻石	值得	-	,	-	皇冠	,	属于	到	M	.

[sɛnɜːd] ,

Senard	,
塞纳尔	,

其中还包括属于塞纳尔先生的价值10万克朗的钻石。

[ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .

and	enclosed	in	a	small	box	.
和	内	在	一个	小的	盒子	.

并装在一个小盒子里。

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [fɪld] [ʌp] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈflætnd] ,

The	hollow	filled	up	,	the	ground	was	so	well	flattened	,
这	空洞的	已填	向上	,	这	地面	曾是	所以	出色地	扁平的	,

洼地填满了，地面被压得非常平整。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbetid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stɜːrd] [sɪns]

that	one	would	have	betted	with	the	devil	that	it	had	not	been	stirred	since
那	一	会	有	下注	和	这	魔鬼	那	它	有	不是	到过	搅拌	自从

[ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] .

the	creation	.
这	创建	.

人们甚至会和魔鬼打赌，它自创世以来就从未被搅动过。

" [ðɪs] [gʊd] - , " [sed] [em] . [sɛnɜːd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

"	This	good	Moiselet	,	"	said	M	.	Senard	,	rubbing	his	hands	,	"	has	done	it	all
"	这	好的	-	,	"	说	M	.	塞纳尔	,	擦	他的	双手	,	"	有	完毕	它	全部

[ˈædmərəbli] .

admirably	.
令人钦佩地	.

“这位优秀的莫伊塞莱先生，”塞纳尔先生搓着手说，“把一切都做得非常出色。”

[naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɔsæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][faɪn][ˈnoʊzɪz] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] !

Now	,	gentlemen	cossacks	,	you	must	have	fine	noses	if	you	find	it	out	!
现在	,	先生们	哥萨克	,	你	必须	有	美好的	鼻子	如果	你	寻找	它	出去	!

各位哥萨克绅士们，如果你们能发现这一点，那你们的鼻子一定很灵敏！

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [meɪd] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] ,

"	At	the	end	of	a	few	days	the	allied	armies	made	further	progress	,
"	在	这	结尾	的	一个	很少	天	这	盟军	军队	制成	更远	进步	,

几天后，盟军取得了进一步进展。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [kɪrgwɪz] , - , [ænd; ənd] ['tɑːrtər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['hɔːdz] [ænd; ənd][ɔːl]

and	clouds	of	Kirguiz	,	Kalmucs	,	and	Tartars	,	of	all	hordes	and	all
和	云	的	吉尔吉斯	,	-	,	和	酒石酸	,	的	全部	成群结队	和	全部

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

还有吉尔吉斯人、卡尔穆克人和鞑靼人的云雾，各种部落，各种肤色，

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv]['pærɪs] .

appeared	in	the	environs	of	Paris	.
出现	在	这	周边环境	的	巴黎	.

出现在巴黎周边地区。

[ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [gests] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , ['veri] ['griːdi] [fɔːr; fər] ['plʌndər] : [ðeɪ]

These	unpleasant	guests	are	,	it	is	well	known	,	very	greedy	for	plunder	:	they
这些	令人不快的	客人	是	,	它	是	出色地	已知	,	非常	贪婪的	为了	掠夺	:	他们

[meɪd] ,

made	,
制成	,

众所周知，这些不速之客贪婪成性，他们掠夺了……

['evri] [wer] , [greɪt] ['rævɪdʒɪz] ; [ðeɪ] [pæst] [noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktɪŋ] ['trɪbjuːt] :

every	where	,	great	ravages	;	they	passed	no	habitation	without	exacting	tribute	:
每一个	在哪里	,	伟大的	蹂躏	;	他们	通过了	不	居住地	没有	严格	贡	:

到处都是劫掠；他们所到之处，无不索取贡品：

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər] ['pɪlɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

but	in	their	ardour	for	pillage	they	did	not	confine	themselves	to	the	surface	,
但	在	他们的	热情	为了	掠夺	他们	做过	不是	局限	他们自己	到	这	表面	,

但他们劫掠的欲望并不局限于地表，

[ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ;

all	belonged	to	them	to	the	centre	of	the	globe	;
全部	属于	到	他们	到	这	中心	的	这	地球	;

一切都属于他们，直到地球的中心；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] , [ðiːz] [ɪn'trepɪd]

and	that	they	might	not	be	frustrated	in	their	pretensions	,	these	intrepid
和	那	他们	可能	不是	是	沮丧的	在	他们的	虚荣心	,	这些	强悍

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌekskə'veɪʃənz] ,

geologists	made	a	thousand	excavations	,
地质学家	制成	一个	千	挖掘	,

为了不让自己的野心受挫，这些勇敢的地质学家进行了上千次挖掘。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃərələsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

which	,	to	the	regret	of	the	naturalists	of	the	country	,	proved	to	them
哪个	,	到	这	后悔	的	这	自然学家	的	这	国家	,	已证实	到	他们

,

,
,

令该国博物学家们遗憾的是，事实也证明了这一点。

[ðæt] [ɪn] [fræns] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr]['sɪlvər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [diːp] [æz; əz][ɪn][pə'ruː] .

that	in	France	the	mines	of	gold	or	silver	are	not	so	deep	as	in	Peru	.
那	在	法国	这	矿井	的	金子	或者	银	是	不是	所以	深的	作为	在	秘鲁	.

法国的金矿或银矿不如秘鲁的深。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['enərdʒi] ; [ðeɪ] [dʌg]

Such	a	discovery	was	well	calculated	to	give	them	additional	energy	;	they	dug
这样的	一个	发现	曾是	出色地	计算	到	给	他们	额外的	活力	;	他们	挖

[wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleld] [æk'tɪvəti] ,

with	unparalleled	activity	,
和	无与伦比	活动	,

这样的发现无疑会给他们带来额外的动力；他们以空前的热情投入挖掘工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [θruː] [ðə; ði] ['kriːsəsɪz] [ʌv; əv]

and	the	spoil	they	found	in	many	places	of	concealment	threw	the	Croesuses	of
和	这	剧透	他们	成立	在	许多	地方	的	隐蔽	扔	这	克罗伊斯	的

['meni] ['kæntənˌkæntɑːn]['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'sper] .

many	cantons	into	perfect	despair	.
许多	州	进入	完美的	绝望	.

他们在许多隐蔽的地方发现的战利品，让许多州的克罗伊斯们彻底绝望了。

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kɔsæk] !

The	cursed	Cossacks	!
这	被诅咒的	哥萨克	!

该死的哥萨克人!

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [soʊ] ['ʃʊrli] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['treʒər]

But	yet	the	instinct	which	so	surely	led	them	to	the	spot	where	treasure
但	然而	这	本能	哪个	所以	一定	引领	他们	到	这	点	在哪里	宝藏

[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ,

was	hidden	,
曾是	隐	,

然而，正是那份直觉，如此确凿地指引他们找到了藏宝之处。

[dɪd][nɑːt] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

did	not	guide	them	to	the	hiding	place	of	the	Curè	.
做过	不是	指导	他们	到	这	隐藏	地方	的	这	-	.

并没有带他们找到神父的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][sʌn][roʊz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

It	was	like	the	blessing	of	heaven	,	each	morning	the	sun	rose	and	nothing
它	曾是	喜欢	这	祝福	的	天堂	,	每个	早晨	这	太阳	玫瑰	和	没有什么

[nuː] ;

new	;
新的	;

就像上天的恩赐，每天早晨太阳升起，一切如常;

['nʌθɪŋ] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][set] .

nothing	new	when	it	set	.
没有什么	新的	什么时候	它	放	.

设定时并没有什么新东西。

[moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]['hev(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['rɛkəgˌnaɪzd][ɪn][ðə; ði] [ɪmˌpenɪtrə'bɪlətɪ]

Most	decidedly	the	finger	of	heaven	must	be	recognised	in	the	impenetrability
最多	绝对地	这	手指	的	天堂	必须	是	已确认	在	这	不可穿透性

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪnhjuː'meɪʃn] [pər'fɔːrmd] [baɪ] - .

of	the	mysterious	inhumation	performed	by	Moiselet	.
的	这	神秘	土葬	执行	经过	-	.

莫伊塞莱所进行的神秘埋葬仪式的严密性，无疑体现了上天的旨意。

[em] . [sɛnɔ-d] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

M	.	Senard	was	so	fully	convinced	of	it	,
M	.	塞纳尔	曾是	所以	完全	确信	的	它	,

塞纳尔先生对此深信不疑。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['miŋgld] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər]

that	he	actually	mingled	thanksgivings	with	the	prayers	which	he	made	for
那	他	实际上	混合	感恩节	和	这	祈祷	哪个	他	制成	为了

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daiəmənds] .

the	preservation	and	repose	of	his	diamonds	.
这	保存	和	休息	的	他的	钻石	.

他竟然将感恩之情融入到为钻石的保存和安息所做的祈祷中。

[pə'sweidid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] , [ɪn] ['groʊɪŋ] [sɪ'kjʊrətɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sliːp]

Persuaded	that	his	vows	would	be	heard	,	in	growing	security	he	began	to	sleep
被说服	那	他的	誓言	会	是	听到	,	在	生长	安全	他	开始	到	睡觉

[mɔːr] ['saʊndli] ,

more	soundly	,
更多的	稳固地	,

他确信自己的誓言会被听到，安全感日益增强，睡眠也越来越安稳。

[wen] [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] ,

when	one	fine	day	,	which	was	,	of	all	days	in	the	week	,	a	Friday	,
什么时候	一	美好的	天	,	哪个	曾是	,	的	全部	天	在	这	星期	,	一个	星期五	,

在一个晴朗的日子，偏偏是星期五，

- , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

Moiselet	,	more	dead	than	alive	,	ran	to	the	Curè's	.
-	,	更多的	死的	比	活	,	跑	到	这	-	.

莫伊塞莱奄奄一息地跑向了库雷家。

" [ɑː] , [sɜːr] , [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [spiːk] . "

"	Ah	,	sir	,	I	can	scarcely	speak	.	"
"	啊	,	先生	,	我	能	几乎	说话	.	"

“啊，先生，我几乎说不出话来。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ? "

"	What's	the	matter	,	Moiselet	?	"
"	是什么	这	事情	,	-	?	"

“莫伊塞莱，你怎么了？”

" [aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	dare	not	tell	you	.
"	我	敢	不是	告诉	你	.

我不敢告诉你。

[pʊr] [em] . [lə] - , [ðɪs] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌem 'iː] ['diːpli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['perəlaɪzd] .

Poor	M	.	le	Curè	,	this	affects	me	deeply	,	I	am	paralyzed	.
贫穷的	M	.	勒	-	,	这	影响	我	深	,	我	是	瘫痪	.

可怜的勒库雷先生，这件事深深地触动了我，我感到无比悲痛。

[ɪf] [maɪ] [veɪnz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [wʊd] [floʊ] . "

If	my	veins	were	open	not	a	drop	of	blood	would	flow	.	"
如果	我的	静脉	是	打开	不是	一个	降低	的	血	会	流动	.	"

如果我的血管裂开了，一滴血也不会流出来。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[juː; jʊ] [ə'lɑːrm] [ˌem 'iː] . "

You	alarm	me	.	"
你	警报	我	.	"

你让我感到担忧。

" [ðə; ði] [hoʊl] . "

"	The	hole	.	"
"	这	洞	.	"

“那个洞。”

" ['mɜːrsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯!

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

I	want	to	learn	no	more	.
我	想	到	学习	不	更多的	.

我不想再学了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skɜːrdʒ] [ɪz] [wɔːr] !

Oh	,	what	a	terrible	scourge	is	war	!
哦	,	什么	一个	糟糕的	祸害	是	战争	!

战争真是可怕的祸害啊!

- , - , [kʌm] ['kwɪkli] , [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd][hæt] . "

Jeanneton	**,**	**Jeanneton**	**,**	**come**	**quickly**	**,**	**my**	**shoes**	**and**	**hat**	**.**	**"**
-	,	-	,	来	迅速地	,	我的	鞋	和	帽子	.	"

珍妮顿，珍妮顿，快来，我的鞋子和帽子。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['brekfəstid] . "

"	**But**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**have**	**not**	**breakfasted**	**.**	**"**
"	但	,	先生	,	你	有	不是	早餐	.	"

“但是，先生，您还没有吃早餐。”

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] ['brekfəst] . "

"	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**breakfast**	**.**	**"**
"	哦	,	绝不	头脑	早餐	.	"

“哦，早餐的事就先不管了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] ['fæstɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['spæzəmz] — — . "

"	**You**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**when**	**you**	**go**	**out**	**fasting**	**you**	**have**	**such**	**spasms**	**—**	**—**	**.**	**"**
"	你	知道	,	先生	,	什么时候	你	去	出去	禁食	你	有	这样的	痉挛	—	—	.	"

“先生，您知道吗，您禁食的时候会发生这种痉挛——。”

" [maɪ] [ʃuːz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

"	**My**	**shoes**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**	**"**
"	我的	鞋	,	我	告诉	你	.	"

“我的鞋子，我跟你说。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌmək] . "

"	**And**	**then**	**you**	**complain**	**of**	**your**	**stomach**	**.**	**"**
"	和	然后	你	抱怨	的	你的	胃	.	"

“然后你就抱怨肚子疼。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌmək] [ə'gen] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	**I**	**shall**	**have**	**no**	**want**	**of**	**a**	**stomach**	**again**	**all**	**my**	**life**	**.**
"	我	将	有	不	想	的	一个	胃	再次	全部	我的	生活	.

“我这辈子再也不会缺胃了。”

['nevər] ['eni] [mɔːr] — [noʊ] , ['nevər] — ['ruːɪnd] . "

Never	**any**	**more**	**—**	**no**	**,**	**never**	**—**	**ruined**	**.**	**"**
绝不	任何	更多的	—	不	,	绝不	—	毁坏	.	"

再也不会——不，永远不会——毁了。

" ['ruːɪnd] — ['dʒiːzjuː] — [mə'riːə] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	**Ruined**	**—**	**Jesu**	**—**	**Maria**	**!**	**Is**	**it**	**possible**	**?**
"	毁坏	—	耶稣	—	玛丽亚	!	是	它	可能的	?

“毁了——耶稣——玛丽亚！这可能吗？”

[ɑː] ! [sɜːr] , [rʌn] [ðen] , — [rʌn] — .

Ah	**!**	**sir**	**,**	**run**	**then**	**,**	**—**	**run**	**—**	**.**
啊	!	先生	,	跑步	然后	,	—	跑步	—	.

啊！先生，快跑，快跑！

" [waɪlst] [ðə; ðɪ] - [drest] [hɪm'self][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]['bʌk(ə)l][ðə; ðɪ][stræp] ,

"	**Whilst**	**the**	**Curè**	**dressed**	**himself**	**in**	**haste**	**,**	**and**	**,**	**impatient**	**to**	**buckle**	**the**	**strap**	**,**
"	而	这	-	穿着	他自己	在	匆忙	,	和	,	不耐烦	到	扣上	这	带子	,

“当神父匆匆穿戴整齐，急于系上皮带时，

[kʊd; kəd] ['skersli] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , - , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][lə'mentəb(ə)l][toʊn] ,

could	**scarcely**	**put**	**on**	**his**	**shoes**	**,**	**Moiselet**	**,**	**in**	**a**	**most**	**lamentable**	**tone**	**,**
可以	几乎	放	在	他的	鞋	,	-	,	在	一个	最多	令人惋惜的	语气	,

莫伊塞莱特用极其悲哀的语气说，他几乎连鞋子都穿不上。

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

told	**him**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**.**
讲述	他	什么	他	有	已见	.

他把所见所闻告诉了他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] - , [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːl] . "

"	Are	you	sure	of	it	?	"	said	the	Curè	,	perhaps	they	did	not	take	all	.	"
"	是	你	当然	的	它	?	"	说	这	-	,	也许	他们	做过	不是	拿	全部	.	"

“你确定吗？”神父说，“也许他们并没有全部拿走。”

" [ɑː] , [sɜːr] , [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] .

"	Ah	,	sir	,	God	grant	it	,	but	I	had	not	courage	enough	to	look	.
"	啊	,	先生	,	上帝	授予	它	,	但	我	有	不是	勇气	足够的	到	看	.

“啊，先生，上帝保佑，但我没有足够的勇气去看。”

" [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːt] .

"	They	went	together	towards	the	old	barn	,	when	they	found	that	the	spoliation	had	been	complete	.
"	他们	去	一起	向	这	老的	谷仓	,	什么时候	他们	成立	那	这	掠夺	有	到过	完全的	.

“他们一起走向旧谷仓，发现劫掠已经全部完成。”

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ðə; ði] - ['nɪrli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Reflecting	on	the	extent	of	his	loss	,	the	Curè	nearly	fell	to	the	ground	.
反思	在	这	程度	的	他的	损失	,	这	-	几乎	跌倒	到	这	地面	.

想到自己遭受的巨大损失，神父几乎瘫倒在地。

- [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəbl] [steɪt] ;

Moiselet	was	in	a	most	pitiable	state	;
-	曾是	在	一个	最多	可怜的	状态	;

莫伊塞莱的处境非常可怜；

[ðə; ði] [dɪr] [mæn] [ə'flɪktɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	dear	man	afflicted	himself	more	than	if	the	loss	had	been	his	own	.
这	亲爱的	男人	受苦的	他自己	更多的	比	如果	这	损失	有	到过	他的	自己的	.

这位可怜的人比自己失去亲人时更加痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [grəunz] .

It	was	terrific	to	hear	his	sighs	and	groans	.
它	曾是	了不起	到	听到	他的	叹息	和	呻吟	.

听到他的叹息和呻吟声真是太棒了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [wʌnz] ['neɪbər] .

This	was	the	result	of	love	to	one's	neighbour	.
这	曾是	这	结果	的	爱	到	一个人的	邻居	.

这是出于对邻居的爱。

[em] . [sɛnɜːd] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [æt; ət] - .

M	.	Senard	little	thought	how	great	was	the	desolation	at	Livry	.
M	.	塞纳尔	小的	想法	如何	伟大的	曾是	这	荒凉	在	-	.

塞纳尔先生丝毫没有意识到利夫里城的荒凉程度。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] !

What	was	his	despair	on	receiving	the	news	of	the	event	!
什么	曾是	他的	绝望	在	接收	这	消息	的	这	事件	!

得知此事后，他该是多么绝望啊！

[ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][lɔːst] ['eni] [θɪŋ] .

In	Paris	the	police	is	the	providence	of	people	who	have	lost	any	thing	.
在	巴黎	这	警察	是	这	普罗维登斯	的	人们	WHO	有	丢失的	任何	事物	.

在巴黎，警察是失主们的救星。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em] . [sɛnɝd]

The	first	idea	,	and	the	most	natural	one	,	that	occurred	to	M	.	Senard
这	第一的	主意	,	和	这	最多	自然的	一	,	那	发生	到	M	.	塞纳尔

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

塞纳尔先生首先想到的，也是最自然的一点是：

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔsæk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs]

that	the	robbery	had	been	committed	by	the	Cossacks	,	and	,	in	such	a	case
那	这	抢劫	有	到过	坚定的	经过	这	哥萨克	,	和	,	在	这样的	一个	案件

,

,
,

抢劫案是由哥萨克人实施的，在这种情况下，

[ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'veɪl][hɪm; ɪm] [mə'tɪriəli] ; [bʌt; bət][em] . [sɛnɝd] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə]

the	police	could	not	avail	him	materially	;	but	M	.	Senard	took	care	not	to
这	警察	可以	不是	可用	他	重大	;	但	M	.	塞纳尔	采取	关心	不是	到

[sə'spekt] [ðə; ði] ['kɔsæk] .

suspect	the	Cossacks	.
怀疑	这	哥萨克	.

警方无法在物质上帮助他；但塞纳尔先生小心翼翼地不去怀疑哥萨克人。

[wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

One	Monday	when	I	was	in	the	office
一	周一	什么时候	我	曾是	在	这	办公室

星期一，我在办公室的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ʌv; əv][em] . ['henri] , [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'brʌpt] , [brɪsk] [men] ['entər] ,

of	M	.	Henry	,	I	saw	one	of	those	little	abrupt	,	brisk	men	enter	,
的	M	.	亨利	,	我	锯	一	的	那些	小的	突然	,	轻快	男人	进入	,

我看到亨利先生家一个身材矮小、动作干脆利落的男人走了进来。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] :

who	,	at	the	first	glance	,	we	are	convinced	are	interested	and	distrustful	:
WHO	,	在	这	第一的	瞥一眼	,	我们	是	确信	是	感兴趣的	和	不信任	:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][em] . [sɛnɝd] ,

it	was	M	.	Senard	,
它	曾是	M	.	塞纳尔	,

乍一看，我们确信这些人既感兴趣又心存疑虑：这个人是塞纳尔先生。

[huː] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mɪshæp] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ]

who	briefly	related	his	mishap	,	and	concluded	by	saying	,	that	he	had	strong
WHO	简要地	有关的	他的	意外	,	和	结束	经过	说	,	那	他	有	强的

[səs'piʃənz] [ʌv; əv] - .

suspicions	of	Moiselet	.
怀疑	的	-	.

他简要地讲述了自己的遭遇，并总结说，他对莫伊塞莱抱有强烈的怀疑。

[em] . ['henri] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd][aɪ]

M	.	Henry	thought	also	that	he	was	the	author	of	the	robbery	,	and	I
M	.	亨利	想法	还	那	他	曾是	这	作者	的	这	抢劫	,	和	我

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .

agreed	with	both	.
同意	和	两个都	.

亨利先生也认为自己是这起抢劫案的策划者，我同意他们两人的看法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ɪz]['oʊnli] ['faʊndɪd] [ɑːn]
" It is very well , " he said , " but still our opinion is only founded on
" 它 是 非常 出色地 , " 他 说 , " 但 仍然 我们的 观点 是 仅有的 创立 在
[kən'dʒektʃər] ,
conjecture ,
推测 ,

"很好,"他说，"但我们的观点仍然只是基于推测。"

[ænd; ənd] [ɪf] - [kiːps] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]
and if Moiselet keeps his own counsel we shall have no chance of
和 如果 - 保持 他的 自己的 法律顾问 我们 将 有 不 机会 的
[kən'viktɪŋ] [hɪm; ɪm] .
convicting him .
定罪 他 .

如果莫伊塞莱特坚持己见，我们就没有机会给他定罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
It will be impossible . "
它 将要 是 不可能的 . "

这不可能。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

"不可能的!

" [kraɪd][em] . [sɛnɝd] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" cried M . Senard , " what will become of me ?
" 哭 M . 塞纳尔 , " 什么 将要 变得 的 我 ?

"塞纳尔先生喊道：'我该怎么办？'"

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['veɪnli] [ɪm'plɔːr] [jʊr; jər] ['sʌkər] .
No , no , I shall not vainly implore your succour .
不 , 不 , 我 将 不是 徒劳地 恳求 你的 救助 .

不，不，我不会徒劳地乞求你的帮助。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] ?
Do not you know all ?
做 不是 你 知道 全部 ?

难道你什么都知道吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][duː][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?
can you not do all when you choose ?
能 你 不是 做 全部什么时候 你 选择 ?

难道你不能随心所欲地做所有事吗?

[maɪ]['daiəmənds] !
My diamonds !
我的 钻石 !

我的钻石!

[maɪ] [pʊr] ['daiəmənds] !
my poor diamonds !
我的 贫穷的 钻石 !

我可怜的钻石们!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
I will give one hundred thousand francs to get them back again .
我 将要 给 一 百 千 法郎 到 得到 他们 后退 再次 .

我愿意出十万法郎把它们赎回来。

" [[vɪ'dɑːk] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm]
" [**Vidocq** **promises** **to** **recover** **the** **jewels** **,** **and** **the** **jeweller** **offers** **him**
" [vidocq 承诺 到 恢复 这 珠宝 , 和 这 珠宝商 优惠 他
- , - [fræŋks] .]
10 **,** **000** **francs** **.** **]**
- , - 法郎 .]

维多克承诺找回珠宝，珠宝商则出价1万法郎。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ə'beɪtmənts] [ʌv; əv] [em] . [sɛnɝd] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [bi'liːvd]
In **spite** **of** **successive** **abatements** **of** **M** **.** **Senard** **,** **in** **proportion** **as** **he** **believed**
在 尽管如此 的 连续 减免 的 M . 塞纳尔 , 在 部分 作为 他 相信
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['prɑːbəb(ə)l] ,
the **discovery** **probable** **,**
这 发现 可能 ,

尽管塞纳尔先生根据他认为发现的可能性，一再减少支出，

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] ['evri] ['efərt] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .
I **promised** **to** **exert** **every** **effort** **in** **my** **power** **to** **effect** **the** **desired** **result** **.**
我 承诺 到 发挥 每一个 努力 在 我的 力量 到 影响 这 想要的 结果 .

我承诺将竭尽全力达成预期结果。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l]
But **before** **any** **thing** **could** **be** **undertaken** **,** **it** **was** **necessary** **that** **a** **formal**
但 前 任何 事物 可以 是 已 , 它 曾是 必要的 那 一个 正式的
[kəm'pleɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ;
complaint **should** **be** **made** **;**
抱怨 应该 是 制成 ;

但在采取任何行动之前，必须先提出正式投诉；

[ænd; ənd] [em] . [sɛnɝd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ˌðerə'pɑːn] , [went] [tuː; tə] [pɑːn'twɑːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **M** **.** **Senard** **and** **the** **Curè** **,** **thereupon** **,** **went** **to** **Pontoise** **,** **and** **the**
和 M . 塞纳尔 和 这 - , 于是 , 去 到 蓬图瓦兹 , 和 这
[ˌdeklə'reɪʃn] ['biːɪŋ] ['kɑːnsɪkwentli] [meɪd] ,
declaration **being** **consequently** **made** **,**
宣言 存在 最后 制成 ,

于是，塞纳尔先生和神父前往蓬图瓦兹，随后发表了声明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ['steɪtɪd] , - [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'terəˌgeɪtid] .
and **the** **robbery** **stated** **,** **Moiselet** **was** **taken** **up** **and** **interrogated** **.**
和 这 抢劫 声明 , - 曾是 已采取 向上 和 审问 .

抢劫案发生后，莫伊塞莱被带走审问。

[ðeɪ] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn]
They **tried** **every** **means** **to** **make** **him** **confess** **his** **guilt** **;** **but** **he** **persisted** **in**
他们 尝试 每一个 方法 到 制作 他 承认 他的 有罪 ; 但 他 持续 在
[ə'vaʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] ,
avowing **himself** **innocent** **,**
宣称 他自己 清白的 ,

他们想尽一切办法让他承认罪行；但他始终坚称自己无罪。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [pruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and **,** **for** **lack** **of** **proof** **to** **the** **contrary** **,** **the** **charge** **was** **about** **to**
和 , 为了 缺少 的 证明 到 这 相反 , 这 收费 曾是 关于 到
[biː; bi] [drɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] ,
be **dropped** **altogether** **,**
是 掉落 共 ,

由于缺乏相反的证据，这项指控即将被完全撤销。

[wen] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [set] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
when **to** **preserve** **it** **for** **a** **time** **,** **I** **set** **an** **agent** **of** **mine** **to** **work** **.**
什么时候 到 保存 它 为了 一个 时间 , 我 放 一个 代理人 的 矿 到 工作 .

为了暂时保存它，我派了我的代理人去执行这项任务。

[hiː; hi] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

He	,	clothed	in	a	military	uniform	,	with	his	left	arm	in	a	sling	,
他	,	穿着衣服	在	一个	军队	制服	,	和	他的	左边	手臂	在	一个	吊索	,

他身穿军装，左臂吊着绷带。

[went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [wer] - [waɪf] [lɪvd] .

went	with	a	billet	to	the	house	where	Moiselet's	wife	lived	.
去	和	一个	坯料	到	这	房子	在哪里	-	妻子	居住地	.

跟着一个随从去了莫伊塞莱特妻子的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][left][ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l] ,

He	was	supposed	to	have	just	left	the	hospital	,
他	曾是	据称	到	有	只是	左边	这	医院	,

他本应该刚出院，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

and	was	only	to	stay	at	Livry	for	forty	-	eight	hours	;	but	a	few
和	曾是	仅有的	到	停留	在	-	为了	四十	-	八	小时	;	但	一个	很少

['moʊmənts]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

moments	after	his	arrival	,
时刻	后	他的	到达	,

他原本只打算在利夫里停留四十八小时；但他抵达后不久，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [spreɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] ,

he	had	a	fall	,	and	a	pretended	sprain	suddenly	occurred	,
他	有	一个	落下	,	和	一个	假装	扭伤	突然	发生	,

他摔了一跤，然后突然装作扭伤了脚踝。

[wɪtʃ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ruːt] .

which	put	it	out	of	his	power	to	continue	his	route	.
哪个	放	它	出去	的	他的	力量	到	继续	他的	路线	.

这使他无力继续他的路线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,

It	was	then	indispensable	for	him	to	delay	,
它	曾是	然后	必不可少	为了	他	到	延迟	,

那时对他来说，拖延是不可避免的。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['meɪər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kuːpɝz] [waɪf] [ʌn'tɪl]

and	the	mayor	decided	that	he	should	remain	with	the	cooper's	wife	until
和	这	市长	决定	那	他	应该	保持	和	这	库珀的	妻子	直到

['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

further	orders	.
更远	订单	.

市长决定，在接到进一步指示之前，他应该留在制桶匠的妻子身边。

[ðə; ðiː] ['kuːpɝz] [waɪf][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] .

The	cooper's	wife	was	charmed	with	his	many	little	attentions	.
这	库珀的	妻子	曾是	迷住了	和	他的	许多	小的	注意	.

制桶匠的妻子被他许多细微的关怀所打动。

[ðə; ðiː]['soʊldʒər][kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['sekrəteri] ;

The	soldier	could	write	,	and	became	her	secretary	;
这	士兵	可以	写	,	和	成为	她	秘书	;

这名士兵会写字，于是成了她的秘书；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	the	letters	which	she	addressed	to	her	dear	husband	were	of	a
但	这	信件	哪个	她	已解决	到	她	亲爱的	丈夫	是	的	一个

['neɪtʃər][nɑ:t][tu:; tə]['kɑ:mprəmaɪz][hɜ:r; hər] — [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

nature	not	to	compromise	her	—	not	the	least	expression	that	can	have	a
自然	不是	到	妥协	她	—	不是	这	至少	表达	那	能	有	一个

['tu:foʊld] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnəsns] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] .

twofold	construction	—	it	was	innocence	corresponding	with	innocence	.
双重	建造	—	它	曾是	无辜	相应的	和	无辜	.

但她写给亲爱的丈夫的信，字里行间都透露着一种不让自己蒙羞的意味——没有丝毫的羞耻感——这是纯真与纯真的完美契合。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ][fju:] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][maɪ]['eɪdʒənt] ,

At	length	,	after	a	few	day's	experience	,	I	was	convinced	that	my	agent	,
在	长度	,	后	一个	很少	天	经验	,	我	曾是	确信	那	我的	代理人	,

经过几天的体验，我最终确信我的经纪人

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] , [wʊd] [drɔ:] [noʊ]['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

in	spite	of	his	talent	,	would	draw	no	profit	from	his	mission	.
在	尽管如此	的	他的	天赋	,	会	画	不	利润	从	他的	使命	.

尽管他才华横溢，但他的使命却不会给他带来任何利益。

[aɪ] [ðen] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [mə'nu:vər] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]

I	then	resolved	to	manoeuvre	in	person	,	and	,	disguised	as	a	travelling
我	然后	已解决	到	演习	在	人	,	和	,	伪装	作为	一个	旅行

['hɔ:kər] ,

hawker	,
小贩	,

于是我决定亲自行动，并乔装成流动小贩。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] - .

I	began	to	visit	the	environs	of	Livry	.
我	开始	到	访问	这	周边环境	的	-	.

我开始游览利夫里周边地区。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒu:z] [hu:] [di:l] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , — [kloʊðz] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

I	was	one	of	those	Jews	who	deal	in	every	thing	,	—	clothes	,	jewels	,
我	曾是	一	的	那些	犹太人	WHO	交易	在	每一个	事物	,	—	衣服	,	珠宝	,

我曾是那种什么都做生意的犹太人之一——衣服、珠宝，

& [si:] . & [si:] . ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [goʊld] , ['sɪlvər] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ɪn][fækt] , [ɔ:l] [ðæt]

&	c	.	&	c	.	;	and	I	took	in	exchange	gold	,	silver	,	jewels	,	in	fact	,	all	that
&	c	.	&	c	.	;	和	我	采取	在	交换	金子	,	银	,	珠宝	,	在	事实	,	全部	那

[wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] .

was	offered	me	.
曾是	提供	我	.

等等等等；我接受了黄金、白银、珠宝，实际上，凡是别人提供给我的，我都接受了。

[æn; ən][oʊld] ['fi:meɪl] ['rɑ:bər] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['pɜ:rfɪktli] , [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:][ɪn]

An	old	female	robber	,	who	knew	the	neighbourhood	perfectly	,	accompanied	me	in
一个	老的	女性	强盗	,	WHO	知道	这	邻里	完美	,	伴随	我	在

[maɪ] [tʊr] :

my	tour	:
我的	旅游	:

一位对这片街区了如指掌的老女劫匪陪同我参观：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [θi:f] , [dʒɜ'meɪn] [bu:di:ə] , [kɔ:ld] ['fɑ:ðər] - ,

she	was	the	widow	of	a	celebrated	thief	,	Germain	Boudier	,	called	Father	Latuil	,
她	曾是	这	寡妇	的	一个	著名	贼	,	杰曼	布迪尔	,	称为	父亲	-	,

她是著名窃贼杰曼·布迪埃（人称拉图伊神父）的遗孀。

[huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'gɑːn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sentənsɪz] , [daɪd][æt; ət][læst][æt; ət][seɪnt]

who	,	after	having	undergone	half	-	a	-	dozen	sentences	,	died	at	last	at	Saint
WHO	,	后	拥有	经历	一半	-	一个	-	打	句子	,	死亡	在	最后的	在	圣

[pɛlədi] .

Pelagie	.
佩拉吉	.

他服刑六次后，最终在圣佩拉吉去世。

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] ['mædəm] - , [si'djuːst] [baɪ][hɜːr; hər] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][baɪ]

I	flattered	myself	that	Madame	Moiselet	,	seduced	by	her	eloquence	,	and	by
我	受宠若惊	我	那	夫人	-	,	被诱惑	经过	她	口才	,	和	经过

['aʊər; ɑːr] ['m\\ : tʃəndaiz] ,

our	merchandize	,
我们的	商品	,

我自以为是地认为，莫伊塞莱夫人是被她的口才和我们的商品所吸引。

[wʊd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kraʊnz] , [sʌm; səm] ['brɪliənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst]

would	bring	out	the	store	of	the	Curè's	crowns	,	some	brilliant	of	the	purest
会	带来	出去	这	店铺	的	这	-	皇冠	,	一些	杰出的	的	这	最纯净的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

会拿出神父的圣水罐，里面装着一些最纯净的水，闪闪发光。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɔːr] ['pætn] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['bɑːrgən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ] .

nay	,	even	the	chalice	or	paten	,	in	case	the	bargain	should	be	to	her	liking	.
不	,	甚至	这	圣杯	或者	专利	,	在	案件	这	便宜货	应该	是	到	她	喜欢	.

不，甚至连圣杯或圣盘都可以给她，以防这笔交易正合她意。

[maɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['verɪfaɪd] ; [ðə; ði] ['kuːpɝz] [waɪf][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk]

My	calculation	was	not	verified	;	the	cooper's	wife	was	in	no	haste	to	make
我的	计算	曾是	不是	已验证	;	这	库珀的	妻子	曾是	在	不	匆忙	到	制作

[ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

a	bargain	,
一个	便宜货	,

我的计算未经证实；制桶匠的妻子并不急于达成交易。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['koʊkɪtri] [dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	her	coquetry	did	not	get	the	better	of	her	.
和	她	卖弄风情	做过	不是	得到	这	更好的	的	她	.

她的卖弄风情并没有让她得逞。

[ðə; ði][dʒuː] ['hɔːkər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['sɜːrvənt] ;

The	Jew	hawker	was	soon	metamorphosed	into	a	German	servant	;
这	犹	小贩	曾是	很快	变态	进入	一个	德语	仆人	;

犹太小贩很快变成了德国仆人；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['ræmb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][pɑːn'twɑːz] ,

and	under	this	disguise	I	began	to	ramble	about	the	vicinity	of	Pontoise	,
和	在下面	这	伪装	我	开始	到	漫谈	关于	这	附近	的	蓬图瓦兹	,

于是，我乔装打扮，开始在蓬图瓦兹附近闲逛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æprɪ'hend] .

with	a	design	of	being	apprehended	.
和	一个	设计	的	存在	被捕	.

意图被捕。

[aɪ] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] , [waɪlst] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

I	sought	out	the	gendarmes	,	whilst	I	pretended	to	avoid	them	;	but	they	,
我	寻求	出去	这	宪兵	,	而	我	假装	到	避免	他们	;	但	他们	,

我一边假装躲避宪兵，一边主动去找他们；但他们，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pepərz]

thinking	I	wished	to	get	away	from	them	,	demanded	a	sight	of	my	papers
思维	我	希望	到	得到	离开	从	他们	,	要求	一个	视线	的	我的	文件

.

:

.

他们以为我想摆脱他们，便要求查看我的文件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Of	course	I	had	none	,	and	they	desired	me	to	accompany	them	to
的	课程	我	有	没有任何	,	和	他们	想要的	我	到	陪伴	他们	到

[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

a	magistrate	,
一个	地方法官	,

我当然没有钱，他们却要我陪他们去见法官。

[huː] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːrgən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

who	,	knowing	nothing	of	the	jargon	in	which	I	replied	to	his	questions	,
WHO	,	会心	没有什么	的	这	行话	在	哪个	我	回复	到	他的	问题	,

他完全不懂我回答他问题时使用的那些专业术语，

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mʌni] [aɪ] [hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

desired	to	know	what	money	I	had	;	and	a	search	was	forthwith
想要的	到	知道	什么	钱	我	有	;	和	一个	搜索	曾是	立即

[kə'menst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

commenced	in	his	presence	.
开始	在	他的	在场	.

他想知道我身上有多少钱；于是当着他的面立即开始搜查。

[maɪ] ['pɑːkəts] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

My	pockets	contained	some	money	and	valuables	,	the	possession	of	which
我的	口袋	包含	一些	钱	和	贵重物品	,	这	拥有	的	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

seemed	to	astonish	him	.
似乎	到	震惊	他	.

我的口袋里有一些钱和贵重物品，这些东西的拥有似乎让他感到惊讶。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] , [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm]

The	magistrate	,	as	curious	as	a	commissary	,	wished	to	know	how	they	came
这	地方法官	,	作为	好奇的	作为	一个	小卖部	,	希望	到	知道	如何	他们	来了

['ɪntuː] [maɪ] [hændz] ;

into	my	hands	;
进入	我的	双手	;

法官像个传令官一样好奇，想知道这些东西是怎么落到我手里的；

[ænd; ənd] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː'tɑːnɪk] [oʊðz] ,

and	I	sent	him	to	the	devil	with	two	or	three	Teutonic	oaths	,
和	我	发送	他	到	这	魔鬼	和	二	或者	三	条顿	誓言	,

我用两三个日耳曼式的誓言把他送入了魔鬼的魔掌。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːlɪʃt] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['betər] ['mænərz] [ə'nʌðər]

of	the	most	polished	kind	;	and	he	,	to	teach	me	better	manners	another
的	这	最多	抛光	种类	;	和	他	,	到	教	我	更好的	礼仪	其他

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他举止优雅，彬彬有礼；而他，则打算另择时间再教我一些更好的礼仪。

[sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɪzn] .

sent	me	to	prison	.
发送	我	到	监狱	.

把我送进了监狱。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['aɪərn][boʊlts][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Once	more	the	iron	bolts	were	drawn	upon	me	.
一次	更多的	这	铁	螺栓	是	绘制	之上	我	.

铁螺栓再次被拧向我。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [jɑːrd] ,

At	the	moment	of	my	arrival	,	the	prisoners	were	playing	in	the	prison	yard	,
在	这	片刻	的	我的	到达	,	这	囚犯	是	玩耍	在	这	监狱	院子	,

我到达时，囚犯们正在监狱操场上玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,

and	the	jailer	introduced	me	amongst	them	in	these	terms	,
和	这	狱卒	介绍	我	在	他们	在	这些	条款	,

于是狱卒这样向他们介绍我：

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] ; [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ]

"	I	bring	you	a	murderer	of	the	parts	of	speech	;	understand	him	if	you
"	我	带来	你	一个	凶手	的	这	部分	的	演讲	;	理解	他	如果	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“我给你们带来一位语言结构的杀手；如果可以的话，请理解他。”

" [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [flɑːkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [wɪð; wɪθ][ˌsæljə'teɪʃənz]

"	They	immediately	flocked	about	me	,	and	I	was	accosted	with	salutations
"	他们	立即地	成群结队的	关于	我	,	和	我	曾是	被骚扰	和	问候

[ʌv; əv] ['lændzmən] [ænd; ənd] - [wɪ'ðaʊt] [end] .

of	Landsman	and	Meinheer	without	end	.
的	兰兹曼	和	-	没有	结尾	.

“他们立刻围拢过来，不停地向我喊‘同乡’和‘我的上司’。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kuːpər] [ʌv; əv] - .

During	this	reception	,	I	looked	out	for	the	cooper	of	Livry	.
期间	这	接待	,	我	看起来	出去	为了	这	库珀	的	-	.

在这次招待会上，我留意着利夫里的制桶匠。

[[hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .]

[	He	meets	with	him	.	]
[	他	满足	和	他	.	]

他与他会面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

" - , - , " [aɪ] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [sed]

"	Mossié	,	Mossié	,	"	I	said	,	addressing	the	prisoner	,	who	seemed	to	think	I	said
"	-	,	-	,	"	我	说	,	解决	这	囚犯	,	WHO	似乎	到	思考	我	说

-	,
Moiselet	,
-	,

“莫西耶，莫西耶，”我对着囚犯说道，但他似乎以为我说的是莫伊塞莱。

" - [faɪn] - , ([nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ][soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Mossié	Fine	Hapit	,	(	not	knowing	his	name	,	I	so	designated	him	,
"	-	美好的	-	,	(	不是	会心	他的	姓名	,	我	所以	指定的	他	,

“Mossié Fine Hapit，（因为不知道他的名字，所以我这样称呼他，）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [fleʃ] ，) ['sækrəmənt] ，[ter] - ，[noʊ] [tʌŋ]

because	his	coat	was	the	colour	of	flesh	，)	sacrement	，	ter	teufle	，	no	tongue
因为	他的	外套	曾是	这	颜色	的	肉	，)	圣礼	，	特尔	-	，	不	舌头

[tu:; tə][ˌem 'i:] ;

to	me	;
到	我	;

因为他的外套是肉色的，）圣礼，ter teufle，对我来说没有舌头；

[jər] [fræn'swɑ:] ，[aɪ] - ，[aɪ] [trɪŋk] [vaɪn] ； [foʊ] [trɪŋk] [fɔ:r; fər] [gelt] ， [plæk] [vaɪn] .

yer	François	，	I	miseraple	，	I	trink	vine	;	faut	trink	for	gelt	，	plack	vine	.
你的	弗朗索瓦	，	我	-	，	我	饮料	藤	；	错误	饮料	为了	格尔特	，	普拉克	藤	.

你弗朗索瓦，我不幸，我喝葡萄树； faut trink 用于凝胶、葡萄藤。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] ;

"	I	pointed	to	his	hat	，	which	was	black	;	he	did	not	understand	me	;
"	我	尖	到	他的	帽子	，	哪个	曾是	黑色的	；	他	做过	不是	理解	我	;

我指着他的黑色帽子；他没听懂我的意思；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][drɪŋk] ，[hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['pɜ:rfɪktli]

but	on	making	a	gesture	that	I	wanted	to	drink	，	he	found	me	perfectly
但	在	制作	一个	手势	那	我	通缉	到	喝	，	他	成立	我	完美

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	.
可理解的	.

但当我示意我想喝水时，他觉得我的意思完全可以理解。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [koʊt][wɜ:r; wər] ['twenti] - [fræŋk] ['pi:sɪz] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] :

All	the	buttons	of	my	great	coat	were	twenty	-	franc	pieces	;	I	gave	him	one	:
全部	这	按钮	的	我的	伟大的	外套	是	二十	-	法郎	件	；	我	给予	他	一	:

我大衣上的所有纽扣都是二十法郎一枚；我给了他一个：

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][waɪn] ，[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]

he	asked	if	they	had	brought	the	wine	，	and	soon	afterwards	I	heard	a
他	问	如果	他们	有	带来	这	葡萄酒	，	和	很快	然后	我	听到	一个

['tɜ:rnki:] [seɪ] ，

turnkey	say	，
交钥匙工程	说	，

他问他们是否带了酒，不久之后我听到一个门卫说：

" ['fɑ:ðər] - ，[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [tu:] ['bɔtlz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Father	Moiselet	，	I	have	taken	up	two	bottles	for	you	.
"	父亲	-	，	我	有	已采取	向上	二	瓶子	为了	你	.

“莫伊塞莱神父，我为您拿了两瓶酒。”

" [ðə; ði] [fleʃ] - ['kʌlərd] [koʊt][wʌz; wəz] [ðen] - .

"	The	flesh	-	coloured	coat	was	then	Moiselet	.
"	这	肉	-	有色	外套	曾是	然后	-	.

“那件肉色外套当时是莫伊塞莱特。”

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ，[ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

I	followed	him	into	his	room	，	and	we	began	to	drink	with	all	our
我	随后	他	进入	他的	房间	，	和	我们	开始	到	喝	和	全部	我们的

[maɪt] .

might	.
可能	.

我跟着他进了他的房间，我们开始拼命喝酒。

[tu:] ['ʌðər] ['bɔtlz] [ə'raɪvd] ; [wi:; wi]['oʊnli] [went] [ɑ:n][ɪn] ['kʌpəlz] .

Two	other	bottles	arrived	;	we	only	went	on	in	couples	.
二	其他	瓶子	到达的	；	我们	仅有的	去	在	在	情侣	.

又送来了两瓶；我们都是结伴而行。

- , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['kɔːrɪstər] , ['kuːpər] , ['sekstən] , & [siː] . & [siː] . [wʌz; wəz][noʊ] [les]
Moiselet , in his capacity of chorister , cooper , sexton , & c . & c . was no less
- , 在 他的 容量 的 唱诗班成员 , 库珀 , 教堂司事 , & c . & c . 曾是 不 较少的
[ə; eɪ][sɔːt][ðæn; ðən]['gɑːsɪp] ;
a sot than gossip ;
一个 酒 比 闲话 ;

莫伊塞莱特身兼唱诗班成员、桶匠、教堂司事等职务，但他不仅爱嚼舌根，而且嗜酒如命；

[hiː; hi][gɑːt]['tɪpsi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
he got tipsy with great good - will , and incessantly spoke to me in the
他 得到 微醺 和 伟大的 好的 - 将要 , 和 不已 辐 到 我 在 这
['dʒɑːrgən][aɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] .
jargon I had assumed .
行话 我 有 假定 .

他热情洋溢，喝得有点微醺，不停地用我以为是他听懂的行话跟我说话。

['mætərz] ['prəugrest] [wel] ; ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][get]
Matters progressed well ; after two or three hours such as these I pretended to get
事情 进展 出色地 ; 后 二 或者 三 小时 这样的 作为 这些 我 假装 到 得到
['stuːpɪd] .
stupid .
愚蠢的 .

事情进展顺利；两三个小时后，我装傻充愣。

- , [tuː; tə][set][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪts] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] ;
Moiselet , to set me to rights , gave me a cup of coffee without sugar ;
- , 到 放 我 到 权利 , 给予 我 一个 杯子 的 咖啡 没有 糖 ;

为了纠正我的错误，莫伊塞莱给了我一杯不加糖的咖啡；

['æftər] ['kɔːfi] [keɪm] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
after coffee came glasses of water .
后 咖啡 来了 眼镜 的 水 .

咖啡之后，又上了水。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [kən'siːv] [ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [maɪ] [nuː] [frend] [tʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
No one can conceive the care which my new friend took of me ;
不 一 能 构想 这 关心 哪个 我的 新的 朋友 采取 的 我 ;

没有人能想象我的新朋友对我有多么关心；

[bʌt; bət] [wen] ['drʌŋkənnəs] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [deθ] — [ɔːl] [ker] [ɪz] ['juːsləs] .
but when drunkenness is of such a nature it is like death — all care is useless .
但 什么时候 酒醉 是 的 这样的 一个 自然 它 是 喜欢 死亡 — 全部 关心 是 无用 .

但是，如果醉酒达到这种程度，就如同死亡一般——一切小心都无济于事。

['drʌŋkənnəs] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː] .
Drunkenness overpowered me .
酒醉 实力悬殊 我 .

醉酒让我失去了理智。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ; [æt; ət] [liːst] - [θɔːt] [soʊ] ;
I went to bed and slept ; at least Moiselet thought so ;
我 去 到 床 和 睡着了 ; 在 至少 - 想法 所以 ;

我上床睡觉了；至少莫伊塞莱是这么认为的；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] [fɪl] [maɪ] [glæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [gʌlp] [ðem; ðəm]
but I saw him many times fill my glass and his own , and gulp them
但 我 锯 他 许多 时代 充满 我的 玻璃 和 他的 自己的 , 和 咕噜 他们
[bəuθ] [daʊn] .
both down .
两个都 向下 .

但我多次看到他给我倒满杯子，也给自己倒满一杯，然后一口气喝光。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [aɪ][ə'woʊk] , [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bæləns] , [θriː] [fræŋks][ænd; ənd]

The	next	day	,	when	I	awoke	,	he	paid	me	the	balance	,	three	francs	and
这	下一个	天	,	什么时候	我	醒来	,	他	有薪酬的	我	这	平衡	,	三	法郎	和

['fɪfti] ['senˌtaɪmz] ,

fifty	centimes	,
五十	厘米	,

第二天我醒来时，他把余款付给了我，3法郎50生丁。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [fræŋk] [piːs] .

which	,	according	to	him	,	remained	from	the	twenty	-	franc	piece	.
哪个	,	根据	到	他	,	剩余	从	这	二十	-	法郎	片	.

据他所说，这是从二十法郎硬币上剩下的部分。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kəm'pænjən] ; - [faʊnd] [ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd]['nevər] ['kwɪtɪd]

I	was	an	excellent	companion	;	Moiselet	found	me	so	,	and	never	quitted
我	曾是	一个	出色的	伴侣	;	-	成立	我	所以	,	和	绝不	辞职

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我是一个极好的伙伴；莫伊塞莱特也这么认为，所以一直没有离开我。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['twenti] - [fræŋk] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'duːst] [wʌn][ʌv; əv]

I	finished	the	twenty	-	franc	piece	with	him	,	and	then	produced	one	of
我	完成的	这	二十	-	法郎	片	和	他	,	和	然后	生产	一	的

['fɔːrti] [fræŋks] ,

forty	francs	,
四十	法郎	,

我和他一起完成了那件二十法郎的硬币，然后又做了一件四十法郎的。

[wɪtʃ] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] .

which	vanished	as	quickly	.
哪个	消失了	作为	迅速地	.

消失得也很快。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [drʌŋk] [aʊt]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

When	he	saw	it	drunk	out	also	he	feared	it	was	the	last	.
什么时候	他	锯	它	醉	出去	还	他	害怕	它	曾是	这	最后的	.

当他看到它也醉倒在地时，他担心这是最后一只了。

" [jʊr; jər]['bʌt(ə)n] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti] ,

"	Your	button	again	,	"	said	he	to	me	,	in	a	tone	of	extreme	anxiety	,
"	你的	按钮	再次	,	"	说	他	到	我	,	在	一个	语气	的	极端	焦虑	,

“又是你的按钮，”他用极度焦虑的语气对我说。

[ænd; ənd] [jet] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] .

and	yet	very	comical	.
和	然而	非常	滑稽	.

然而，这却非常滑稽。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [kɔɪn] .

I	showed	him	another	coin	.
我	显示	他	其他	硬币	.

我给他看了另一枚硬币。

" [ɑː] , [jʊr; jər][lɑːrdʒ]['bʌt(ə)n] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , ['dʒʌmpɪŋ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

"	Ah	,	your	large	button	again	,	"	he	shouted	out	,	jumping	for	joy	.
"	啊	,	你的	大的	按钮	再次	,	"	他	喊叫	出去	,	跳	为了	喜悦	.

“啊，又是你的大按钮！”他喊道，高兴地跳了起来。

[ðɪs] ['bʌt(ə)n] [went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌtnz] , [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

This	button	went	the	same	way	as	all	the	other	buttons	,	until	at	length	,
这	按钮	去	这	相同的	方式	作为	全部	这	其他	按钮	,	直到	在	长度	,

这个按钮和其他按钮一样，最终也出现了同样的问题。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðər] ,
by dint of drinking together ,
经过 凹痕 的 喝 一起 ,

通过一起喝酒，

- [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][spoʊk][maɪ]['læŋgwɪdʒ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ'self] ,
Moiselet understood and spoke my language almost as well as I did myself ,
- 理解 和 辐 我的 语言 几乎 作为 出色地 作为 我 做过 我 ,

莫伊塞莱特能听懂并说我的语言，而且说得几乎和我一样好。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [dɪs'kloʊz]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and we could then disclose our troubles to each other .
和 我们 可以 然后 透露 我们的 麻烦 到 每个 其他 .

这样我们就可以互相倾诉各自的烦恼了。

- [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Moiselet was very curious to know my history ,
- 曾是 非常 好奇的 到 知道 我的 历史 ,

莫伊塞莱特非常想了解我的过去，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌmpt] [ʌp][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ə'dæptɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ]
and that which I trumped up was exactly adapted to inspire the confidence I
和 那 哪个 我 胜出 向上 曾是 确切地 改编 到 启发 这 信心 我
[wɪʃt] [tuː; tə] [kri'eɪt] .
wished to create .
希望 到 创造 .

我编造的故事，恰好能激发我想要营造的自信。

" [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] — [aɪ][wʌz; wəz] - — ['mæstər][ʌv; əv]['miːn]
" My master and I come to France — I was tomestic — master of mein
" 我的 掌握 和 我 来 到 法国 — 我 曾是 - — 掌握 的 我的
['ɔːstriən] ['mɛrəʃæl] — ['ɔːstriən] [wɪð; wɪθ][diː] [gelt] [ɪn]['fæməli] .
Austrian marechal — Austrian with de gelt in family .
奥地利 马雷夏尔 — 奥地利 和 德 格尔特 在 家庭 .

"我和我的主人来到法国——我是一个家仆——我的奥地利元帅的主人——奥地利人，家族里有钱。

['mæstər] ['ɔːlweɪz] ['roʊvɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [geɪ] , [dʒɔɪnt]['redʒɪmənt][æt; ət] - .
Master always roving , always gay , joint regiment at Montreau .
掌握 总是 漫游 , 总是 同性恋 , 联合的 团 在 - .

主人总是四处游荡，总是快乐，蒙特罗联合军团。

- , [oʊ] , ['miːn] ['gɑːt] , [greɪt] , [greɪt] ['pætəl] — ['meni] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][ɪn] [deθ] .
Montreau , oh , mein Gott , great , great pattle — many sleep no more but in death .
- , 哦 , 我的 上帝 , 伟大的 , 伟大的 帕特尔 — 许多 睡觉 不 更多的 但 在 死亡 .

蒙特罗，哦，我的上帝，伟大的帕特尔——许多人不再安眠，而是在死亡中。

[nə'poʊliən] [kuːm] — [puːm] , [puːm] [goʊ] ['gænən] .
Napoleon coom — poum , poum go gannon .
拿破仑 库姆 — 普姆 , 普姆 去 加农 .

拿破仑噗噗噗，噗噗噗。

- , ['ɔːstriən] , ['raʊs] [ɔːl][dɪ'stɜːrb] .
Prusse , Austrian , Rousse all disturb .
- , 奥地利 , 鲁斯 全部 打扰 .

普鲁士、奥地利、鲁塞都扰乱。

[aɪ] , [tuː] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrb] .
I , too , much disturb .
我 , 也 , 很多 打扰 .

我也感到非常不安。

[goʊ][ɑːn][maɪ] [weɪz] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['miːn] ,
Go **on** **my** **ways** **with** **master** **mein** **,**
去 在 我的 方式 和 掌握 我的 ,

我和主人一起继续我的旅程，

[wɪð; wɪθ][maɪ] - [ɑːn] ['miːn] [hɔːrs] — [pʊr] ['tɔɪfəl] [wʌz; wəz][aɪ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gelt]
with **my** **havresac** **on** **mein** **horse** **—** **poor** **teufel** **was** **I** **—** **but** **there** **was** **gelt**
和 我的 - 在 我的 马 — 贫穷的 特费尔 曾是 我 — 但 那里 曾是 格尔特
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

我的马鞍袋驮在我的马背上——我真是个倒霉蛋——但里面有金币。

['mæstər] ['miːn] [seɪ] , - ['gæləp] , [frɪts] . -
Master **mein** **say** **,** **'** **Galop** **,** **Fritz** **.** **'**
掌握 我的 说 , - 疾驰 , 弗里茨 . -

我的主人说："加洛普，弗里茨。"

[aɪ] [kɔːld] [frɪts] [ɪn] [hoʊm] ['miːn] .
I **called** **Fritz** **in** **home** **mein** **.**
我 称为 弗里茨 在 家 我的 .

我打电话给弗里茨，让他回家。

[frɪts] ['gæləp][tuː; tə]['pɑndi] — [ðer; ðər][hɔːlt] [frɪts] — [pleɪs] - [nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ;
Fritz **galop** **to** **Pondi** **—** **there** **halt** **Fritz** **—** **place** **havresac** **not** **visible** **;**
弗里茨 疾驰 到 本地 — 那里 停止 弗里茨 — 地方 - 不是 可见的 ;

弗里茨飞奔到庞迪——弗里茨在那里停了下来——马鞍袋不见了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [ə'gen] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] - , [ˌem 'iː] [rɪtʃ] , ['mɪstrəs]
and **if** **I** **get** **again** **to** **Yarmany** **with** **havresac** **,** **me** **rich** **becomen** **,** **mistress**
和 如果 我 得到 再次 到 - 和 - , 我 富有的 成为 , 情妇
['miːn] [rɪtʃ] ,
mein **rich** **,**
我的 富有的 ,

如果我带着哈夫雷萨克再次回到亚尔马尼，我就会变得富有，我的富婆也会变得富有。

['fɑːðər] ['miːn] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [tuː] [rɪtʃ] .
father **mein** **rich** **,** **you** **too** **rich** **.**
父亲 我的 富有的 , 你 也 富有的 .

我父亲很富有，你也很富有。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['fɑːðər] -
" **Although** **the** **narrative** **was** **not** **the** **cleverest** **in** **the** **world** **,** **father** **Moiselet**
" 虽然 这 叙述 曾是 不是 这 最聪明的 在 这 世界 , 父亲 -
['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz]['gɑːsp(ə)l] ;
swallowed **it** **all** **as** **gospel** **;**
吞咽 它 全部 作为 福音 ;

"虽然这个故事讲得并不高明，但莫伊塞莱神父却全盘接受了；

[hiː; hi] [sɔː] [wel] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɔːntə'roʊ] , [aɪ][hæd; həd][fled][wɪð; wɪθ][maɪ]
he **saw** **well** **that** **during** **the** **battle** **of** **Montereau** **,** **I** **had** **fled** **with** **my**
他 锯 出色地 那 期间 这 战斗 的 蒙特罗 , 我 有 逃亡 和 我的
['mæstɚz] [pɔːrt'mæntoʊ] ,
master's **portmanteau** **,**
硕士学位 合成词 ,

他清楚地看到，在蒙特罗战役期间，我带着主人的旅行箱逃走了。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['bɑːndi] .
and **hidden** **it** **in** **the** **forest** **of** **Bondy** **.**
和 隐 它 在 这 森林 的 邦迪 .

然后把它藏在了邦迪森林里。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [dɪd][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

The	**confidence**	**did**	**not**	**astonish**	**him**	**,**
这	信心	做过	不是	震惊	他	,

这种自信并没有让他感到惊讶。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**had**	**the**	**effect**	**of**	**acquiring**	**for**	**me**	**an**	**increase**	**of**	**his**
和	有	这	影响	的	收购	为了	我	一个	增加	的	他的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	**.**
感情	.

结果，他更加喜欢我了。

[ðɪs] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['æftər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]

This	**augmentation**	**of**	**friendship**	**,**	**after**	**a**	**confession**	**which**	**exposed**	**me**	**as**	**a**
这	增强	的	友谊	,	后	一个	忏悔	哪个	裸露	我	作为	一个

[θi:f] ,

thief	**,**
贼	,

在她坦白自己是小偷之后，我们的友谊反而加深了。

[pru:vd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] ['kɑ:nʃəns] .

proved	**to**	**me**	**that**	**he**	**had**	**an**	**accommodating**	**conscience**	**.**
已证实	到	我	那	他	有	一个	适应性强	良心	.

这证明他有一颗宽容的良心。

[aɪ] [ˌðens'fɔ:rθ] [rɪ'meɪnd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌt]

I	**thenceforth**	**remained**	**convinced**	**that**	**he**	**knew**	**better**	**than**	**any**	**other**	**person**	**what**
我	此后	剩余	确信	那	他	知道	更好的	比	任何	其他	人	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv][em] . [sɛnɚd] ,

had	**become**	**of**	**the**	**diamonds**	**of**	**M**	**.**	**Senard**	**,**
有	变得	的	这	钻石	的	M	.	塞纳尔	,

从此以后，我一直确信他比任何人都更清楚塞纳尔先生的钻石究竟去了哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət]

and	**that**	**it**	**only**	**depended**	**on**	**him**	**to**	**give**	**me**	**full**	**and**	**accurate**
和	那	它	仅有的	取决于	在	他	到	给	我	满的	和	准确的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	**.**
信息	.

而是否提供完整准确的信息，完全取决于他。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [aɪ][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

One	**evening**	**,**	**after**	**a**	**good**	**dinner**	**,**	**I**	**was**	**boasting**	**to**	**him**	**of**	**the**
一	晚上	,	后	一个	好的	晚餐	,	我	曾是	吹嘘	到	他	的	这

['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] :

delicacies	**of**	**the**	**Rhine**	**:**
美味佳肴	的	这	莱茵河	:

一天晚上，享用完丰盛的晚餐后，我向他吹嘘莱茵河沿岸的美食：

[hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [waɪn][ɪn] [ðæt]

he	**heaved**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**	**and**	**then**	**asked**	**me**	**if**	**there**	**was**	**good**	**wine**	**in**	**that**
他	喘息	一个	深的	叹	,	和	然后	问	我	如果	那里	曾是	好的	葡萄酒	在	那

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

他深深地叹了口气，然后问我那个国家有没有好酒。

" [jes] , [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , " [gu:t] [vaɪn][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] . "

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**,**	**"**	**goot**	**vine**	**and**	**charming**	**girl**	**.**	**"**
"	是的	,	是的	,	"	我	回答	,	"	好	藤	和	迷人	女孩	.	"

"是的，是的，"我回答道，"好藤蔓和迷人的女孩。"

" ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] [tu:] ! "
" Charming girl too ! "
" 迷人 女孩 也 ! "

“真是个迷人的女孩！”

" [jə] , [jə] . "
" Ya , ya . "
" 呀 , 是的 . "

“是啊，是啊。”

" ['lændzmən] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" Landsman , shall I go with you . "
" 兰兹曼 , 将 我 去 和 你 . "

“老兄，我能跟你一起去吗？”

" [jə] , [jə] , [ˌem 'i:][græt]['kɑ:ntent] . "
" Ya , ya , me grat content . "
" 呀 , 是的 , 我 恭喜 内容 . "

“是啊，是啊，我很喜欢这个内容。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ]['kɑ:ntent] , [wel] !
" Ah , you content , well !
" 啊 , 你 内容 , 出色地 !

“啊，你很满足，好！”

[aɪ][kwɪt] [fræns] , [ji:ld] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,
I quit France , yield the old woman ,
我 辞职 法国 , 屈服 这 老的 女士 ,

我离开法国，把老妇人让给别人。

([hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][baɪ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ðæt] ['mædəm] - [wʌz; wəz] [θri:] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti]
(he showed me by his fingers that Madame Moiselet was three - and - thirty
(他 显示 我 经过 他的 手指 那 夫人 - 曾是 三 - 和 - 三十
,
,
,

（他用手指告诉我，莫伊塞莱夫人三十三岁，

) [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][lænd][aɪ] [teɪk] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][noʊ] [mɔ:r] [æz; əz] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] . "
) and in your land I take little girl no more as fifteen years . "
) 和 在 你的 土地 我 拿 小的 女孩 不 更多的 作为 十五 年 . "

在你的土地上，我不会把小女孩看作十五岁以后的样子。

" [jə] , ['bi:n] , [ə; eɪ][gɜ:rl][noʊ]['ɪnfənt] : [ə; eɪ] !
" Ya , bien , a girl no infant : a !
" 呀 , 好 , 一个 女孩 不 婴儿 : 一个 !

“是啊，比恩，一个没有婴儿的女孩：一个！

[ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [læd] .
you is a brave lad .
你 是 一个 勇敢的 小伙子 .

你真是个勇敢的小伙子。

" - [rɪ'tɜ:rnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ; [hi:; hi]
" Moiselet returned more than once to his project of emigration ; he
" - 返回 更多的 比 一次 到 他的 项目 的 移民 ; 他
[θɔ:t] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
thought seriously of it ,
想法 严重地 的 它 ,

“莫伊塞莱不止一次地重提他的移民计划；他认真考虑过这件事，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['emɪgreɪt] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][let]

but	to	emigrate	liberty	was	requisite	,	and	they	were	not	inclined	to	let
但	到	移民	自由	曾是	必需品	,	和	他们	是	不是	倾斜	到	让

[ˌjuː 'es][goʊ][aʊt] .

us	go	out	.
我们	去	出去	.

但移民的必要条件是获得自由，他们并不愿意让我们离开。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

I	suggested	to	him
我	建议	到	他

我向他建议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

that	he	should	escape	with	me	on	the	first	opportunity	—	and	when	he
那	他	应该	逃脱	和	我	在	这	第一的	机会	—	和	什么时候	他

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ['seprət] ,

had	promised	me	that	we	would	not	separate	,
有	承诺	我	那	我们	会	不是	分离	,

他应该抓住第一个机会和我一起逃走——而他曾向我保证我们不会分开，

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [ə'duː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

not	even	to	take	a	last	adieu	of	his	wife	,
不是	甚至	到	拿	一个	最后的	再见	的	他的	妻子	,

甚至没能和妻子做最后的告别。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [tɔɪlz] .

I	was	certain	that	I	should	soon	have	him	in	my	toils	.
我	曾是	肯定	那	我	应该	很快	有	他	在	我的	辛勤劳作	.

我确信我很快就能把他纳入我的麾下。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːzənɪŋ] .

This	certainly	was	the	result	of	very	simple	reasoning	.
这	当然	曾是	这	结果	的	非常	简单的	推理	.

这显然是简单推理的结果。

- , [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dʒɜːrməni] :

Moiselet	,	said	I	to	myself	,	will	follow	me	to	Germany	:
-	,	说	我	到	我	,	将要	跟随	我	到	德国	:

我心想，莫伊塞莱特会跟我去德国的：

['piːp(ə)l][duː][nɑːt]['træv(ə)l][ɔːr][lɪv; laɪv][ɑːn] [er] : [hiː; hi] [rɪ'laɪz] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wel] [ðer; ðər] :

people	do	not	travel	or	live	on	air	:	he	relies	on	living	well	there	:
人们	做	不是	旅行	或者	居住	在	空气	:	他	依赖	在	活的	出色地	那里	:

人们不会在空中旅行或生活：他依靠在那里过上良好的生活：

[hiː; hi][ɪz][oʊld] , [ænd; ənd] , [laɪk] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,

he	is	old	,	and	,	like	king	Solomon	,
他	是	老的	,	和	,	喜欢	国王	所罗门	,

他年纪大了，而且，就像所罗门王一样，

[prə'pəuziz][tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz]['fænsi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['æbɪʃæg] [ʌv; əv] - .

proposes	to	tickle	his	fancy	with	some	little	Abishag	of	Sunem	.
提议	到	痒痒	他的	想要	和	一些	小的	亚比煞	的	-	.

打算用一些苏内姆的阿比沙格来逗他开心。

[oʊ] , ['fɑːðər] - [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] [hen] ; [hɪr] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['mʌni] ,

Oh	,	father	Moiselet	has	found	the	black	hen	;	here	he	has	no	money	,
哦	,	父亲	-	有	成立	这	黑色的	母鸡	;	这里	他	有	不	钱	,

哦，莫伊塞莱神父找到了那只黑母鸡；他身无分文。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [blæk] [hen] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

therefore	his	black	hen	is	not	here	;	but	where	is	she	?
所以	他的	黑色的	母鸡	是	不是	这里	;	但	在哪里	是	她	?

因此，他的黑母鸡不在这里；那它在哪里呢?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːrn] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌhens'fɔːrwərd] [ɪn'seprəbl] .

We	shall	soon	learn	,	for	we	are	to	be	henceforward	inseparable	.
我们	将	很快	学习	,	为了	我们	是	到	是	从此以后	形影不离	.

我们很快就会明白，因为从今以后我们将形影不离。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [mæn] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

As	soon	as	my	man	had	made	all	his	reflections	,	and	that	,
作为	很快	作为	我的	男人	有	制成	全部	他的	反思	,	和	那	,

我的人一思考完所有的事情，就.....

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [suːn] [rɪ'zɑːlvd]

with	his	head	full	of	his	castles	in	Germany	,	he	had	so	soon	resolved
和	他的	头	满的	的	他的	城堡	在	德国	,	他	有	所以	很快	已解决

[tuː; tə] [ˌeks'peɪtriət] [hɪm'self] ,

to	expatriate	himself	,
到	外籍人士	他自己	,

他满脑子都是自己在德国的城堡，很快就下定决心移居国外。

[aɪ] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

I	addressed	to	the	king's	attorney	-	general	a	letter	,	in	which	,
我	已解决	到	这	国王的	律师	-	一般的	一个	信	,	在	哪个	,

我给国王的总检察长写了一封信，信中说:

['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [diː] [ˌsʊərə'teɪ] ,

making	myself	known	as	the	superior	agent	of	the	Police	de	Sûreté	,
制作	我	已知	作为	这	优越的	代理人	的	这	警察	德	安全	,

表明自己是法国国家警察部队的高级特工

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - ,

I	begged	him	to	give	an	order	that	I	should	be	sent	away	with	Moiselet	,
我	乞求	他	到	给	一个	命令	那	我	应该	是	发送	离开	和	-	,

我恳求他下令把我跟莫伊塞莱一起送走。

[hiː; hi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['pærɪs] .

he	to	go	to	Livry	,	and	I	to	Paris	.
他	到	去	到	-	,	和	我	到	巴黎	.

他要去利夫里，我要去巴黎。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

We	did	not	wait	long	for	the	order	,	and	the	jailer	announced	it	to
我们	做过	不是	等待	长的	为了	这	命令	,	和	这	狱卒	宣布	它	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们没等多久就接到了命令，狱卒就把命令宣布给了我们。

[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

on	the	eve	of	its	being	put	into	execution	;
在	这	前夕	的	它是	存在	放	进入	执行	;

在它即将被执行的前夕；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] .

and	I	had	the	night	before	me	to	fortify	Moiselet	in	his	resolutions	.
和	我	有	这	夜晚	前	我	到	强化	-	在	他的	决议	.

我还有前一天晚上的时间来坚定莫伊塞莱的决心。

[hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən]['evər] ,

He	persisted	in	them	more	strongly	than	ever	,
他	持续	在	他们	更多的	强烈	比	曾经	,

他比以往任何时候都更加坚定地坚持己见。

[ænd; ənd] [ək'si:d] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ]

and	acceded	with	rapture	to	the	proposition	I	made	him	of	effecting
和	同意	和	狂喜	到	这	主张	我	制成	他	的	产生影响

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['eskɔ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fi:zəb(ə)l] .

an	escape	from	our	escort	as	soon	as	it	was	feasible	.
一个	逃脱	从	我们的	护送	作为	很快	作为	它	曾是	可行的	.

我向他提出的尽快摆脱我们押送的建议，他欣然同意了。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

So	anxious	was	he	to	commence	his	journey	,	that	he	could	not	sleep	.
所以	焦虑的	曾是	他	到	开始	他的	旅行	,	那	他	可以	不是	睡觉	.

他急于启程，以至于彻夜难眠。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

At	daybreak	,
在	拂晓	,

黎明时分，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θi:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	gave	him	to	understand	that	I	took	him	for	a	thief	as	well	as
我	给予	他	到	理解	那	我	采取	他	为了	一个	贼	作为	出色地	作为

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我让他明白，我把他当成了小偷，就像我当成了小偷一样。

" [ɑ:] , [ɑ:] , [grɪp]['ɔ:lsoʊ] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [di:p] , [di:p] [fræn'swɑ:] , [ju:; jʊ][nɑ:t]['spoʊkən] ,

"	Ah	,	ah	,	grip	also	,	"	said	I	to	him	,	"	deep	,	deep	François	,	you	not	spoken	,
"	啊	,	啊	,	紧握	还	,	"	说	我	到	他	,	"	深的	,	深的	弗朗索瓦	,	你	不是	说	,

“啊，啊，还有抓握，”我对他说，“深深地，深深地，弗朗索瓦，你没说话。”

[bʌt; bət] [ti:f] [ɔ:l][æz; əz][vɑ:n] .

but	tief	all	as	von	.
但	深	全部	作为	冯	.

但 tief 全部都是 von。

" [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [wen] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgərz] [skwi:zd] [tə'geðər] - [lɑ:]

"	He	made	me	no	answer	;	but	when	,	with	my	fingers	squeezed	together	à	la
"	他	制成	我	不	回答	;	但	什么时候	,	和	我的	手指	挤压	一起	-	拉

[nɔ:'mænd] ,

Normande	,
诺曼底	,

“他没有回答我；但当我像诺曼底人那样双手紧握时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['græspɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent]

he	saw	me	make	a	gesture	of	grasping	something	,	he	could	not	prevent
他	锯	我	制作	一个	手势	的	抓握	某物	,	他	可以	不是	防止

[hɪm'self][frʌm; frəm]['smaɪlɪŋ] ,

himself	from	smiling	,
他自己	从	微笑	,

他看到我做了个抓东西的动作，就忍不住笑了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bæʃfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jes] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌtər] .

with	that	bashful	expression	of	Yes	,	which	he	had	not	courage	to	utter	.
和	那	害羞的	表达	的	是的	,	哪个	他	有	不是	勇气	到	说出	.

他羞涩地应了一声"是"，但他没有勇气说出口。

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] .

The	hypocrite	had	some	shame	about	him	,	the	shame	of	a	devotee	.
这	伪君子	有	一些	耻辱	关于	他	,	这	耻辱	的	一个	信徒	.

这个伪君子还有点羞耻心，那是信徒的羞耻心。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .

I	was	understood	.
我	曾是	理解	.

我被理解了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

At	length	the	wished	-	for	moment	of	departure	came	,	which	was	to
在	长度	这	希望	-	为了	片刻	的	离开	来了	,	哪个	曾是	到

[ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪnz] .

enable	us	to	accomplish	our	designs	.
使能够	我们	到	完成	我们的	设计	.

终于，我们期盼已久的出发时刻到来了，这将使我们能够实现我们的计划。

- [wʌz; wəz] ['redi] [θriː] [hoʊl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] ,

Moiselet	was	ready	three	whole	hours	beforehand	,	and	to	give	him	courage	,
-	曾是	准备好	三	所有的	小时	预先	,	和	到	给	他	勇气	,

莫伊塞莱特提前整整三个小时就做好了准备，为了给他勇气，

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændi] ,

I	had	not	neglected	to	push	about	the	wine	and	brandy	,
我	有	不是	被忽视的	到	推	关于	这	葡萄酒	和	白兰地	,

我也没有忽略推销葡萄酒和白兰地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sækrəmənts] .

and	he	did	not	leave	the	prison	until	after	having	received	all	his	sacraments	.
和	他	做过	不是	离开	这	监狱	直到	后	拥有	已收到	全部	他的	圣礼	.

他领受了所有圣礼之后才离开监狱。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [kɔːrd] ,

We	were	tied	with	a	very	thin	cord	,
我们	是	系	和	一个	非常	薄的	绳索	,

我们被一根很细的绳子绑着，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti]

and	on	our	way	he	made	me	a	signal	that	there	would	be	no	difficulty
和	在	我们的	方式	他	制成	我	一个	信号	那	那里	会	是	不	困难

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	breaking	it	.
在	打破	它	.

在路上，他向我示意，打破它应该不成问题。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [prɪ'zɜːrv]

He	did	not	think	that	he	should	break	the	charm	which	had	till	then	preserved
他	做过	不是	思考	那	他	应该	休息	这	魅力	哪个	有	直到	然后	保存完好

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他并不认为自己应该打破一直以来保护他的魔咒。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['testifaid] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪfti]
The further we went the more he testified that he placed his hopes of safety
这 更远 我们 去 这 更多的 他 作证 那 他 放置 他的 希望 的 安全
[ɪn] [ˌem 'iː] ;
in me ;
在 我 ;

我们走得越远，他就越发表示，他把自己的安全希望寄托在我身上；

[æt; ət] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'bændən] [hɪm; ɪm] ;
at each minute he reiterated a prayer that I would not abandon him ;
在 每个 分钟 他 重申 一个 祷告 那 我 会 不是 放弃 他 ;

他每时每刻都在祈祷我不要抛弃他；

[ænd; ənd] [aɪ] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'plaɪd] , " [jə] , [fræn'swɑː] , [jə] , [aɪ] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .
and I as often replied , " Ya , François , ya , I not leave you .
和 我 作为 经常 回复 , " 呀 , 弗朗索瓦 , 是的 , 我 不是 离开 你 .

而我经常回答说："是的，弗朗索瓦，是的，我不会离开你。"

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [keɪm] , [ðə; ði] [kɔːrd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
" At length the decisive moment came , the cord was broken .
" 在 长度 这 决定性 片刻 来了 , 这 绳索 曾是 破碎的 .

"最终，决定性的时刻到来了，绳子断了。"

[aɪ] [liːpt] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
I leaped a ditch , which separated us from a thicket .
我 跳跃 一个 沟 , 哪个 分开 我们 从 一个 灌木丛 .

我跳过了一条沟渠，沟渠将我们与一片灌木丛隔开。

- , [huː] [siːmd] [jʌŋ] [ə'gen] , [dʒʌmpt] ['æftər] [ˌem 'iː] : [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz]
Moiselet , who seemed young again , jumped after me : one of the gendarmes
- , WHO 似乎 年轻的 再次 , 跳了起来 后 我 : 一 的 这 宪兵
[ə'laɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,
alighted to follow us ,
下车 到 跟随 我们 ,

莫伊塞莱特看起来又年轻了，他跳起来追着我；一名宪兵下车跟在我们后面。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɪn] [dʒæk] - [buːts] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [sɔːrd] [wʌz; wəz]
but to run and jump in jack - boots and with a heavy sword was
但 到 跑步 和 跳 在 杰克 - 靴子 和 和 一个 重的 剑 曾是
['dɪfɪkəlt] ;
difficult ;
难的 ;

但是穿着长筒靴，扛着重剑奔跑跳跃是很困难的；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,
and whilst he made a circuit to join us , we disappeared in a hollow ,
和 而 他 制成 一个 电路 到 加入 我们 , 我们 消失 在 一个 空洞的 ,

当他绕了一圈来和我们会合时，我们消失在一个山谷里。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .
and were soon lost to view .
和 是 很快 丢失的 到 看法 .

很快便消失在人们的视线中。

[ə; eɪ] [pæθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [strʌk] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - .
A path into which we struck led us to the wood of Vaujours .
一个 小路 进入 哪个 我们 击 引领 我们 到 这 木头 的 - .

我们偶然踏上的一条小路，将我们引向了沃茹尔森林。

[ðer; ðər] - [stɑ:pt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [went] [tɔ:rdz]

There	Moiselet	stopped	,	and	having	looked	carefully	about	him	,	went	towards
那里	-	停止	,	和	拥有	看起来	小心	关于	他	,	去	向

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

some	bushes	.
一些	灌木丛	.

莫伊塞莱特停下脚步，仔细环顾四周后，走向了一些灌木丛。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðen] [stu:p] , [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θɪk] [tʌft] ,

I	saw	him	then	stoop	,	plunge	his	arm	into	a	thick	tuft	,
我	锯	他	然后	哈腰	,	暴跌	他的	手臂	进入	一个	厚的	簇	,

我看到他弯下腰，把胳膊伸进一丛浓密的草里，

[wens] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [speɪd] : [ɜ'aɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['peɪsɪz] [wɪ'ðaʊt]

whence	he	took	out	a	spade	:	arising	quickly	,	he	went	on	some	paces	without
何处	他	采取	出去	一个	铲	:	产生	迅速地	,	他	去	在	一些	步幅	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ;

saying	a	word	;
说	一个	单词	;

于是他掏出一把铁锹，迅速起身，一言不发地走了几步；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] [tri:] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

and	when	we	reached	a	birch	tree	,	several	of	the	boughs	of	which	I
和	什么时候	我们	达到	一个	桦木	树	,	一些	的	这	树枝	的	哪个	我

[əb'zɜ:rvd] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] ,

observed	were	broken	,
观察到	是	破碎的	,

当我们走到一棵白桦树旁时，我看到它的几根树枝都断了。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪg] .

he	took	off	his	hat	and	coat	,	and	began	to	dig	.
他	采取	离开	他的	帽子	和	外套	,	和	开始	到	挖	.

他脱下帽子和外套，开始挖掘。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ['ræpɪdli] [əd'vænst] .

He	went	to	work	with	so	much	good	-	will	,	that	his	labour	rapidly	advanced	.
他	去	到	工作	和	所以	很多	好的	-	将要	,	那	他的	劳动	快速	先进的	.

他带着极大的热情投入工作，因此他的工作进展得非常迅速。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɑ:] ! [wɪtʃ]

Suddenly	he	stooped	down	,	and	then	escaped	from	him	that	ha	!	which
突然	他	弯腰	向下	,	和	然后	逃脱	从	他	那	哈	!	哪个

[bɪ'təʊkənz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

betokens	satisfaction	,
标记	满意	,

他突然弯下腰，然后从他身边逃走了那声"哈！"——那是满意的表示。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [rɑ:d] , [ðæt] [hi:; hi]

and	which	informed	me	,	without	the	use	of	a	conjuror's	rod	,	that	he
和	哪个	知情的	我	,	没有	这	使用	的	一个	-	杆	,	那	他

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

had	found	his	treasure	.
有	成立	他的	宝藏	.

他告诉我，他没有使用任何魔法棒，就已经找到了他的宝藏。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ku:pər] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ; [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

I	thought	the	cooper	would	have	fainted	;	but	recovering	himself	,
我	想法	这	库珀	会	有	昏厥	;	但	恢复中	他自己	,

我以为那制桶匠会晕倒；但他却恢复了过来。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]

he	made	two	or	three	more	strokes	with	his	spade	,	and	the	box	was
他	制成	二	或者	三	更多的	笔画	和	他的	铲	,	和	这	盒子	曾是

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

exposed	to	view	.
裸露	到	看法	.

他用铲子又铲了两三下，盒子就露出来了。

[aɪ] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔɪl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] ,

I	seized	on	the	instrument	of	his	toil	,	and	suddenly	changing	my	language	,
我	查获	在	这	乐器	的	他的	辛劳	,	和	突然	变化	我的	语言	,

我抓住了他辛勤劳作的工具，突然改变了我的语言，

[dɪ'klerd] , [ɪn] ['veri] [gʊd] [frentʃ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['prɪz(ə)nər] .

declared	,	in	very	good	French	,	that	he	was	my	prisoner	.
声明	,	在	非常	好的	法语	,	那	他	曾是	我的	囚犯	.

他用非常流利的法语宣称，他是我的囚犯。

" [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , " [aɪ] [sed] , " [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kliːv] [jʊr; jər] [skʌl] [ɪn] [tuː] .

"	No	resistance	,	"	I	said	,	"	or	I	will	cleave	your	skull	in	two	.
"	不	反抗	,	"	我	说	,	"	或者	我	将要	劈开	你的	颅骨	在	二	.

“不许反抗，”我说，“否则我就把你的头骨劈成两半。”

" [æt; ət] [ðɪs] [θret] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

"	At	this	threat	he	seemed	in	a	dream	;
"	在	这	威胁	他	似乎	在	一个	梦	;

“面对这样的威胁，他仿佛置身梦境；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gript] [baɪ] [ðæt] ['aɪərn][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	when	he	knew	that	he	was	gripped	by	that	iron	hand	which	had
但	什么时候	他	知道	那	他	曾是	紧握	经过	那	铁	手	哪个	有

[səb'duːd] [ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] ['mælɪ,fæktə] ,

subdued	the	most	vigorous	malefactors	,
低沉的	这	最多	蓬勃	作恶者	,

但当他意识到自己已被那只曾制服过最凶狠罪犯的铁腕所掌控时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['vɪʒ(ə)n] .

he	was	convinced	that	it	was	no	vision	.
他	曾是	确信	那	它	曾是	不	想象	.

他确信那不是幻象。

- [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

Moiselet	was	as	quiet	as	a	lamb	.
-	曾是	作为	安静的	作为	一个	羊肉	.

莫伊塞莱特安静得像只小羊羔。

[aɪ][hæd; həd][swɔːrn][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ][wɜːrd] .

I	had	sworn	not	to	leave	him	,	and	kept	my	word	.
我	有	宣誓	不是	到	离开	他	,	和	保留	我的	单词	.

我曾发誓绝不离开他，而且我信守了诺言。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] , [wer] [aɪ]

During	the	journey	to	the	station	of	the	brigade	of	gendarmerie	,	where	I
期间	这	旅行	到	这	车站	的	这	旅	的	宪兵队	,	在哪里	我

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

deposited	him	,
已存	他	,

在前往宪兵队驻地的途中，我把他送到了那里。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [kraɪd] [aʊt] ,

he	frequently	cried	out	,
他	频繁地	哭	出去	,

他经常大声喊叫，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] — [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I am done — who could have thought it ?
" 我 是 完毕 — WHO 可以 有 想法 它 ?

“我完了——谁能想到呢？”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʊk] [tuː] !
and he had such a simple look too !
和 他 有 这样的 一个 简单的 看 也 !

而且他的外表也很朴素！

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ʌv; əv] [vɛə'sai] , - [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] - ['sɑːlətəri]
" At the assizes of Versailles , Moiselet was sentenced to six months - solitary
" 在 这 巡回审判 的 凡尔赛 , - 曾是 判刑 到 六 几个月 - 孤
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

在凡尔赛的巡回法庭上，莫伊塞莱被判处六个月的单独监禁。

[em] . [sɛnɝd] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd]
M . Senard was overpowered with joy at having recovered his hundred
M . 塞纳尔 曾是 实力悬殊 和 喜悦 在 拥有 恢复 他的 百
['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
thousand crowns worth of diamonds .
千 皇冠 值得 的 钻石 .

塞纳尔先生找回了价值十万克朗的钻石，欣喜若狂。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'beɪtmənt] , [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]
Faithful to his system of abatement , he reduced the
忠实 到 他的 系统 的 减排 , 他 减少 这

他忠实地贯彻自己的减排体系，减少了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

[rɪ'wɔːrd][wʌn] - [hæf] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
reward one - half ; and still there was difficulty in getting five thousand francs
报酬 一 - 一半 ; 和 仍然 那里 曾是 困难 在 获得 五 千 法郎
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

赏赐一半；即便如此，从他那里要到五千法郎仍然很困难。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪk'spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] : [ɪn]
out of which I had been compelled to expend more than two thousand : in
出去 的 哪个 我 有 到过 被迫 到 花费 更多的 比 二 千 : 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

其中我不得不花费两千多块钱：事实上，

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]
at one moment I really thought I should have been compelled to bear the
在 一 片刻 我 真的 想法 我 应该 有 到过 被迫 到 熊 这
[ɪk'spensɪz] [maɪ'self] .
expenses myself .
开支 我 .

有一刻我真的觉得我应该自己承担这些费用。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝ:nəlz]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [ɪz] [ə'brɔ:d] .
THE TOYMAN IS ABROAD .
这 玩具人 是 国外 .

玩具人出国了。

" [ɪn] [feɪt] - , [ɪl][en i:] [foʊ] [ˌkju ju 'i][lə] .
" En fait d'inutilités , il ne faut que le nécessaire .
" 恩 事实 - , il ne 错误 que 勒 必要的 .

"虽然没有用处，但没有必要。

" [tʃæmpfɝt] .
" CHAMPFORT .
" 尚福尔 .

"尚福特。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][tɜ:rm][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [mɔ:r] [æm'bɪgjuəs] [ænd; ənd][læks][ɪn][ɪts] ['mi:nɪŋ]
There is no term in political philosophy more ambiguous and lax in its meaning
那里 是 不 学期 在 政治的 哲学 更多的 模糊的 和 松散 在 它是 意义
[ðæn; ðən] ['lʌkʃəri] .
than Luxury .
比 奢华 .

在政治哲学中，没有哪个术语比"奢侈"一词的含义更含糊不清、更宽泛了。

[ɪn]['aɪərlənd] , [sɔ:lt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['pez(ə)nt] , [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔ:ri] .
In Ireland , salt with a potato is , by the peasant , placed in this category .
在 爱尔兰 , 盐 和 一个 土豆 是 , 经过 这 农民 , 放置 在 这 类别 .

在爱尔兰，农民们把土豆配盐归为这一类食物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔsæk] , [ə; eɪ] [kli:n] [ʃɜ:rt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]
Among the Cossacks , a clean shirt is more than a luxury — it is an
之中 这 哥萨克 , 一个 干净的 衬衫 是 更多的 比 一个 奢华 — 它 是 一个
[ɪ'femɪnəsi] ;
effeminacy ;
阴柔气质 ;

在哥萨克人眼中，干净的衬衫不仅仅是一种奢侈品，更是一种女性化的象征；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['noʊblmən] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] ,
and a Scotch nobleman is reported to have declared ,
和 一个 苏格兰威士忌 贵族 是 据报道 到 有 声明 ,

据报道，一位苏格兰贵族曾宣称：

[ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [wʌnz] [self][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] ['ʌndər]
that the act of scratching one's self is a luxury too great for any thing under
那 这 行为 的 抓挠 一个人的 自己 是 一个 奢华 也 伟大的 为了 任何 事物 在下面
['rɔɪəlti] .
royalty .
皇室 .

对于皇室成员来说，挠痒这种行为是一种极其奢侈的享受。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ([ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'pju:tɪŋ] [ɑ:n] [teɪsts]) [hoʊld][treɪn] - [ɔɪl][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][praɪm]
The Russians (there is no disputing on tastes) hold train - oil to be a prime
这 俄罗斯人 (那里 是 不 争议 在 口味) 抓住 火车 - 油 到 是 一个 主要的
['lʌkʃəri] ;
luxury ;
奢华 ;

俄罗斯人（在品味方面没有争议）认为火车油是顶级奢侈品；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] ['eksaɪzmən] [ɑːn][ðə; ði]

and	I	remember	seeing	a	group	of	them	following	an	exciseman	on	the
和	我	记住	看到	一个	团体	的	他们	下列的	一个	税务员	在	这

[kiːz] [æt; ət]['doʊvər][tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði][ɔɪl] [kæsk] ,

quays	at	Dover	to	plunder	the	oil	casks	,
码头	在	多佛	到	掠夺	这	油	酒桶	,

我记得曾在多佛码头看到一群人跟着一名税务员去抢劫油桶。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] ['oʊpənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

as	they	were	successively	opened	for	his	operations	.
作为	他们	是	依次	打开	为了	他的	运营	.

随后，这些手术室陆续开放。

[ə; eɪ] [pʊr] ['fɪnlənd] ['wʊmən] ,

A	poor	Finland	woman	,
一个	贫穷的	芬兰	女士	,

一位芬兰贫困妇女

[huː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz][hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

who	for	her	sins	had	married	an	Englishman	and	followed	him	to
WHO	为了	她	罪孽	有	已婚	一个	英国人	和	随后	他	到

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

她因罪孽深重，嫁给了一个英国人，并跟随他来到了这个国家。

[wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][ə'veɪl][hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][lænd]

was	very	glad	to	avail	herself	of	her	husband's	death	to	leave	a	land
曾是	非常	高兴的	到	可用	她自己	的	她	丈夫的	死亡	到	离开	一个	土地

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['regjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

where	the	people	were	so	unhappy	as	to	be	without	a	regular	supply	of
在哪里	这	人们	是	所以	不开心	作为	到	是	没有	一个	常规的	供应	的

['siːlz] [fleʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] .

seal's	flesh	for	their	dinner	.
海豹的	肉	为了	他们的	晚餐	.

她非常高兴能利用丈夫的去世，离开这片土地。在那里，人们因为无法定期获得海豹肉作为晚餐而感到极其不幸。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [lɪvd] , [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['bæləns t] [hɜːr; hər]

While	the	good	man	lived	,	her	affection	for	him	somewhat	balanced	her
尽管	这	好的	男人	居住地	,	她	感情	为了	他	有些	均衡	她

['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['neɪtɪv] ['lʌkʃəri] ;

hankering	after	this	native	luxury	;
渴望	后	这	本国的	奢华	;

在那个好男人活着的时候，她对他的爱慕之情多少抵消了她对这种本土奢侈品的渴望；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ded] , [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['lɔɪər] - [laɪk] [prə'pensəti]

but	no	sooner	was	the	husband	dead	,	than	her	lawyer	-	like	propensity
但	不	很快	曾是	这	丈夫	死的	,	比	她	律师	-	喜欢	倾向

[ˌɑːr 'iː] - [ə'suːmd] [ɪts] [fʊl] [fɔːrs] ,

re	-	assumed	its	full	force	,
关于	-	假定	它是	满的	力量	,

但丈夫刚一去世，她那律师般的本能就再次完全发挥了出来。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['protɪʊs] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

and	,	like	Proteus	released	from	his	chains	,
和	,	喜欢	普罗透斯	发布	从	他的	链条	,

就像普罗透斯挣脱锁链一样，

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] ['sɪvəlaɪzd][laɪf][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ʃɔːz] , [tuː; tə] ['lɪbərti] ,

she	abandoned	civilized	life	to	get	back	to	her	favourite	shores	,	to	liberty	,
她	弃	文明	生活	到	得到	后退	到	她	最喜欢的	海岸	,	到	自由	,

她放弃了文明生活，回到她最爱的海岸，回到自由之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] .

and	the	animals	of	her	predilection	.
和	这	动物	的	她	偏好	.

以及她所喜爱的动物。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , " [sed] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] , " [aɪ] [wʊd] [iːt] [fæt] ['pʊdɪŋ] ,

"	If	I	were	rich	,	"	said	a	poor	farmer's	boy	,	"	I	would	eat	fat	pudding	,
"	如果	我	是	富有的	,	"	说	一个	贫穷的	农民的	男生	,	"	我	会	吃	胖的	布丁	,

一个贫穷的农家子弟说："如果我富有，我就吃肥美的布丁。"

[ænd; ənd][raɪd][ɔːl] [deɪ][ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] ; " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːə][ʌv; əv]

and	ride	all	day	on	a	gate	;	"	which	was	evidently	his	highest	idea	of
和	骑	全部	天	在	一个	门	;	"	哪个	曾是	显然	他的	最高	主意	的

['hjuːmən] ['lʌkʃəri] .

human	luxury	.
人类	奢华	.

整天骑在门上；"这显然是他对人类奢侈的最高理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪk'stent] ,

But	it	is	less	with	the	quality	of	our	indulgences	,	than	their	extent	,
但	它	是	较少的	和	这	质量	的	我们的	放纵	,	比	他们的	程度	,

但关键不在于我们放纵的质量，而在于放纵的程度。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [triːt] .

that	I	have	now	to	treat	.
那	我	有	现在	到	对待	.

我现在必须处理这个问题。

[daɪ'ɑːdʒəniːz] , [huː] ['praɪdɪd][hɪm'self][ɑːn] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɔːθ] ,

Diogenes	,	who	prided	himself	on	cutting	his	coat	according	to	his	cloth	,
第欧根尼	,	WHO	自豪	他自己	在	切割	他的	外套	根据	到	他的	布	,

第欧根尼以量身定制服装为荣，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	thought	himself	a	greater	man	,	in	proportion	as	he	diminished	his
和	想法	他自己	一个	更大的	男人	,	在	部分	作为	他	减少	他的

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

他认为自己越是减少欲望，就越是伟大。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['lʌkʃəriz] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

placed	his	luxuries	in	idleness	and	sunshine	,
放置	他的	奢侈品	在	懒惰	和	阳光	,

他将自己的奢侈享受寄托于闲暇和阳光之上。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['reliʃt] [ðiːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsenʃu'æləti][æz; əz]

and	seems	to	have	relished	these	enjoyments	with	as	much	sensuality	as
和	似乎	到	有	津津有味	这些	享受	和	作为	很多	感官享受	作为

['pleɪtoʊ][dɪd][hɪz; ɪz][faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fer] .

Plato	did	his	fine	house	and	delicate	fare	.
柏拉图	做过	他的	美好的	房子	和	精美的	票价	.

他似乎像柏拉图享受他的豪宅和精致美食一样，以极大的感官享受来品味这些乐趣。

['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [sek'tɛriənz] , [huː] [hæv; həv] [pri'veɪld] [ɪn]

Even	he	was	more	reasonable	than	those	sectarians	,	who	have	prevailed	in
甚至	他	曾是	更多的	合理的	比	那些	宗派主义者	,	WHO	有	最终获胜	在

['ɔːlmoʊst][ɔːl][riː'lɪdʒənz] , [ænd; ənd] [huː] ,

almost	all	religions	,	and	who	,
几乎	全部	宗教	,	和	WHO	,

即使是他，也比那些在几乎所有宗教中都占上风的宗派主义者要通情达理得多。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [kri'eɪtɪd] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ]
believing **that** **the** **Deity** **created** **man** **for** **the** **express** **purpose** **of** **inflicting**
相信 那 这 神 创建 男人 为了 这 表达 目的 的 造成
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ,
upon **him** **every** **species** **of** **torture** **,**
之上 他 每一个 物种 的 酷刑 ,

认为神创造人类的明确目的就是为了让人类遭受各种各样的酷刑，

[hæv; həv] [in'veid] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [i'rektid]
have **inveighed** **against** **the** **most** **innocent** **gratifications** **,** **and** **have** **erected**
有 令人愤慨 反对 这 最多 清白的 满足感 , 和 有 竖立
['lʌkʃəri] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] .
luxury **into** **a** **deadly** **sin** **.**
奢华 进入 一个 致命 罪 .

他们抨击最无辜的满足感，并将奢侈奉为致命的罪恶。

[ðiːz] [ˌθiːə'loʊdʒən] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] ;
These **theologians** **will** **not** **allow** **a** **man** **to** **eat** **his** **breakfast** **with** **a** **relish** **;**
这些 神学家 将要 不是 允许 一个 男人 到 吃 他的 早餐 和 一个 尽情享用 ;

这些神学家不允许一个人津津有味地享用早餐；

[ænd; ənd][ɪm'pju:t][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][vaɪs] [ɪf] [hi:; hi] [smæks] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
and **impute** **it** **as** **a** **vice** **if** **he** **smacks** **his** **lips** **,**
和 归因 它 作为 一个 副 如果 他 拍打 他的 嘴唇 ,

如果他咂嘴，就将其视为一种恶习。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
though **it** **be** **but** **after** **a** **draught** **of** **water** **.**
尽管 它 是 但 后 一个 草稿 的 水 .

虽然只是喝了一口水之后。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [gʊd] [ru:ts] [ænd; ənd]['ædəmz] [eɪl] [tu:]
there **have** **been** **some** **who** **have** **thought** **good** **roots** **and** **Adam's** **ale** **too**
那里 有 到过 一些 WHO 有 想法 好的 根 和 亚当的 麦芽酒 也
[greɪt] ['lʌkʃəriz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['lɔ:fəli] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ;
great **luxuries** **for** **a** **Christian** **lawfully** **to** **indulge** **in** **;**
伟大的 奢侈品 为了 一个 基督教 合法地 到 放纵 在 ;

有些人认为，对于基督徒来说，享用上好的根茎蔬菜和亚当的麦芽酒是过于奢侈的享受，是他们不能合法地进行的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɜ:rpəsli] [ɪl] - [kʊkt] [ðer; ðər]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm]
and **they** **have** **purposely** **ill** **-** **cooked** **their** **vegetables** **,** **and** **mixed** **them**
和 他们 有 故意 患病的 - 煮熟 他们的 蔬菜 , 和 混合 他们
[wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] ,
with **ashes** **,** **and** **even** **more** **disgusting** **things** **,**
和 灰烬 , 和 甚至 更多的 令人作呕 事物 ,

他们故意把蔬菜煮得没熟透，还混入了灰烬，甚至更恶心的东西。

[tu:; tə]['mɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] ,
to **mortify** **the** **flesh** **,**
到 羞辱 这 肉 ,

苦修肉体，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] . [iː] . [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz]

as	they	called	it	—	i	.	e	.	to	offer	a	sacrifice	of	their	natural	feelings
作为	他们	称为	它	—	我	.	e	.	到	提供	一个	牺牲	的	他们的	自然的	情怀

[tuː; tə][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][gɑːd] .

to	the	demon	of	which	they	have	made	a	god	.
到	这	恶魔	的	哪个	他们	有	制成	一个	上帝	.

正如他们所说的那样——即将他们自然的情感献祭给他们奉为神的恶魔。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] ;

Of	late	years	,	more	especially	,	our	ideas	on	this	subject	have	much	enlarged	;
的	晚的	年	,	更多的	尤其	,	我们的	想法	在	这	主题	有	很多	放大	;

尤其近几年来，我们对这一主题的思考已经大大扩展；

[ænd; ənd][ɔːl][ræŋks][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [hoʊld][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][æz; əz][praɪm]

and	all	ranks	of	Englishmen	hold	an	infinity	of	objects	as	prime
和	全部	排名	的	英国人	抓住	一个	无穷大	的	对象	作为	主要的

['nesəseriz] ,

necessaries	,
必需品	,

所有阶层的英国人都将无数物品视为首要必需品。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [mɔːr] ['mɑːdɪst] ['ænsestərz] ['ræŋkt] [æz; əz] ['lʌkʃəriz] , [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɛtɚz]

which	their	more	modest	ancestors	ranked	as	luxuries	,	fit	only	for	their	betters
哪个	他们的	更多的	谦虚的	祖先	排名	作为	奢侈品	,	合身	仅有的	为了	他们的	博彩公司

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

to	enjoy	.
到	享受	.

而他们较为朴素的祖先则将这些东西视为奢侈品，只有上层人士才能享用。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [truː] ['peɪtriəts] ;

This	should	be	a	matter	of	sincere	rejoicing	to	all	true	patriots	;
这	应该	是	一个	事情	的	真诚	欢欣鼓舞	到	全部	真的	爱国者	;

对于所有真正的爱国者来说，这应该是一件令人由衷喜悦的事情；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

because	it	affords	indubitable	evidence	of	the	progress	of	civilization	.
因为	它	提供	毋庸置疑	证据	的	这	进步	的	文明	.

因为它提供了文明进步的无可辩驳的证据。

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['dʒent(ə)lmən] ['difəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]

A	civilized	gentleman	differs	from	a	savage	,	principally	in	the	multiplicity	of
一个	文明	绅士	不同	从	一个	野蛮的	,	主要	在	这	多重性	的

[hɪz; ɪz]['wɒnts] ;

his	wants	;
他的	想要	;

文明绅士与野蛮人的主要区别在于其需求的多样性；

[ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,

and	Mandeville	,	in	his	fable	of	the	bees	,
和	曼德维尔	,	在	他的	寓言	的	这	蜜蜂	,

曼德维尔在他的蜜蜂寓言中写道：

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

has	proved	to	demonstration	that	extravagance	is	the	mother	of	commerce	.
有	已证实	到	示范	那	奢侈	是	这	母亲	的	商业	.

事实证明，铺张浪费是商业之母。

[wʌt] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər] [sti:m] - ['endʒɪnz] , [mə'kædə,maɪzd] [roʊdz] , [mæn] - [træps] [ðæt] [breɪk] [noʊ]

What	,	indeed	,	are	steam	-	engines	,	macadamized	roads	,	man	-	traps	that	break	no
什么	,	的确	,	是	蒸汽	-	发动机	,	碎石路面	道路	,	男人	-	陷阱	那	休息	不

[boʊnz] , ['pæt(ə)nt] [kɔ:rk] - [skru:z] ,

bones	,	patent	cork	-	screws	,
骨头	,	专利	软木	-	螺丝	,

蒸汽机、碎石路、不会伤到骨头的捕人陷阱、专利开瓶器，究竟是什么?

[ænd; ənd] ['detəneɪtɪŋ] ['faʊlɪŋ] - ['pi:sɪz] , ['seɪfti] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [kɔ:rk] [legz] , [bʌt; bət] ['lʌkʃəriz] ,

and	detonating	fowling	-	pieces	,	safety	coaches	and	cork	legs	,	but	luxuries	,
和	引爆	捕鸟	-	件	,	安全	教练	和	软木	腿	,	但	奢侈品	,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [wʊd] [skɑ:f] ;

at	which	a	cynic	would	scoff	;
在	哪个	一个	犬儒	会	嘲笑	;

还有引爆式猎鸟器、安全教练和软木腿，但这些都是奢侈品，愤世嫉俗者会对此嗤之以鼻;

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃmən] [get] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

yet	how	could	a	modern	Englishman	get	on	without	them	?
然而	如何	可以	一个	现代的	英国人	得到	在	没有	他们	?

然而，现代英国人如果没有它们该如何生活呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɛnriz] [ænd; ənd] ['edwərdz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [bi:t] [ðer; ðər]

It	is	perfectly	true	that	our	Henries	and	Edwards	contrived	to	beat	their
它	是	完美	真的	那	我们的	亨利	和	爱德华兹	人为的	到	打	他们的

['enəmi] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ] [ði:z] [in'venʃənz] .

enemies	unassisted	by	these	inventions	.
敌人	独自一人	经过	这些	发明	.

亨利和爱德华的确凭借自身努力战胜了敌人，而没有借助这些发明。

[bʊks] , ['laɪkwaɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['skersli] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

Books	,	likewise	,	which	were	a	luxury	scarcely	known	to	the	wisdom	of
图书	,	同样地	,	哪个	是	一个	奢华	几乎	已知	到	这	智慧	的

['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] ,

our	ancestors	,
我们的	祖先	,

同样，书籍也是一种奢侈品，我们的祖先几乎没有意识到这一点。

[ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [naʊ] [soʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

are	a	luxury	now	so	indispensable	,
是	一个	奢华	现在	所以	必不可少	,

如今已成为不可或缺的奢侈品。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['laɪbreri] :

that	there	is	hardly	a	mechanic	who	has	not	his	little	library	:
那	那里	是	几乎	一个	机械	WHO	有	不是	他的	小的	图书馆	:

几乎没有哪个修车工没有自己的小型藏书:

[waɪl] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] [fɔ:rt] ['ɔ:lsoʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:rm] - [haʊs] [æz; əz]

while	a	piano	forte	also	has	become	as	necessary	to	a	farm	-	house	as
尽管	一个	钢琴	长处	还	有	变得	作为	必要的	到	一个	农场	-	房子	作为

[ə; eɪ] ['mæŋg(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ;

a	mangle	or	a	frying	-	pan	;
一个	绞肉机	或者	一个	煎炸	-	平底锅	;

而钢琴对于农舍来说，也如同轧布机或煎锅一样必不可少;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [mɔ:r] ['kɑ:piz] ['prɪntɪd] [ʌv; əv] " ['tʃeri] [raɪp] , " [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

and	there	are	actually	more	copies	printed	of	"	Cherry	ripe	,	"	than	of
和	那里	是	实际上	更多的	副本	打印	的	"	樱桃	成熟	,	"	比	的

[tʊlz] ['hʌzbəndri] .

Tull's	husbandry	.
图尔的	畜牧业	.

事实上，《樱桃成熟》的印刷数量比图尔的《农耕》的印刷数量还要多。

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪlvər][fɔ:rk] , [mɔ:r'oʊvər] , [æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['nesəseri] [ɪn] ['evri] ['di:snt]
Is not a silver fork , moreover , an acknowledged necessary in every decent
是 不是 一个 银 叉 , 而且 , 一个 已确认 必要的 在 每一个 体面的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ?
establishment ?
建立 ?

此外，银叉难道不是每个像样的餐厅里公认的必需品吗?

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['mʌsəlmən] [di'spensiz][wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
while the barbarous Mussulman dispenses with knives and forks altogether ,
尽管 这 野蛮 穆斯林 分发 和 刀具 和 叉子 共 ,
[ænd; ənd] [i:ts] [hɪz; ɪz] [mi:l] ,
and eats his meal ,
和 吃 他的 一顿饭 ,

而野蛮的穆斯林则完全不用刀叉，直接进食。

[laɪk][ə; eɪ]['sævɪdʒ][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
like a savage as he is , with his fingers .
喜欢 一个 野蛮的 作为 他 是 , 和 他的 手指 .

他像个野蛮人一样，用手指乱摸。

[nɔ:r][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [di:md] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:rk] ,
Nor can it be deemed an objection to this hypothesis , that the Turk ,
也不 能 它 是 被认为 一个 异议 到 这 假设 , 那 这 土耳其人 ,

也不能将此视为对这一假设的反对意见，即土耳其人.....

[hu:] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
who rejects all the refinements of European civilization ,
WHO 拒绝 全部 这 改进 的 欧洲的 文明 ,
[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] ['gʌnpaʊdər] ,
excepting only gunpowder ,
除外 仅有的 火药 ,

他拒绝欧洲文明的一切精髓，唯独接受火药。

[is'ti:mz] [fɔ:r] [waɪvz][tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['di:snt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [waɪl] [ðə; ði][moʊst]
esteems four wives to be necessary to a decent establishment ; while the most
尊重 四 妻子们 到 是 必要的 到 一个 体面的 建立 ; 尽管 这 最多
[klɪr] - ['saɪtɪd]
clear - sighted
清除 - 目击者

他认为一个体面的家庭至少需要四个妻子；而最有远见的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 46]
[页 -]

[第46页]

['ɪŋglɪʃmən] [θɪŋk] [wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɪn'dʒɔɪmənt] .
Englishmen think one more than enough for enjoyment .
英国人 思考 一 更多的 比 足够的 为了 享受 .

英国人认为一杯就足够享受了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l][ðæn; ðən]['ri:əl] .
The difference is more formal than real .
这 不同之处 是 更多的 正式的 比 真实的 .

这种区别更多是形式上的，而非实质上的。

['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [koʊtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Henry	the	fourth	of	France	had	but	one	coach	between	himself	and	his
亨利	这	第四	的	法国	有	但	一	教练	之间	他自己	和	他的

[kwiːn] ;

queen	;
女王	;

法国国王亨利四世与王后之间只有一辆马车;

[ˌwer'æz] [noʊ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [naʊ] [dɪ'spens] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

whereas	no	respectable	person	can	now	dispense	at	the	least	with	a
然而	不	可敬	人	能	现在	分配	在	这	至少	和	一个

['trævəlɪŋ] ['tʃæriət] ,

travelling	chariot	,
旅行	战车	,

而如今，任何一个体面的人都至少会拥有一辆出行用的马车。

[ə; eɪ] [bə'rʊʃ] , [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['denit] .

a	barouche	,	a	cab	,	and	a	dennet	.
一个	敞篷马车	,	一个	出租车	,	和	一个	丹尼特	.

一辆四轮马车、一辆出租车和一辆小型货车。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [tʃek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

Civilization	,	which	received	a	temporary	check	during	the	revolutionary	war	,
文明	,	哪个	已收到	一个	暂时的	查看	期间	这	革命性的	战争	,

文明在独立战争期间曾受到暂时的制约。

[hæz; həz] [ri'zjuːmd] [ɪts] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd]

has	resumed	its	march	in	double	-	quick	time	since	the	Continent	has	been	opened
有	恢复	它是	行进	在	双倍的	-	快的	时间	自从	这	大陆	有	到过	打开

.

:
.

自欧洲大陆开放以来，它已以双倍的速度恢复了扩张步伐。

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]['aɪsɪz][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːt] ['nesəseriz] [æt; ət][teiblz] [wer] [ə; eɪ]

Champaigne	and	ices	have	now	become	absolute	necessaries	at	tables	where	a
香槟	和	冰	有	现在	变得	绝对	必需品	在	表格	在哪里	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][pɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːməreri] ['pʊdɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] ['lʌkʃəriz] ,

bottle	of	humble	port	and	a	supernumerary	pudding	were	esteemed	luxuries	,
瓶子	的	谦逊的	港口	和	一个	额外	布丁	是	尊敬的	奢侈品	,

如今，香槟和冰淇淋已成为餐桌上的绝对必需品，而一瓶普通的波特酒和一份额外的布丁在以前却是令人垂涎的奢侈品。

[fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːləm] [raɪts] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

fit	only	for	honouring	the	more	solemn	rites	of	hospitality	.
合身	仅有的	为了	致敬	这	更多的	庄严	仪式	的	热情好客	.

只适合用于更庄重的待客仪式。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] [fɔːls] ([aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] — [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]) [tiːθ] ;

I	say	nothing	of	heads	of	hair	,	and	false	(	I	beg	pardon	—	artificial	)	teeth	;
我	说	没有什么	的	头部	的	头发	,	和	错误的	(	我	求	赦免	—	人造的	)	牙齿	;

至于头发，还有假牙（恕我直言，是人造牙），我就不多说了;

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piəriŋ] .

without	which	,	at	a	certain	age	,	there	is	no	appearing	.
没有	哪个	,	在	一个	肯定	年龄	,	那里	是	不	出现	.

如果没有它，到了某个年纪，就不会出现。

[ə; eɪ][bɔːld] [hed] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'diːsnsi] [æz; əz] ['hʌmfri]

A	bald	head	,	at	the	present	day	,	is	as	great	an	indecency	as	Humphrey
一个	秃	头	,	在	这	展示	天	,	是	作为	伟大的	一个	不雅	作为	汉弗莱

-

[ʌn'menʃənəblz] ;

Clinker's	unmentionables	;
-	不可言说之事	;

在当今社会，秃头和汉弗莱·克林克的不雅之举一样令人不齿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dis'mæntld] [maʊθ] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɑːn] [wel] - [bred][sə'saɪəti] .

and	a	dismantled	mouth	is	an	outrage	on	well	-	bred	society	.
和	一个	拆卸	嘴	是	一个	暴行	在	出色地	-	繁殖	社会	.

而毁容对有教养的社会来说是一种侮辱。

[ðen] , [ə'gen] , [haʊ] ['nesəseri] [ɪz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] -

Then	,	again	,	how	necessary	is	a	cigar	and	a	meerschaum	to	a	well	-
然后	,	再次	,	如何	必要的	是	一个	雪茄	和	一个	海泡石	到	一个	出色地	-

[ə'pɔɪntɪd] [mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

appointed	man	of	fashion	,
任命	男人	的	时尚	,

那么，对于一位衣着考究的时尚男士来说，雪茄和海泡石烟斗究竟是多么必不可少呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['pɑːsəbli] [ʃoʊ] [æt; ət] ['meltən] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

and	how	can	a	gentleman	possibly	show	at	Melton	without	at	least	a
和	如何	能	一个	绅士	可能	展示	在	梅尔顿	没有	在	至少	一个

['dʌz(ə)n] ['hʌntərz] ,

dozen	hunters	,
打	猎人	,

一位绅士怎么可能在梅尔顿的马术表演中没有至少十二名猎手呢？

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæks] , [tuː; tə][raɪd][tuː; tə]['kʌvər] !

and	two	or	three	hacks	,	to	ride	to	cover	!
和	二	或者	三	黑客	,	到	骑	到	覆盖	!

还有两三匹马，骑着马去掩护！

[jet] [noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [tæks] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['lʌkʃəriz] ;

Yet	no	one	in	his	senses	would	tax	these	things	as	luxuries	;
然而	不	一	在	他的	感官	会	税	这些	事物	作为	奢侈品	;

然而，任何一个头脑清醒的人都不会把这些东西当作奢侈品征税；

[ɔːr] [wʊd] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

or	would	blame	his	friend	for	getting	into	the	King's	Bench	for	their
或者	会	责备	他的	朋友	为了	获得	进入	这	国王学院	长椅	为了	他们的

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

或者会责怪他的朋友因为他们的放纵而被判刑。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɔː'stɪr] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dʒeləs] ['dʒʊriːz][ʌv; əv]

Even	the	most	austere	judges	of	the	land	,	and	the	most	jealous	juries	of
甚至	这	最多	简朴	法官	的	这	土地	,	和	这	最多	嫉妒的	陪审团	的

['treɪdzmən] ,

tradesmen	,
商人	,

即使是全国最严厉的法官，以及最挑剔的商人陪审团，

[hæv; həv] [bɔːrn] ['æmp(ə)l]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn][ɪk'stenʃ(ə)n]

have	borne	ample	testimony	to	the	reasonableness	of	this	modern	extension
有	出生	充足	见证	到	这	合理性	的	这	现代的	扩大

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][laɪf] ,

of	the	wants	of	life	,
的	这	想要	的	生活	,

已经充分证明了现代生活需求的这种延伸是合理的。

[baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['nesəseriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sæŋkʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['teiləz] -
by **the** **liberal** **allowance** **of** **necessaries** **which** **they** **have** **sanctioned** **in** **the** **tailors** **'**
经过 这 自由主义 津贴 的 必需品 哪个 他们 有 已制裁 在 这 裁缝 -
[bɪlz] [ʌv; əv] ['lɪtɪgeɪtɪŋ] ['maɪnɚz] .
bills **of** **litigating** **minors** **.**
账单 的 诉讼 未成年人 .

通过裁缝在诉讼未成年人的账单中批准的慷慨的必需品津贴。

[ðɪs] [ˌlɪbə'rælәti] , [ɪn'di:d] , ['fɑ:loʊz] , [æz; əz] ['kɑ:nsɪkwens] ['fɑ:loʊz] [kɔ:z] .
This **liberality** **,** **indeed** **,** **follows** **,** **as** **consequence** **follows** **cause** **.**
这 自由主义 , 的确 , 跟随 , 作为 结果 跟随 原因 .

这种慷慨实际上是必然的，因为结果源于原因。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [faʊnd] , [ɔ:r] [ɪn'ventɪd] ,
Some **one** **has** **found** **,** **or** **invented** **,**
一些 一 有 成立 , 或者 发明 ,

有人发现或发明了

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['trævələrz] [heilɪŋ] [ðə; ði] ['gæloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃʊr] ['toʊkən]
a **story** **of** **a** **shipwrecked** **traveller's** **hailing** **the** **gallows** **as** **the** **sure** **token**
一个 故事 的 一个 遭遇海难 旅行者的 欢呼 这 绞刑架 作为 这 当然 令牌
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mju:nәti] .
of **a** **civilized** **community** **.**
的 一个 文明 社区 .

一个遭遇海难的旅行者将绞刑架视为文明社会的可靠标志的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒest][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][ben][troʊ'vɑ:toʊ] ;
But **the** **jest** **is** **by** **no** **means** **a** **ben** **trovato** **;**
但 这 笑话 是 经过 不 方法 一个 本 特罗瓦托 ;

但这个笑话绝非是一首优美的诗篇；

[ðə; ði]['membər] [ʌv; əv] ['dʒibits] ['bi:ɪŋ] [ˌɪn'vɜ:rsli] [æz; əz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;
the **member** **of** **gibbets** **being** **inversely** **as** **the** **perfection** **of** **social** **institutions** **;**
这 成员 的 绞刑架 存在 反之亦然 作为 这 完美 的 社会的 机构 ;
[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn]['ɑ:bdʒekt] ,
and **if** **any** **one** **object** **,**
和 如果 任何 一 目的 ,

绞刑架上的成员人数与社会制度的完善程度成反比；如果有人反对，

[ðæt] ['ɪŋglənd] ,
that **England** **,**
那 英格兰 ,

英格兰，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] - ['gʌvənd] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] — [ɪts] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ɪz]
while **it** **is** **the** **best** **-** **governed** **country** **in** **Europe** **—** **its** **envy** **and** **admiration** **—** **is**
尽管 它 是 这 最好的 - 受统治 国家 在 欧洲 — 它是 嫉妒 和 钦佩 — 是
['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [kə'mju:nәti] [pɑ:r] ['eksələns] ,
also **a** **hanging** **community** **par** **excellence** **,**
还 一个 绞刑 社区 帕 卓越 ,

虽然它是欧洲治理最好的国家——这令其他国家羡慕和钦佩——但它也是一个典型的"绞刑架社区"。

[aɪ][mʌst; məst][beg][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk]
I **must** **beg** **to** **remind** **him** **of** **the** **intense** **interest** **which** **an** **English** **public**
我 必须 求 到 提醒 他 的 这 激烈的 兴趣 哪个 一个 英语 民众
[fi:lz] [ɪn][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
feels **in** **the** **victims** **of** **capital** **punishment** **,**
感觉 在 这 受害者 的 首都 惩罚 ,

我必须提醒他，英国公众对死刑受害者抱有极大的关注。

[ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔntlɜɔɪz] ; [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kən'vɪkʃn]
in 在 **the** 这 **Thurtells** - **and** 和 **the** 这 **Fauntleroys** 方特勒罗伊 **;** ; **as** 作为 **also** 还 **of** 的 **the** 这 **universal** 普遍的 **conviction** 定罪
[prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
prevailing 盛行 **in** 在 **England** 英格兰 **,** ,

在瑟特尔家族和方特罗伊家族中；以及在英格兰普遍存在的信念中，

[ðæt] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃʊr] [kʌt][tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['hæpinəs] .
that 那 **the** 这 **gallows** 绞刑架 **is** 是 **a** 一个 **short** 短的 **and** 和 **sure** 当然 **cut** 切 **to** 到 **everlasting** 永恒 **happiness** 幸福 **.** .

绞刑架是通往永恒幸福的捷径。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [fɔ:rs] [ɪn]['lɑ:dʒɪk] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'klu:d] ,
From 从 **all** 全部 **this** 这 **,** , **if** 如果 **there** 那里 **is** 是 **any** 任何 **force** 力量 **in** 在 **logic** 逻辑 **,** , **we** 我们 **must** 必须 **conclude** 结束 **,** ,

综上所述，如果逻辑有任何力量，我们必须得出以下结论：

[ðæt] ['hæŋɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪz]['oʊnli] [ə'plaɪd] ['hɑ:nərɪs] - , [æz; əz][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] ,
that 那 **hanging** 绞刑 **,** , **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **,** , **is** 是 **only** 仅有的 **applied** 应用 **honoris** 荣誉 **causâ** - **,** , **as** 作为 **an** 一个 **ovation** 排卵 **,** ,

在这个国家，绞刑只作为一种荣誉行为，如同一种喝彩。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælig'za:ndə]
in 在 **consideration** 考虑 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **and** 和 **magnanimous** 坦荡 **daring** 大胆 **of** 的 **the** 这 **Alexanders** 亚历山大
[ænd; ənd] ['si:zɜ-z] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,
and 和 **Caesars** 凯撒 **on** 在 **a** 一个 **small** 小的 **scale** 规模 **,** ,

考虑到亚历山大和凯撒们在小规模战争中展现出的伟大而宽宏大量的胆识，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'dʒʌdʒz] [ðə; ði] " [pælməm][ˌkju ju 'aɪ]['mɛrʊˌɪt][fɛɜ-æt] .
to 到 **whom** 谁 **the** 这 **law** 法律 **adjudges** 法官 **the** 这 **"** " **palmam** 帕尔马姆 **qui** qui **meruit** 费鲁伊特 **ferat** 费拉特 **.** .

法律对其作出“palmam qui meruit ferat”判决。

" [ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd] [tru:] [test][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['pɑ:ləti][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['gæloʊz] ;
" " **The** 这 **real** 真实的 **and** 和 **true** 真的 **test** 测试 **of** 的 **a** 一个 **refined** 精制 **polity** 政体 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **gallows** 绞刑架 **;** ;

“检验一个文明政体的真正标准，不是绞刑架；

[bʌt; bət][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['ræðər] [ɪn] [sʌtʃ] [wel] - [ɪ'mædʒɪnd][ɪn'sɑ:lvənt] [lɔ:z] ,
but 但 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **rather** 相当 **in** 在 **such** 这样的 **well** 出色地 **-** - **imagined** 想象 **insolvent** 破产 **laws** 法律 **,** ,

但它却更多地存在于那些精心构思的破产法中。

[æz; əz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] [det] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['æsets] ;
as 作为 **discharge** 释放 **a** 一个 **maximum** 最大限度 **of** 的 **debt** 债务 **with** 和 **a** 一个 **minimum** 最低限度 **of** 的 **assets** 资产 **;** ;

以最少的资产偿还最多的债务；

[ænd; ənd][rɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['ænjuəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l]
and 和 **rid** 摆脱 **a** 一个 **gentleman** 绅士 **annually** 每年 **of** 的 **his** 他的 **duns** 邓斯 **,** , **with** 和 **the** 这 **smallest** 最小 **possible** 可能的
['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][kɔ:r'pɔ:riəl] [ˌɪnkən'vi:niəns] .
quantity 数量 **of** 的 **corporeal** 肉体 **inconvenience** 不便 **.** .

每年为一位绅士解除债务，同时尽可能减少身体上的不便。

[wen] ['lʌkʃəriz] [bɪ'kʌm] ['nesəseriz] , [ɪn'sɑ:lvənsi] [ɪz][ðə; ði][best] ['seɪfti] - [vælv] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]

When	luxuries	become	necessaries	,	insolvency	is	the	best	safety	-	valve	to	discharge
什么时候	奢侈品	变得	必需品	,	破产	是	这	最好的	安全	-	阀门	到	释放

[ðə; ði]['sɜ:rplʌs] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	surplus	dishonesty	of	the	people	,
这	剩余	不诚实	的	这	人们	,

当奢侈品变成必需品时，破产就是释放民众过剩不诚实行为的最佳安全阀。

[wɪtʃ] , [ɪf] [pent] [ʌp] , [wʊd] [ɪk'sploʊd][ɪn]['deɪndʒərəs][oʊ'vɜ:rt][ækts][ʌv; əv][kraɪm][ænd; ənd]['vaɪələns] ;

which	,	if	pent	up	,	would	explode	in	dangerous	overt	acts	of	crime	and	violence	;
哪个	,	如果	五角星	向上	,	会	爆炸	在	危险的	公开	行为	的	犯罪	和	暴力	;

如果这种情绪被压抑下去，就会爆发成危险的公开犯罪和暴力行为；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	it	should	be	encouraged	accordingly	.
和	它	应该	是	鼓励	因此	.

因此应该予以鼓励。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] .)

(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] .

Notes	of	a	Reader	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [[plæn'tædʒənit]] .

THE	LAST	OF	THE	PLANTAGENETS	.
这	最后的	的	这	金雀花	.

最后的金雀花王朝。

[ðə; ði]['oʊnli]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][[plæn'tædʒənit]] " [ɪz] ,

The	only	notice	which	occurs	of	"	The	Last	of	the	Plantagenets	"	is	,
这	仅有的	注意	哪个	发生	的	"	这	最后的	的	这	金雀花王朝	"	是	,

唯一提及《最后的金雀花王朝》的通知是：

[sez] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪm] , [ɪn] ['pɛks] " [dɪˌzɪdə'retəm]

says	the	author	of	a	Romance	with	the	above	name	,	in	Peck's	"	Desiderata
说道	这	作者	的	一个	浪漫	和	这	多于	姓名	,	在	佩克的	"	理想

[ˌkjʊrɪ'oʊsə] ,

Curiosa	,
好奇心	,

佩克的《好奇的渴望》中，一位与上述同名浪漫小说的作者说道：

" [wer] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [in'sə:tid] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bret] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrən] ,

"	where	a	letter	is	inserted	from	Dr	.	Brett	to	Dr	.	Warren	,
"	在哪里	一个	信	是	插入	从	博士	.	布雷特	到	博士	.	沃伦	,

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [hɔ:l] ,

the	president	of	Trinity	Hall	,
这	总统	的	三位一体	大厅	,

"其中插入了布雷特博士写给三一学院院长沃伦博士的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ðæt] , ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [lɔ:rd] [wɪn'tʃɪlˌsi:] [ɪn] - ,

in	which	he	says	that	,	calling	on	Lord	Winchilsea	in	1720	,
在	哪个	他	说道	那	,	呼叫	在	主	温奇尔西	在	-	,

他在文中提到，1720年他拜访温奇尔西勋爵时，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] ['iːstˌwɛl] — " ['ænoʊ]

his	lordship	pointed	out	to	him	this	entry	in	the	register	of	Eastwell	—	"	Anno
他的	领主	尖	出去	到	他	这	入口	在	这	登记	的	伊斯特韦尔	—	"	安诺

- ,

1550	,
-	,

大人向他指出了伊斯特韦尔登记册上的这条记录——"1550年，

- [plæn'tædʒənit][wʌz; wəz] - [ðə; ði] 22nd ['deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ; " [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,

Rycharde	Plantagenet	was	buryed	the	22nd	daye	of	December	;	"	beyond	this	,
-	金雀花	曾是	-	这	22nd	戴伊	的	十二月	;	"	超过	这	,

雷查德·普兰塔吉内特于12月22日下葬；"除此之外，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'septɪŋ] [wʌt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'fɔːrdz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

not	a	word	is	known	of	him	excepting	what	tradition	affords	,	which	,	with
不是	一个	单词	是	已知	的	他	除外	什么	传统	提供	,	哪个	,	和

[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌveəriː'eiʃənz] ,

some	slight	variations	,
一些	轻微	变体	,

除了传统记载之外，人们对他一无所知，而这些记载略有出入。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [wen] [sɜːr]

for	there	are	two	versions	of	his	history	,	is	as	follows	:	—	When	Sir
为了	那里	是	二	版本	的	他的	历史	,	是	作为	跟随	:	—	什么时候	先生

['tɔməs] [mɔil] [bɪlt] ['iːstˌwɛl] ,

Thomas	Moyle	built	Eastwell	,
托马斯	莫伊尔	建造	伊斯特韦尔	,

关于他的生平有两种说法，如下：——当托马斯·莫伊尔爵士建造伊斯特韦尔时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['brɪkleɪər] , [wen'evər] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [rɪ'taɪərd]

he	observed	that	his	principal	bricklayer	,	whenever	he	quitted	his	work	,	retired
他	观察到	那	他的	主要的	瓦工	,	每当	他	辞职	他的	工作	,	退休

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,

with	a	book	,
和	一个	书	,

他注意到，他手下那位首席泥瓦匠每次下班时，都会带一本书回家。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [faʊnd]

a	circumstance	which	attracted	his	attention	,	and	on	inquiry	he	found
一个	环境	哪个	吸引	他的	注意力	,	和	在	询问	他	成立

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['lætn] :

he	was	reading	Latin	:
他	曾是	阅读	拉丁	:

这一情况引起了他的注意，经询问，他发现自己正在阅读拉丁文：

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][sɜːr] ['tɔməs] [hɪz; ɪz]['siːkrət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd]

he	then	told	Sir	Thomas	his	secret	,	which	was	,	that	he	was	boarded
他	然后	讲述	先生	托马斯	他的	秘密	,	哪个	曾是	,	那	他	曾是	登机

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] ['skuːlmæstər] ,

with	a	Latin	schoolmaster	,
和	一个	拉丁	校长	,

然后他告诉了托马斯爵士他的秘密，那就是他寄宿在一位拉丁语教师家中。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] ;

without	knowing	who	were	his	relations	,	until	he	was	fifteen	or	sixteen	;
没有	会心	WHO	是	他的	关系	,	直到	他	曾是	十五	或者	十六	;

直到十五六岁，他都不知道自己的亲属是谁；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

that	he	was	occasionally	visited	by	a	gentleman	who	provided	for	his
那	他	曾是	偶尔	到访	经过	一个	绅士	WHO	假如	为了	他的

[ɪk'spensɪz] ;

expenses	;
开支	;

偶尔会有一位绅士来探望他，并承担他的生活开销；

[ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌn] [deɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

that	this	person	one	day	took	him	to	a	fine	house	where	he	was	presented
那	这	人	一	天	采取	他	到	一个	美好的	房子	在哪里	他	曾是	呈现

[tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['hænsəmli] [drest] ,

to	a	gentleman	handsomely	drest	,
到	一个	绅士	英俊地	睡衣	,

有一天，这个人带他去了一栋漂亮的房子，在那里他被引荐给一位衣着考究的绅士。

['werɪŋ] [ə; eɪ] " [stɑ:r][ænd; ənd]['gɑ:rtər] , " [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]

wearing	a	"	star	and	garter	,	"	who	gave	him	money	,	and	conducted	him
穿着	一个	"	星星	和	袜带	,	"	WHO	给予	他	钱	,	和	实施	他

[bæk] [tu:; tə] [sku:l] ;

back	to	school	;
后退	到	学校	;

佩戴着"星形吊带"的人给了他钱，并送他回了学校；

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

that	some	time	afterwards	the	same	gentleman	came	to	him	,
那	一些	时间	然后	这	相同的	绅士	来了	到	他	,

过了一段时间，那位先生又来找他了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['lestəʃə] [ænd; ənd][tu:; tə] ['bɔzwɜ-θ] [fi:ld] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	took	him	into	Leicestershire	and	to	Bosworth	Field	,	when	he	was
和	采取	他	进入	莱斯特郡	和	到	博斯沃思	场地	,	什么时候	他	曾是

['kærid] [tu:; tə] [kɪŋ] ['rɪtʃɜ-dz] [tent] ;

carried	to	king	Richard's	tent	;
携带	到	国王	理查德的	帐篷	;

他们把他带到莱斯特郡，又带到博斯沃思原野，在那里他被带到了理查国王的帐篷里；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] ; ['ædɪŋ] , " [tʃaɪld] ,

that	the	king	embraced	him	,	told	him	he	was	his	son	;	adding	,	"	Child	,
那	这	国王	拥抱	他	,	讲述	他	他	曾是	他的	儿子	;	添加	,	"	孩子	,

国王拥抱了他，告诉他他是自己的儿子；并补充道："孩子，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [fɔ:r; fər][maɪ]

to	-	morrow	,	I	must	fight	for	my
到	-	明天	,	我	必须	斗争	为了	我的

明天，我必须为我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[kraʊn] ; [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [jɔ:r'self] , [ɪf] [aɪ] [lu:z] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [lu:z] [maɪ][laɪf] [tu:] ,

crown	;	and	assure	yourself	,	if	I	lose	that	,	I	will	lose	my	life	too	,
王冠	;	和	保证	你自己	,	如果	我	失去	那	,	我	将要	失去	我的	生活	也	,

王冠；你要明白，如果我失去了王冠，我的生命也将随之失去。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [bəuθ] ,

but	I	hope	to	preserve	both	,
但	我	希望	到	保存	两个都	,

但我希望两者都能保留下来。

[duː][juː; jʊ][stænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]) [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]

do	you	stand	in	such	a	place	(	pointing	to	the	spot	)	where	you	may	see	the
做	你	站立	在	这样的	一个	地方	(	指向	到	这	点	)	在哪里	你	可能	看	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

你是否站在这样一个地方（指向某个地方），可以俯瞰这场战斗？

[aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

out	of	danger	,	and	when	I	have	gained	the	victory	come	to	me	.
出去	的	危险	,	和	什么时候	我	有	获得	这	胜利	来	到	我	.

脱离危险，等我取得胜利后，你们就到我这里来。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [oʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] :

I	will	then	own	you	to	be	mine	,	and	take	care	of	you	:
我	将要	然后	自己的	你	到	是	矿	,	和	拿	关心	的	你	:

届时我将拥有你，让你成为我的所有物，我会好好照顾你：

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðen] [ʃɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

but	if	I	should	lose	the	battle	,	then	shift	as	well	as	you	can	,
但	如果	我	应该	失去	这	战斗	,	然后	转移	作为	出色地	作为	你	能	,

但如果我输了这场战斗，那么你就尽量转移位置吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tuː; tə][let]['noʊbɑːdi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

and	take	care	to	let	nobody	know	that	I	am	your	father	,
和	拿	关心	到	让	无人	知道	那	我	是	你的	父亲	,

记住，千万不要让任何人知道我是你父亲。

[fɔːr; fər][noʊ]['mɜːrsi] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə]['eni][wʌn][soʊ] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

for	no	mercy	will	be	shown	to	any	one	so	nearly	related	to	me	;
为了	不	怜悯	将要	是	所示	到	任何	一	所以	几乎	有关的	到	我	;

对于与我血缘如此之近的人，我绝不会手下留情；

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ;

"	that	the	king	gave	him	a	purse	of	gold	and	dismissed	him	;
"	那	这	国王	给予	他	一个	钱包	的	金子	和	解雇	他	;

国王给了他一袋金子，然后打发他走了；

[ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst]

that	he	followed	those	directions	,	and	when	he	saw	the	battle	was	lost
那	他	随后	那些	方向	,	和	什么时候	他	锯	这	战斗	曾是	丢失的

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sleɪn] ,

and	the	king	slain	,
和	这	国王	被杀	,

他遵照这些指示行事，当他看到战败且国王阵亡时，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [soʊld][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] [kloʊðz] ,

he	hastened	to	London	,	sold	his	horse	and	his	fine	clothes	,
他	加快	到	伦敦	,	卖	他的	马	和	他的	美好的	衣服	,

他匆匆赶往伦敦，卖掉了马和名贵的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self][frʌm; frəm][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

and	the	better	to	conceal	himself	from	all	suspicion	of	being	the	son	of
和	这	更好的	到	隐藏	他自己	从	全部	怀疑	的	存在	这	儿子	的

[ə; eɪ] [kɪŋ] ,

a	king	,
一个	国王	,

为了更好地掩盖自己是国王之子的嫌疑，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	that	he	might	gain	a	livelihood	,	he	put	himself	apprentice	to	a
和	那	他	可能	获得	一个	生计	,	他	放	他自己	学徒	到	一个

['brɪkleɪər] ,

bricklayer	,
瓦工	,

为了谋生，他拜一个泥瓦匠为师。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [spent] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

and	generally	spent	his	spare	time	in	reading	.
和	一般来说	花费	他的	空闲的	时间	在	阅读	.

他通常把空闲时间用来读书。

[sɜːr] ['tɔməs] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [oʊld] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]

Sir	Thomas	,	finding	him	very	old	,	is	said	to	have	offered	him	the	run	of
先生	托马斯	,	寻找	他	非常	老的	,	是	说	到	有	提供	他	这	跑步	的

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,

his	kitchen	,
他的	厨房	,

据说，托马斯爵士发现他年纪很大了，便让他随意使用自己的厨房。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] ;

which	he	declined	,	on	the	ground	of	his	patron	having	a	large	family	;
哪个	他	拒绝	,	在	这	地面	的	他的	赞助人	拥有	一个	大的	家庭	;

他以赞助人家人口众多为由拒绝了;

[bʌt; bət] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːldz] ,

but	asked	his	permission	to	build	a	small	house	in	one	of	his	fields	,
但	问	他的	允许	到	建造	一个	小的	房子	在	一	的	他的	字段	,

但征得了他的同意，在他的一块田地里盖了一间小房子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['græntɪd] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz]

and	this	being	granted	,	he	built	a	cottage	,	and	continued	in	it	till	his
和	这	存在	的确	,	他	建造	一个	小屋	,	和	持续	在	它	直到	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

获得批准后，他盖了一间小屋，并在那里一直居住到去世。

[æn'tɪkwətiːz] [bə'leskt] .

ANTIQUITIES	BURLESQUED	.
古董	滑稽剧	.

古董滑稽剧。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,

We	have	often	been	amused	with	the	different	wonders	of	ancient	Rome	,
我们	有	经常	到过	觉得好笑	和	这	不同的	奇迹	的	古老的	罗马	,

我们常常被古罗马的各种奇观所吸引。

[bʌt; bət] ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæntɪ'kweriənɪzəm] [bə'leskt] :

but	seldom	more	than	with	the	following	piece	of	antiquarianism	burlesqued	:
但	很少	更多的	比	和	这	下列的	片	的	古董收藏	滑稽剧	:

一

二

一

但很少有比下面这段对古物研究的滑稽模仿更甚的了：——

[em] . ['sɪmənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sisili] ,

M	.	Simond	,	in	his	Tour	in	Italy	and	Sicily	,
M	.	西蒙德	,	在	他的	旅游	在	意大利	和	西西里岛	,

西蒙德先生在他的意大利和西西里岛之旅中

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [ɪz] [tuː] ['ruːɪnəs] — [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mju'ziːəm] [ɪn] [ðə; ði]
tells **us** **that** **the** **Coliseum** **is** **too** **ruinous** **—** **that** **the** **Egyptian** **Museum** **in** **the**
讲述 我们 那 这 罗马斗兽场 是 也 毁灭性的 — 那 这 埃及人 博物馆 在 这

['vætɪkən] [pʊts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [wɪgz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrbər] ['fɪgəˌroʊz] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] —
Vatican **puts** **him** **in** **mind** **of** **the** **five** **wigs** **in** **the** **barber** **Figaro's** **shop** **-** **window** **—**
教廷 放置 他 在 头脑 的 这 五 假发 在 这 理发师 费加罗的 店铺 - 窗户 —

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːloʊ] ['bɛlvɪˌdɪr] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [bækt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['ʃuːtɪŋ]
that **the** **Apollo** **Belvidere** **looks** **like** **a** **broken** **-** **backed** **young** **gentleman** **shooting**
那 这 阿波罗 贝尔维德 看起来 喜欢 一个 破碎的 - 支持的 年轻的 绅士 射击

[æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
at **a** **target** **for** **the** **amusement** **of** **young** **ladies** **.**
在 一个 目标 为了 这 娱乐 的 年轻的 女士们 .

他告诉我们，罗马斗兽场太过破败——梵蒂冈的埃及博物馆让他想起了费加罗理发店橱窗里的五顶假发——贝尔维德雷的阿波罗像看起来像一个腰酸背痛的年轻绅士在射击靶子，以取悦年轻女士。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'trʌskən] [veisis] , [hiː; hi] [sez] , " [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['elɪgəns] [ʌv; əv]
Speaking **of** **the** **Etruscan** **vases** **,** **he** **says** **,** **"** **As** **to** **the** **alleged** **elegance** **of**
请讲 的 这 伊特鲁里亚 花瓶 , 他 说道 , " 作为 到 这 据称 优雅 的

[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

谈到伊特鲁里亚花瓶时，他说："至于所谓造型的优雅，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
I **should** **be** **inclined** **to** **appeal** **from** **the** **present** **to** **succeeding** **generations** **,**
我 应该 是 倾斜 到 上诉 从 这 展示 到 成功 几代人 ,

我应该倾向于从现在向后代发出呼吁，

[wen] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['pɪtʃər] , [mɪlk] - [pɑːt] [ænd; ənd] ['bʌtər] - [pæn] , ['ɪntuː]
when **the** **transformation** **of** **every** **pitcher** **,** **milk** **-** **pot** **and** **butter** **-** **pan** **,** **into**
什么时候 这 转型 的 每一个 投手 , 牛奶 - 锅 和 黄油 - 平底锅 , 进入

[æn; ən] [æn'tiːk] [ʃeɪp] ,
an **antique** **shape** **,**
一个 古董 形状 ,

当每一个水罐、牛奶罐和黄油锅都被改造成古董形状时，

[hæz; həz] [kəm'pliːtli] [bə'leskt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti]
has **completely** **burlesqued** **away** **the** **classical** **feeling** **,** **and** **restored** **impartiality**
有 完全地 滑稽剧 离开 这 古典 感觉 , 和 恢复 公正性

[tuː; tə] [teɪst] .
to **taste** **.**
到 品尝 .

完全颠覆了古典情怀，恢复了品味的客观性。

" [ə'baʊt] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" **About** **six** **or** **seven** **-** **and** **-** **twenty** **years** **ago** **,**
" 关于 六 或者 七 - 和 - 二十 年 前 ,

大约二十六七年前，

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
an **effort** **was** **made** **to** **revive** **the** **fashion** **of** **ladies** **visiting** **the** **House** **of**
一个 努力 曾是 制成 到 复活 这 时尚 的 女士们 访问 这 房子 的

['kɑːmənz] .
Commons **.**
公共领域 .

人们曾努力复兴女士们参观下议院的时尚风气。

[ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] ['kærəlɪn] , [ðen] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] [meɪd]

The	late	Queen	Caroline	,	then	Princess	of	Wales	,	upon	one	or	two	occasions	made
这	晚的	女王	卡罗琳	，	然后	公主	的	威尔士	，	之上	一	或者	二	场合	制成

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

her	appearance	,
她	外貌	，

已故的卡罗琳王后，当时的威尔士王妃，曾一两次公开露面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'tendənt] , [ɪn][ðə; ði][saɪd] - ['gæləri] .

with	a	female	attendant	,	in	the	side	-	gallery	.
和	一个	女性	服务员	，	在	这	边	-	画廊	.

在一位女侍者的陪同下，在侧廊。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] [suːn] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər]

The	royal	visit	soon	became	generally	known	,	and	several	other	females	were
这	皇家	访问	很快	成为	一般来说	已知	，	和	一些	其他	女性	是

['temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

tempted	to	follow	the	example	.
受诱惑	到	跟随	这	例子	.

皇室访问的消息很快传遍各地，其他几位女性也跃跃欲试，想要效仿。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ʃəridən] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ritʃəd]

Among	these	was	Mrs	.	Sheridan	,	the	wife	of	the	late	Right	Honourable	Richard
之中	这些	曾是	太太	.	谢里丹	，	这	妻子	的	这	晚的	正确的	尊敬的	理查德

['brɪnzli] ['ʃəridən] ;

Brinsley	Sheridan	;
布林斯利	谢里丹	；

其中包括谢里丹夫人，她是已故尊敬的理查德·布林斯利·谢里丹先生的妻子；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr'self][æn; ən][ɪn'truːdər] , [tuː; tə] [huːz] ['prez(ə)ns] , [ɪf] [noʊn] ,

but	this	lady	,	considering	herself	an	intruder	,	to	whose	presence	,	if	known	,
但	这	女士	，	考虑	她自己	一个	入侵者	，	到	谁	在场	，	如果	已知	，

[ɪk'sepʃn] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] ,

exception	might	be	taken	,
例外	可能	是	已采取	，

但是这位女士认为自己是闯入者，如果她的出现被发现，可能会引起人们的不满。

[θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [meɪl] [ə'taɪər] .

thought	fit	to	disguise	her	person	in	male	attire	.
想法	合身	到	伪装	她	人	在	男性	服装	.

她认为应该乔装打扮，穿上男装。

[hɜːr; hər] [faɪn] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] [smuːð] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]

Her	fine	dark	hair	was	combed	smooth	on	her	forehead	,	and	made	to
她	美好的	黑暗的	头发	曾是	梳理过的	光滑的	在	她	前额	，	和	制成	到

[sɪt] [kloʊz] ,

sit	close	,
坐	关闭	，

她那乌黑亮丽的头发梳理得服帖地垂在额前，紧贴着脸颊。

[ɪn] [gʊd] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [trɪm] , [waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [luːs] , [braʊn] [koʊt] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['femənɪn]

in	good	puritanical	trim	,	while	a	long	,	loose	,	brown	coat	concealed	her	feminine
在	好的	清教徒式的	修剪	，	尽管	一个	长的	，	松动的	，	棕色的	外套	暗	她	女性

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

她衣着整洁，一副清教徒式的淑女模样，一件长长的、宽松的棕色外套遮住了她女性的身材比例。

[ðʌs] [prɪ'perd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['gæləri] ,

Thus	prepared	,	she	took	her	seat	in	the	Strangers	'	Gallery	,
因此	准备	，	她	采取	她	座位	在	这	陌生人	-	画廊	，

做好一切准备后，她便在陌生人廊落座了。

['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ə; eɪ]	[dɪ'spleɪ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	['eləkwəns]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]
anxious	**to**	**witness**	**a**	**display**	**of**	**her**	**husband's**	**eloquence**	**;**	**but**	**he**	**did**	**not**
焦虑的	到	证人	一个	展示	的	她	丈夫的	口才	;	但	他	做过	不是

[spiːk]	,
speak	**,**
说话	,

她急切地想亲眼目睹丈夫的雄辩之才；但他却一言不发。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'beɪt]	[pruːvd]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['ɪntrəst]	.
and	**the**	**debate**	**proved**	**without**	**any**	**interest**	**.**
和	这	辩论	已证实	没有	任何	兴趣	.

这场辩论最终证明毫无意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['æspərənts] [huːz] [teɪst] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd] , [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [kən'faɪnd] [tuː; tə]

The	female	aspirants	whose	taste	was	thus	excited	,	were	,	however	,	confined	to
这	女性	有志者	谁	品尝	曾是	因此	兴奋的	,	是	,	然而	,	受限	到

[ə; eɪ] [fjuː] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] [belz] ,

a	few	blue	-	stocking	belles	,
一个	很少	蓝色的	-	袜	美女	,

然而，那些因此而心生向往的女性，不过是少数几位才华横溢的女学究罢了。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] .

without	influence	to	set	the	fashion	;	and	the	attempt	did	not	succeed	.
没有	影响	到	放	这	时尚	;	和	这	试图	做过	不是	成功	.

由于缺乏引领时尚的影响力，这次尝试并未成功。

['mokər] .

MOCHA	.
摩卡	.

摩卡。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['mokər] [ɑːr; ər] [soʊ] [waɪt] ,

The	buildings	of	Mocha	are	so	white	,
这	建筑物	的	摩卡	是	所以	白色的	,

摩卡的建筑都是白色的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['ekskəˌveɪtid] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɑːri] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] ;

that	it	seems	as	if	excavated	from	a	quarry	of	marble	;
那	它	似乎	作为	如果	挖掘	从	一个	采石场	的	大理石	;

它看起来像是从大理石采石场里挖出来的一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bluːnəs]

and	this	whiteness	of	the	town	forms	a	curious	contrast	with	the	blueness
和	这	白人	的	这	镇	表格	一个	好奇的	对比	和	这	蓝色

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

小镇的洁白与大海的蔚蓝形成了奇妙的对比。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mokər] [ɪz] [kən'strʌktɪd] , [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

The	materials	,	however	,	of	which	Mocha	is	constructed	,	are	nothing	better	than
这	材料	,	然而	,	的	哪个	摩卡	是	建造	,	是	没有什么	更好的	比

[ˌʌn'b\\:nt] [brɪks] ,

unburnt	bricks	,
未燃烧的	砖块	,

然而，摩卡咖啡的制作材料，不过是未经烧制的砖块而已。

['plæstərd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

plastered	over	,	and	whitewashed	.
粉刷过的	超过	,	和	粉刷过的	.

抹上灰泥，并粉刷成白色。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [bi:n] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ænd; ənd][ɪz] [ðens] [brɔ:t] [tu:; tə]['mokər]

The	coffee	bean	is	cultivated	in	the	interior	,	and	is	thence	brought	to	Mocha
这	咖啡	豆	是	栽培	在	这	内部的	,	和	是	因此	带来	到	摩卡

[fɔ:r; fər] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] .

for	exportation	.
为了	出口	.

咖啡豆产自内陆地区，然后运往摩卡出口。

[ðə; ði]['ærəbz] [ðəm'selvz] [ju:z][ðə; ði] [hʌsks] , [wɪtʃ] [meɪk] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ɪn'fju:ʒn] .

The	Arabs	themselves	use	the	husks	,	which	make	but	an	inferior	infusion	.
这	阿拉伯人	他们自己	使用	这	谷壳	,	哪个	制作	但	一个	下	输液	.

阿拉伯人自己使用果壳，但用果壳泡出来的茶味道很差。

['vedʒtəb(ə)lz][ɑ:r; ər] [groʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [fru:ts] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['senə] ;

Vegetables	are	grown	round	the	town	,	and	fruits	are	brought	from	Senna	;
蔬菜	是	生长	圆形的	这	镇	,	和	水果	是	带来	从	塞纳	;

[waɪl] [greɪn] ,

while	grain	,
尽管	粮食	,

城镇周围种植蔬菜，水果从塞纳运来；而谷物，

['hɔ:rsɪz] , ['æsɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:p] , [ɑ:r; ər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ˌæbə'sɪniə] .

horses	,	asses	,	and	sheep	,	are	imported	from	Abyssinia	.
马匹	,	亚斯	,	和	羊	,	是	进口	从	阿比西尼亚	.

马、驴和羊是从阿比西尼亚进口的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] , ['ɪnlənd] , [nɪr] ['senə] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

There	are	twelve	schools	in	the	town	;	and	,	inland	,	near	Senna	,	there	are
那里	是	十二	学校	在	这	镇	;	和	,	内陆	,	靠近	塞纳	,	那里	是

['kɑ:lɪdʒɪz] ,

colleges	,
大学	,

镇上有十二所学校；在内陆，靠近塞纳的地方，还有几所学院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twelv] ['brɑ:ntʃɪz] [ʌv; əv] - ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑ:r; ər] [tɔ:t] , [æz; əz][ɪz]

in	which	the	twelve	branches	of	Mohomedan	sciences	are	taught	,	as	is
在	哪个	这	十二	分支	的	-	科学	是	教授	,	作为	是

['ju:ʒuəl][ɪn] ['tɜ:rki] [ænd; ənd]['ɪndiə] .

usual	in	Turkey	and	India	.
通常	在	火鸡	和	印度	.

其中教授伊斯兰教十二门学科，这在土耳其和印度很常见。

['ærəb] ['wɪmɪn] ['mæri] [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [greɪt] ['lɪbərti] [ɪn]

Arab	women	marry	about	the	age	of	sixteen	;	they	are	allowed	great	liberty	in
阿拉伯	女性	结婚	关于	这	年龄	的	十六	;	他们	是	允许	伟大的	自由	在

['vɪzɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

visiting	one	another	,
访问	一	其他	,

阿拉伯妇女大约在十六岁结婚；她们在互相探访方面享有很大的自由。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'vɔ:rs] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɑ:n] ['veri] [slaɪt] [graʊndz] .

and	can	divorce	their	husbands	on	very	slight	grounds	.
和	能	离婚	他们的	丈夫们	在	非常	轻微	理由	.

她们可以以非常轻微的理由与丈夫离婚。

['evri] ['leɪdi] [hu:] [peɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Every	lady	who	pays	a	visit	,	carries	a	small	bag	of	coffee	with	her	,
每一个	女士	WHO	支付	一个	访问	,	携带	一个	小的	包	的	咖啡	和	她	,

每位前来拜访的女士都会随身携带一小袋咖啡。

[wɪtʃ] [i'neiblz] " [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [ɪk'spens] .

which	enables	"	her	to	enjoy	society	without	putting	her	friends	to	expense	.
哪个	启用	"	她	到	享受	社会	没有	推杆	她	朋友们	到	费用	.

这使得她能够享受社交生活，而不会让朋友们感到负担。

" — - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

"	—	Lushington's	Journey	from	Calcutta	to	Europe	.
"	—	-	旅行	从	加尔各答	到	欧洲	.

“——拉辛顿从加尔各答到欧洲的旅程。”

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

ENGLISH	AND	FOREIGN	NEWSPAPERS	.
英语	和	外国的	报纸	.

英文和外文报纸。

['evri] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Every	one	acquainted	with	the	public	press	of	Europe	,
每一个	一	熟人	和	这	民众	按	的	欧洲	,

凡是熟悉欧洲公共媒体的人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['kɑːntræst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] [fɔːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

must	have	observed	the	contrast	which	a	London	Newspaper	forms	with	the
必须	有	观察到	这	对比	哪个	一个	伦敦	报纸	表格	和	这

['dʒɝːnəlz][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] .

journals	of	every	other	capital	in	Europe	.
期刊	的	每一个	其他	首都	在	欧洲	.

他一定注意到了伦敦报纸与欧洲其他各大城市报纸之间的鲜明对比。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒɝːnəlz]['nevər] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv]

The	foreign	journals	never	break	in	upon	the	privacy	of
这	外国的	期刊	绝不	休息	在	之上	这	隐私	的

外国期刊从不侵犯隐私

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[də'mestɪk] [laɪf] .

domestic	life	.
国内的	生活	.

家庭生活。

[ðer; ðər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ]

There	the	fame	of	parties	and	dinners	is	confined	to	the	rooms	which
那里	这	名声	的	各方	和	晚餐	是	受限	到	这	房间	哪个

['kɑːnstɪtuːt] [ðer; ðər] [siːn] ,

constitute	their	scene	,
构成	他们的	场景	,

在那里，聚会和晚宴的盛名仅限于构成其举办场所的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['nevər]['træv(ə)l][aʊt]

and	the	names	of	the	individuals	who	partake	of	them	never	travel	out
和	这	姓名	的	这	个人	WHO	参加	的	他们	绝不	旅行	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] .

of	their	own	circle	.
的	他们的	自己的	圆圈	.

参与其中的人的名字永远不会传出他们自己的圈子。

[haʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒɝːnəlz] !

How	widely	different	is	the	practice	of	the	London	Journals	!
如何	广泛	不同的	是	这	实践	的	这	伦敦	期刊	!

伦敦期刊的做法差异如此之大！

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [soʊ]['si:krət] [wer] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][haɪd][hɜ:r'self]

A	lady	of	fashion	can	find	no	place	so	secret	where	she	can	hide	herself
一个	女士	的	时尚	能	寻找	不	地方	所以	秘密	在哪里	她	能	隐藏	她自己

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] .

from	their	search	.
从	他们的	搜索	.

一位时尚女士找不到一个足够隐秘的地方来躲避他们的搜寻。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] ['kʌntri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

They	follow	her	from	town	to	country	,	from	the	country	to	the	town	.
他们	跟随	她	从	镇	到	国家	,	从	这	国家	到	这	镇	.

他们一路跟随她，从城镇到乡村，从乡村到城镇。

[ðeɪ] [treɪs] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk]

They	trace	her	from	the	breakfast	-	table	to	the	Park	,	from	the	Park
他们	痕迹	她	从	这	早餐	-	桌子	到	这	公园	,	从	这	公园

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

to	the	dinner	-	table	,
到	这	晚餐	-	桌子	,

他们追踪她的行踪，从早餐桌到公园，再从公园到晚餐桌。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɔ:r][ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r][tu:; tə]

from	thence	to	the	Opera	or	the	ball	,	and	from	her	boudoir	to
从	因此	到	这	歌剧	或者	这	球	,	和	从	她	闺房	到

[hɜ:r; hər][bed] .

her	bed	.
她	床	.

从那里到歌剧院或舞会，再从她的闺房到她的床上。

[ðeɪ] [treɪs] [hɜ:r; hər] ['evri] [wer] .

They	trace	her	every	where	.
他们	痕迹	她	每一个	在哪里	.

他们到处追踪她的行踪。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['dʌbəlz] [æz; əz][ə; eɪ] [her] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][veɪn] ;

She	may	make	as	many	doubles	as	a	hare	,	but	they	are	all	in	vain	;
她	可能	制作	作为	许多	双打	作为	一个	野兔	,	但	他们	是	全部	在	徒劳	;

她或许能像兔子一样做出很多重复动作，但这一切都是徒劳的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [pər'su:t] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [neɪmz]

it	is	impossible	to	escape	pursuit	;	and	yet	the	introduction	of	female	names
它	是	不可能的	到	逃脱	追逐	;	和	然而	这	介绍	的	女性	姓名

['ɪntu:][ðə; ði] ['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

into	the	daily	newspapers	,
进入	这	日常的	报纸	,

逃脱追捕是不可能的；然而，在日报中引入女性名字，

[naʊ] [soʊ] ['kɑ:mən] , [ɪz]['oʊnli][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [deɪt] .

now	so	common	,	is	only	of	modern	date	.
现在	所以	常见的	,	是	仅有的	的	现代的	日期	.

现在如此普遍，其实只是现代才有的东西。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['henri] ['dʌdli] [beɪt] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] ,

The	late	Sir	Henry	Dudley	Bate	,	editor	of	The	Morning	Herald	,
这	晚的	先生	亨利	达德利	贝特	,	编辑	的	这	早晨	先驱报	,

已故的亨利·达德利·贝特爵士，《晨报》编辑

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ˌɪntrə'duːst] ['fiːmeɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

was	the	first	person	who	introduced	females	into	the	columns	of	a	newspaper	.
曾是	这	第一的	人	WHO	介绍	女性	进入	这	列	的	一个	报纸	.

他是第一个将女性引入报纸专栏的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] . — [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

He	was	at	the	time	editor	of	The	Morning	Post	.	—	New	Monthly	Magazine	.
他	曾是	在	这	时间	编辑	的	这	早晨	邮政	.	—	新的	月度	杂志	.

当时他是《晨邮报》——新月刊的编辑。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

REFLECTION	IN	A	FLOWER	GARDEN	.
反射	在	一个	花	花园	.

在花园中沉思。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['flaʊər] [huːz] ['wɑːntən] breast9

I	hate	the	flower	whose	wanton	breast9
我	恨	这	花	谁	放肆	breast9

我讨厌那朵花，它放荡的乳房9

[ə'weɪts] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][mɔːrn][ænd; ənd] [nuːn] ,

Awaits	the	sun	at	morn	and	noon	,
等待	这	太阳	在	早晨	和	中午	,

等待早晨和中午的太阳，

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][west] ,

And	when	he's	hid	behind	the	west	,
和	什么时候	他是	隐藏	在后面	这	西方	,

当他躲在西方的背后时，

[æz; əz] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] .

As	gaily	flaunteth	with	the	moon	.
作为	兴高采烈地	炫耀	和	这	月亮	.

如同在月光下欢快地炫耀。

[maɪn][biː; bi][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] [liːf] ,

Mine	be	the	flower	of	virgin	leaf	,
矿	是	这	花	的	处女	叶子	,

我的花朵，是纯洁的叶子，

[ðæt] [wen] [ɪts]['saɪər][hæz; həz][left][ðə; ði][pleɪn] ,

That	when	its	sire	has	left	the	plain	,
那	什么时候	它是	父系	有	左边	这	清楚的	,

当它的父亲离开平原之后，

[ræps] [ʌp] [ɪts] [tʃɑːrmz] [ɪn]['saɪlənt] [griːf] ,
Wraps up its charms in silent grief ,
卷饼 向上 它是 魅力 在 沉默的 悲伤 ,

它将魅力包裹在无声的悲伤之中，

[nɔːr] - [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] .
Nor ope's them till he comes again .
也不 - 他们 直到 他 来 再次 .

在他再次到来之前，不要打开它们。

[iː] . [keɪ] .
E . K .
E . K .

EK

[ə; eɪ] " [θɪn] [naɪt] " [æt; ət] ['vɑːks,hɔl] .
A " THIN NIGHT " AT VAUXHALL .
一个 " 薄的 夜晚 " 在 沃克斯豪尔 .

沃克斯豪尔的"薄夜"。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən] [pər'fɔːrmərz] ,
There were fewer audience than performers ,
那里 是 更少 观众 比 表演者 ,

观众人数少于表演者人数。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ʃɜːrt] - ['werɪŋ] ;
and those made up of fellows evidently not in the habit of shirt - wearing ;
和 那些 制成 向上 的 伙伴们 显然 不是 在 这 习惯 的 衬衫 - 穿着 ;

以及那些显然没有穿衬衫习惯的人；

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] — [ʌv; əv] ['leɪdiz] [nʌn] ; [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər][bæd]
of women there were very few — of ladies none ; the fireworks were bad
的 女性 那里 是 非常 很少 — 的 女士们 没有任何 ; 这 烟花 是 坏的
[ænd; ənd] [briːf] ,
and brief ,
和 简短的 ,

女人很少，女士一个也没有；烟火表演很差，而且持续时间很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərwɜːrks] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] [ə'fer] [aɪ]['evər] [bɪ'held] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
and the waterworks the most absurd affair I ever beheld ; the thing was
和 这 自来水厂 这 最多 荒诞 事务 我 曾经 观看 ; 这 事物 曾是
[ˌoʊvər'dʌn] .
overdone .
做得太过火了 .

而那座水厂是我见过的最荒谬的装置；它做得太过火了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['vɑːks,hɔl] [ɪn] [faɪn] ['weðər] ,
To the people who would like to go to Vauxhall in fine weather ,
到 这 人们 WHO 会 喜欢 到 去 到 沃克斯豪尔 在 美好的 天气 ,

对于那些想在晴朗天气去沃克斯豪尔的人来说，

['sekənd] - [reɪt] [ɪ'tælɪən] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] [daʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['primə] ['dɑːnə] [ɑːr; ər][noʊ]
second - rate Italian singing and broken down English prima donnas are no
第二 - 速度 意大利语 歌唱 和 破碎的 向下 英语 普里玛 唐娜 是 不
[ɪn'duːsmənt] ,
inducement ,
诱导 ,

二流的意大利歌唱和过气的英国女高音都不是吸引人的地方。

[ə; eɪ][bæd] [bæ'leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [hæz; həz][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] ,
a bad ballet in a booth has no attraction ,
一个 坏的 芭蕾舞 在 一个 展位 有 不 景点 ,

在小隔间里表演的糟糕芭蕾舞毫无吸引力。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][və'raɪəti][mɑːrz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

and	an	attempt	at	variety	mars	the	whole	affair	.
和	一个	试图	在	种类	火星	这	所有的	事务	.

试图追求多样性反而破坏了整个事件。

['vɑːksˌhɔl] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɪn] [faɪn] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti] ;

Vauxhall	is	a	delightful	place	to	go	to	in	fine	weather	with	a	pleasant	party	;
沃克斯豪尔	是	一个	愉快	地方	到	去	到	在	美好的	天气	和	一个	令人愉快的	派对	;

天气晴朗时，沃克斯豪尔是个令人愉悦的去处，可以举办一场愉快的聚会；

[gɪv] [ˌjuː 'es] [speɪs] [tuː; tə] [wɔːk] , [laɪt] [ʌp] [ðæt] [speɪs] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

give	us	space	to	walk	,	light	up	that	space	,	and	shelter	us	from	the
给	我们	空间	到	走	,	光	向上	那	空间	,	和	庇护所	我们	从	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

给我们留出行走的空间，照亮这片空间，并为我们遮风挡雨。

[set][ðə; ði] ['mɪləteri] ['bændz][tuː; tə] [pleɪ] ['pɑːpjələr] ['ɛrz] ,

set	the	military	bands	to	play	popular	airs	,
放	这	军队	乐队	到	玩	受欢迎的	播出	,

让军乐队演奏流行乐曲，

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

and	we	ask	no	more	for	our	four	or	five	shillings	,	or	whatever	it	is	;
和	我们	问	不	更多的	为了	我们的	四	或者	五	先令	,	或者	任何	它	是	;

我们不再要求支付四五先令，或者其他任何数额；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['tʌmblɪŋ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

but	the	moment	tumbling	is	established	in	various	parts	of	the	garden	,
但	这	片刻	翻滚	是	已确立的	在	各种各样的	部分	的	这	花园	,

但是，一旦花园各处都出现了翻滚的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] ,

and	the	whole	thing	is	made	a	sort	of	Bartholomew	Fair	,
和	这	所有的	事物	是	制成	一个	种类	的	巴塞洛缪	公平的	,

整个活动就像一场圣巴塞洛缪集市，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['freʃər] [er] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɑːr'selvz] [tɔːk] [ɪz] ['endɪd]

the	object	of	breathing	a	little	fresher	air	,	and	hearing	ourselves	talk	is	ended
这	目的	的	呼吸	一个	小的	更清新	空气	,	和	听力	我们自己	讲话	是	结束

;

;

;

呼吸新鲜空气、听我们自己说话的目的已经结束了；

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ræf] [ɪn] [buːts] [ænd; ənd] [waɪt] [nɛklɔθs] [ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər] ['daʊdi] ['dæmzəlz]

crowds	of	raffs	in	boots	and	white	neckcloths	attended	by	their	dowdy	damsels
人群	的	拉夫斯	在	靴子	和	白色的	领巾	参加	经过	他们的	土气的	少女们

[ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [waɪvz] ,

and	waddling	wives	,
和	摇摇摆摆	妻子们	,

一群穿着靴子、系着白色领巾的乌合之众，身边跟着衣着朴素的侍女和蹒跚而行的妻子。

[rʌʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['hɛltɚ] ['skeltə(r)] ,

rush	from	one	place	to	another	,	helter	skelter	,
匆忙	从	一	地方	到	其他	,	杂乱	滑梯	,

慌慌张张地从一个地方赶到另一个地方

['nɔkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fjuː] ['kwaɪət]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] " [saɪts] " [ɑːr; ər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ;

knocking	over	the	few	quiet	people	to	whom	the	"	sights	"	are	a	novelty	;
敲门	超过	这	很少	安静的	人们	到	谁	这	"	景点	"	是	一个	新奇	;

撞倒了少数几个对这些"景象"感到新鲜事物的安静的人；

['tɜːrnɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] [ˌkæsəl'reɪ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
turning **what** **in** **the** **days** **of** **the** **late** **Lady** **Castlereagh** **,** **the** **present** **Duchess** **of**
转弯 什么 在 这 天 的 这 晚的 女士 卡斯尔雷 , 这 展示 公爵夫人 的
['bedfərd] ,
Bedford **,**
贝德福德 ,

在已故的卡斯尔雷夫人（现任贝德福德公爵夫人）的时代，情况发生了怎样的变化?

[ðə; ði][fɜːrst] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,
the **first** **Duchess** **of** **Devonshire** **,**
这 第一的 公爵夫人 的 德文郡 ,

第一位德文郡公爵夫人

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] ([bʌt; bət][wʌn]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌriː'juːniən][ʌv; əv]
and **the** **last** **Duchess** **of** **Gordon** **(** **but** **one** **)** **was** **a** **delightful** **reunion** **of**
和 这 最后的 公爵夫人 的 戈登 (但 一) 曾是 一个 愉快 团圆 的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

而最后一位戈登公爵夫人（仅一位）则是一场令人愉悦的时尚盛会。

['ɪntuː][ə; eɪ] [tiː] - ['gɑːrdn] ([wɪ'ðaʊt] [tiː]) [ɔːr][ə; eɪ] [ber] - ['gɑːrdn] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [berz] . —
into **a** **tea** **-** **garden** **(** **without** **tea** **)** **or** **a** **bear** **-** **garden** **—** **not** **without** **bears** **.** **—**
进入 一个 茶 - 花园 (没有 茶) 或者 一个 熊 - 花园 — 不是 没有 熊 . —
['ʃɑːrps] ['mægəziːn] .
Sharpe's **Magazine** **.**
夏普的 杂志 .

变成茶园（没有茶）或熊园——但里面有熊。——夏普杂志

[nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] [ænd; ənd] [lɔːrd] [noʊ'el] ['baɪrən] .
NAPOLEON **BONAPARTE** **AND** **LORD** **NOEL** **BYRON** **.**
拿破仑 波拿巴 和 主 诺埃尔 拜伦 .

拿破仑·波拿巴和诺埃尔·拜伦勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] ,
It **is** **a** **singular** **coincidence** **,** **not** **unworthy** **of** **remark** **,**
它 是 一个 单数 巧合 , 不是 不配 的 评论 ,

这是一个非同寻常的巧合，值得一提。

[ðæt] [ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][men][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ,
that **the** **initials** **of** **two** **of** **the** **most** **singular** **men** **of** **their** **own** **,**
那 这 首字母 的 二 的 这 最多 单数 男人 的 他们的 自己的 ,

那两个名字的首字母，正是他们当中最独特的两个人的名字首字母。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv]['eni][eɪdʒ] , [ðə; ði]['empərər] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [noʊ'el]
and **perhaps** **of** **any** **age** **,** **the** **Emperor** **Napoleon** **of** **France** **,** **and** **Lord** **Noel**
和 也许 的 任何 年龄 , 这 皇帝 拿破仑 的 法国 , 和 主 诺埃尔
['baɪrən][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
Byron **of** **England** **,**
拜伦 的 英格兰 ,

或许在任何时代，法国皇帝拿破仑和英国的诺埃尔·拜伦勋爵都是最杰出的人物。

[juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [æz; əz][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] , [en] . [biː] . [wɪtʃ]
used **the** **same** **letters** **as** **an** **abbreviation** **of** **their** **name** **,** **N** **.** **B** **.** **which**
用过的 这 相同的 信件 作为 一个 缩写 的 他们的 姓名 , N . B . 哪个
['laɪkwaɪz] [di'nəuts] ['nəutə] ['benɪ] .
likewise **denotes** **Nota** **Bene** **.**
同样地 表示 备注 贝内 .

他们使用相同的字母作为其名称的缩写 NB，同样表示 Nota Bene（注意）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːðər] [tuː; tə][ə'fɪks][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['letərz] , [bʌt; bət]

It	was	not	the	habit	of	either	to	affix	his	name	to	letters	,	but
它	曾是	不是	这	习惯	的	任何一个	到	词缀	他的	姓名	到	信件	,	但

['mɪrli] [en] . [biː] . — [ɑːr] . ['dʌbljuː] .

merely	N	.	B	.	—	R	.	W	.
仅仅	N	.	B	.	—	拉	.	W	.

他们二人都没有在信件后署名的习惯，通常只署名NB—RW。

- [ɪ'dɪʃn]

LIMBIRD'S	EDITION
-	版

林伯德版

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nɑːvəlz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :

of	the	following	novels	is	already	published	:
的	这	下列的	小说	是	已经	已发布	:

以下小说中已有一部出版:

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]

Mackenzie's	Man	of	Feeling	0	6
麦肯齐的	男人	的	感觉	-	6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] - [sɪks]

Paul	and	Virginia	0	6
保罗	和	弗吉尼亚州	-	6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] - [sɪks]

The	Castle	of	Otranto	0	6
这	城堡	的	奥特朗托	-	6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]

Almoran	and	Hamet	0	6
-	和	哈米特	-	6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] - [sɪks]

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	0	6
伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]

The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayne	0	6
这	城堡	的	-	和	-	-	6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eɪt]

Rasselas	0	8
拉塞拉斯	-	8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eɪt]

The	Old	English	Baron	0	8
这	老的	英语	男爵	-	8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] - [eɪt]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] ['roʊmæns] - -

Sicilian	Romance	0	10
西西里	浪漫	-	-

西西里浪漫 0 10

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri][wʌn][fɔ:r]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændru:z] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkər] [wʌn][eɪt]

Humphry	Clinker	1	8
汉弗莱	熟料	1	8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][wʌn][eɪt]

The	Romance	of	the	Forest	1	8
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtu:'tu:] -

The	Italian	2	0
这	意大利语	2	-

意大利20

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [muə; mɔ:][ˌtu:'tu:][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	2	6
-	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [muə; mɔ:][ˌtu:'tu:][sɪks]

Edward	,	by	Dr	.	Moore	2	6
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm][ˌtu:'tu:][sɪks]

Roderick	Random	2	6
罗德里克	随机的	2	6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ˌʌ'dɑ:lfoʊ][θri:][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	3	6

乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔːr][sɪks]
Peregrine **Pickle** **4** **6**
游隼 泡菜 4 6

游隼泡菜 4 6

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [brɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Probably **a** **corruption** **of** **Benones** **Bridge** **,** **as** **it** **is** **within** **four** **miles** **of** **the**
大概 一个 腐败 的 - 桥 , 作为 它 是 之内 四 英里 的 这
['roʊmən]['steɪʃ(ə)n] ,
Roman **station** **,**
罗马 车站 ,

可能是贝诺内斯桥（Benones Bridge）的讹误，因为它距离罗马车站不到四英里。

- , [naʊ] [haɪ] [krɔːs] .
Benones **,** **now** **High** **Cross** **.**
- , 现在 高的 叉 .

贝诺内斯，现为高十字。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[vɪ'tɛliəs] [hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] ;
Vitellius **had** **great** **weight** **and** **influence** **in** **the** **reign** **of** **Claudius** **;**
维特利乌斯 有 伟大的 重量 和 影响 在 这 在位 的 克劳狄乌斯 ;

维特里乌斯在克劳狄乌斯统治时期拥有巨大的影响力；

[ves'peiʒiən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]
Vespasian **at** **that** **time** **paid** **his** **court** **to** **the** **favourite** **,** **and** **also** **to**
韦斯帕芗 在 那 时间 有薪酬的 他的 法庭 到 这 最喜欢的 , 和 还 到
[nɑːr'sɪsəs] , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['friːdmən] .
Narcissus **,** **the** **emperor's** **freedman** **.**
纳西索斯 , 这 皇帝的 自由人 .

当时，韦斯帕芗向他的宠臣以及皇帝的自由民纳西索斯支付朝廷贡赋。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [piː] . ['hoʊmər] , [ʌv; əv] ['rʌgbi] .
Now **in** **the** **possession** **of** **the** **Rev** **.** **P** **.** **Homer** **,** **of** **Rugby** **.**
现在 在 这 拥有 的 这 牧师 . P . 荷马 , 的 橄榄球 .

现由拉格比的 P. Homer 牧师收藏。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mæθjuː] ['blɑːksəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
In **the** **possession** **of** **Mr** **.** **Matthew** **Bloxam** **,** **of** **the** **same** **place** **.**
在 这 拥有 的 先生 . 马修 布洛克萨姆 , 的 这 相同的 地方 .

由马修·布洛克萨姆先生（住址同上）保管。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['edɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['æntɪkweri] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['hæmpər] , [ʌv; əv]
Edited by that distinguished and learned antiquary , Wm . Hamper , of
编辑 经过 那 杰出的 和 学习 古董商 , 威廉 . 阻碍 , 的
['bɜːrmɪŋhæm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʌgˌdeɪl] .
Birmingham , Esq . , in his Life of Dugdale .
伯明翰 , 先生 . , 在 他的 生活 的 杜格代尔 .

由伯明翰杰出的博学古物学家威廉·汉珀先生编辑，收录于其所著的《杜格代尔传》中。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ə'maɪkəs] ,
Another correspondent , Amicus ,
其他 通讯员 , 朋友 ,

另一位通讯员，Amicus，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər]
states that the grant of the Pension was in the possession of the Rector
各州 那 这 授予 的 这 养老金 曾是 在 这 拥有 的 这 校长
[ʌv; əv] ['tʃɛrɪtən] ,
of Cheriton ,
的 切里顿 ,

声明指出，养老金的授予文件由切里顿教区长保管。

[ɪn] ['hæmpʃə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] " [lɔːst][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr]
in Hampshire , and was " lost by him to Government , a short time before
在 汉普郡 , 和 曾是 " 丢失的 经过 他 到 政府 , 一个 短的 时间 前
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

在汉普郡，他在去世前不久被政府解雇了。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
in the year 1825 .
在 这 年 - .

1825年。

" ['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
" Footnote 7 : (return)
" 脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['kɑːˌboʊld] , [ɪn]['maɪnɪŋ] ['kʌntriz] , [ɪ'speʃəli] ['kɔːrnwɑːl] , [ɪz][ðə; ði]['ledʒənderi] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
Cobbold , in mining countries , especially Cornwall , is the legendary guardian spirit of
科博尔德 , 在 矿业 国家 , 尤其 康沃尔郡 , 是 这 传奇 监护人 精神 的
[ðə; ði][maɪn] ,
the mine ,
这 矿 ,

在矿业国家，尤其是在康沃尔郡，科博尔德是矿井的传奇守护神。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['mæstər][ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz] .
and severe master of its treasures .
和 严重 掌握 的 它是 宝藏 .

以及其宝藏的严厉主人。

[ɪn]['dʒɜːrməni] , ['swiːd(ə)n] , & [siː] . [ðə; ði]['kɑːˌboʊld] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] ['ʌndər] ['veriəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz]

In	Germany	,	Sweden	,	&	c	.	the	Cobbold	may	be	traced	under	various	modifications
在	德国	,	瑞典	,	&	c	.	这	科博尔德	可能	是	追踪	在下面	各种各样的	修改

[ænd; ənd]['taɪtəlz] .

and	titles	.
和	标题	.

在德国、瑞典等地，科博尔德以各种变体和名称出现。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

['mægəziːn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [noʊ] . [wʌn] .

Magazine	of	Natural	History	,	No	.	1	.
杂志	的	自然的	历史	,	不	.	1	.

自然历史杂志，第1期。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	9	:	(	return	)
脚注	9	:	(	返回	)

脚注 9：（返回）

[ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ðæt] [duː] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] [ʌn'kloʊzd] , ['dʊrɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] ,

There	be	some	flowers	that	do	remain	quite	unclosed	,	during	not	only	the	day	,
那里	是	一些	花朵	那	做	保持	相当	未关闭	,	期间	不是	仅有的	这	天	,

有些花不仅在白天，而且在任何时候都保持着盛开的状态。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [naɪt] .

but	during	also	the	night	.
但	期间	还	这	夜晚	.

但也包括夜间。

[ðer; ðər][biː; bi] ['ʌðər] [wɪtʃ] [duː]['laɪkwaɪz]['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ˌɔːl'biːɪt] [wen] [naɪt] ['kʌmɪθ] ,

There	be	others	which	do	likewise	open	during	the	day	,	albeit	when	night	cometh	,
那里	是	其他的	哪个	做	同样地	打开	期间	这	天	,	尽管	什么时候	夜晚	到来	,

还有一些店铺白天也营业，但到了晚上就关门了。

[ðeɪ] [kloʊz] [ðəm'selvz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [duː] [ə'pɪr] , [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [oʊp][ðer; ðər]

they	close	themselves	up	until	the	sun	do	appear	,	when	they	again	ope	their
他们	关闭	他们自己	向上	直到	这	太阳	做	出现	,	什么时候	他们	再次	开放	他们的

[ˊbjuːtəfulnis] . — [oʊld]['bɑːtənɪst] .

beautifulness	.	—	Old	Botanist	.
美丽	.	—	老的	植物学家	.

它们会把自己封闭起来，直到太阳升起，那时它们才会再次展现它们的美丽。——老植物学家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神